

DIE LEHRMITTEL-DOKUMENTATION

wird in enger Zusammenarbeit zwischen den Dienststellen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl, Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, Europäische Atomgemeinschaft)

und

dem Europäischen Institut für Berufsausbildung erstellt.

Diese pädagogische Dokumentation informiert Sie mit der notwendigen Genauigkeit über

- Bücher, Forschungsberichte und andere wichtige Dokumente, die sich mit den Grundfragen und Methoden der beruflichen Ausbildung befassen.
- Lehrgänge, Filme, Bildreihen und andere Lehrhilfsmittel, die von Fachleuten der Berufsausbildung erprobt wurden.

Die Leser der Lehrmittel-Dokumentation werden ganz besonders darauf aufmerksam gemacht, dass die besprochenen Bücher, Filme und anderen Dokumente nicht bei der Kommission der Europäischen Gemeinschaften erhältlich sind. Sie können im Buchhandel, bei den Verleihern oder bei den herausgebenden Organisationen erworben werden.

DOCUMENTATION PÉDAGOGIQUE

La documentation pédagogique est établie en étroite coopération entre :

- les services de la Commission des Communautés Européennes (Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, Communauté Economique Européenne, Communauté Européenne de l'Energie Atomique)

et

- l'Institut Européen pour la Formation Professionnelle.

Cette documentation pédagogique vous signale avec les précisions indispensables

- des livres, rapports de recherche et autres documents marquants, qui traitent des principes et méthodes de formation ;
- des manuels, films, films fixes et autres auxiliaires pédagogiques utilisés par des spécialistes de formation professionnelle.

Nous attirons tout spécialement l'attention des lecteurs de cette documentation pédagogique sur le fait que les ouvrages, films et autres documents référenciés ne sont pas en vente auprès de la Commission des Communautés Européennes. Ils doivent être acquis auprès des libraires, distributeurs ou organismes dont ils sont issus .

HAUPTKLASSIFIZIERUNG

CLASSIFICATION PRINCIPALE

	1	(im allgemeinen (en général)
Berufsausbildung	2	(Schule (école
	3	(Zentrum (centre
	4	(Betrieb (entreprise
	5	(im allgemeinen (en général)
Wirtschaft	6	(Primärer Sektor (secteur primaire
	7	(Sekundärer Sektor (secteur secondaire
	8	(- Atomindustrie (- industrie nucléaire
	9	(- Bergbau (- mines
	10	(- Stahlindustrie (- sidérurgie
	11	(Tertiärer Sektor (secteur tertiaire
Unterhalt	12	Entretien
Sicherheit	13	Sécurité

NIVEAU

NIVEAU	NIVEAU
Mehrere Niveaus	Plusieurs niveaux
Hilfsarbeiter und Angelehrte	Manœuvres et ouvriers spécialisés
Facharbeiter	Ouvriers qualifiés
Meister	Agents de maîtrise
Techniker und Ingenieure	Techniciens et ingénieurs
Verwaltungs- und kaufmännisches Personal	Personnel administratif et commercial
Höhere Führungskräfte	Cadres supérieurs
Lehr- und Ausbildungspersonal	Enseignants et instructeurs

ART DES DOKUMENTS

NATURE DU DOCUMENT

Gesetzgebung und Erlasse	I	Législation et réglementation
Untersuchungen und verschiedene Texte	II	Etudes et textes divers
Forschungsberichte	III	Rapports de recherche
Berufsbildungsunterlagen	IV	Programmes de cours ou d'examen
Lehrbücher und programmierte Kurse	V	Manuels d'enseignement et cours d'enseignement programmé
Andere Lehrhilfsmittel	VI	Auxiliaires pédagogiques
a) Filme		a) Films
b) Bildreihen		b) Films fixes
c) Tonbänder		c) Bandes magnétiques
d) Lehrmodelle		d) Maquettes et modèles
e) Übrige Hilfsmittel		e) Autres auxiliaires
Lehrmaschinen	VII	Machines à enseigner
Bibliographien	VIII	Bibliographies
Kataloge (Filme, Kurse, Berufsverzeichnisse)	IX	Catalogues (films, cours répertorié de métiers)

RUNDSCHREIBEN AN DIE LESER

Betrifft: Mitarbeit an der Erstellung der Blätter für die "Lehrmittel-Dokumentation"

In der Anlage übersenden wir Ihnen die erste Nummer des sechsten Jahrgangs unserer "Lehrmittel-Dokumentation"

Der Zweck dieser Dokumentation ist auf den inneren Umschlagseiten dieser Nummer erklärt.

Um in der Lage zu sein, den Anforderungen der Ausbildungsleiter und Ausbilder so genau wie möglich zu entsprechen, appellieren wir an Ihre Mitarbeit bei der Erarbeitung unserer nächsten Nummern. Vor allen Dingen würden wir uns freuen, von Ihrer Seite Hinweise auf Dokumente oder Lehrmittel zu erhalten, die sich in Ihrem Besitz befinden oder die Ihnen bekannt sind und deren Erwähnung in einer der kommenden Nummern Ihnen wünschenswert erscheint. Selbstverständlich sind uns auch alle anderen Vorschläge zur Gestaltung dieser Dokumentation sehr willkommen.

Alle diesbezügliche Korrespondenz ist an folgende Anschrift zu richten:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Generaldirektion Soziale Angelegenheiten
Abteilung Berufsberatung und Berufsausbildung
200, rue de la Loi
Brüssel 4



CIRCULAIRE AUX LECTEURS

Objet: Collaboration à la réalisation des fiches de "Documentation Pédagogique"

Vous trouverez ci-joint le premier numéro du sixième volume de "Documentation Pédagogique".

L'objectif de cette documentation est défini dans les pages de couverture intérieures de ce numéro.

Afin de pouvoir répondre d'une manière aussi précise que possible aux besoins des responsables de formation et des formateurs, nous faisons appel à votre collaboration pour l'élaboration de nos prochains numéros. Nous serions en particulier heureux de recevoir de votre part des indications sur les documents ou moyens pédagogiques que vous possédez ou que vous avez eu l'occasion d'apprécier et qu'il vous semblerait souhaitable de mentionner dans un prochain numéro. Toute autre suggestion concernant l'élaboration de cette documentation serait naturellement aussi la bienvenue.

Votre correspondance devrait être adressée suivante:

Commission des Communautés Européennes
Direction Générale des Affaires Sociales
Division orientation et formation professionnelle
200, rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCOLARE AI LETTORI

Oggetto: Collaborazione alla realizzazione delle schede di "Documentazione Pedagogica"

Voglia trovare in allegato il primo numero del nostro sesto volume di "Documentazione Pedagogica".

Lo scopo di questa documentazione é definito nelle pagine della copertina interna del presente numero.

Al fine di poter rispondere il più precisamente possibile ai bisogni dei responsabili della formazione e dei formatori, ci appelliamo alla sua collaborazione per l'elaborazione dei prossimi numeri. Le saremmo grati, in particolare, di ogni indicazione che Lei volesse darci su documento o mezzi pedagogici in suo possesso o che abbia avuto l'occasione di apprezzare e di cui ritenga opportuno che se ne faccia menzione in un prossimo numero. Ogni altro suggerimento per l'elaborazione di questa documentazione sarà naturalmente altrettanto gradito.

Voglia indirizzare tutta la corrispondenza relativa all'oggetto, alla:

Commissione delle Comunità Europee
Direzione Generale degli Affari Sociali
Divisione orientamento e formazione professionale
200, rue de la Loi
Bruxelles 4

CIRCULAIRE AAN DE LEZERS

Doel: Samenwerking om te komen tot het opstellen van een cartotheek van "Pedagogische Documentatie"

Hierbij ingesloten vindt u het eerste nummer van ons zesde volume van "Pedagogische Documentatie". Een uiteenzetting over het doel van deze documentatie bevindt zich aan de binnenzijde van de omslag van dit nummer.

Om zo nauwkeurig mogelijk aan de behoeften der functionarissen, die verantwoordelijk zijn voor de opleiding, tegemoet te kunnen komen, doen wij een beroep op Uw medewerking inzake het opstellen van onze volgende nummers. Wij zouden U bijzonder dankbaar zijn, indien U ons aanwijzingen kunt doen toekomen betreffende pedagogische documenten of onderwijsmiddelen, die in Uw bezit zijn of Uw waardering hebben gevonden en waarvan U vindt, dat zij de moeite waard zijn in het volgende nummer te worden vermeld. Ledere andere suggestie aangaande het verzamelen van deze dokumentatie is eveneens welkom.

Alle correspondentie dienaangaande gelieve U van nu af te zenden aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Directoraat-Generaal Sociale Zaken
Afdeling beroepskeuzevoorlichting en beroepsop-
leiding
Wetstraat 200
Brussel 4



1 – BERUFSAUSBILDUNG (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus:

- Allgemeine, berufliche und fachliche Ausbildung (Nr. 3, Blatt 124)
- Arbeitsmarkt-, Berufs- und Berufsbildungsforschung (Nr. 2, Blatt 67)
- Arbeitsvermittlung (die) für ältere Arbeitskräfte (Nr. 2, Blatt 61)
- Ausbildungsausschuss (der) der Eisen- und Stahlindustrie (Nr. 4, Blatt 172)
- Austausch pädagogischer Erfahrungen zwischen den Ländern der EWG auf dem Gebiet der theoretischen und praktischen Berufsausbildung als Faktor des technischen, wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts (Nr. 2, Blatt 53)
- Automation und Berufsausbildung (Nr. 1, Blatt 6)
- Beitrag zu einer Gesamtprogrammierung der Ausbildungsstrukturen (Nr. 3, Blatt 125)
- Bericht über die Jugend (Nr. 3, Blatt 99)
- Berufe (die) der Maschinenbauindustrie (Nr. 3, Blatt 116)
- Berufsausbildung 1967/68 (Nr. 2, Blatt 51)
- Berufsausbildung - breite Grundausbildung nötig (Nr. 2, Blatt 50)
- Berufsausbildung (die) der Frauen und ihre Probleme (Nr. 3, Blatt 115)
- Berufsausbildung (die) im Handwerk (Nr. 3, Blatt 142)
- Berufsausbildung (die) im Rahmen der Wirtschaftsentwicklung (Nr. 2, Blatt 57)
- Berufsausbildung (die) in den Ländern der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (Nr. 2, Blatt 56)
- Berufsbildungsforschung (zur) (Nr. 4, Blatt 152)
- Berufs- und Fachunterricht (der) (Nr. 3, Blatt 112)
- Beschleunigte Berufsausbildung (die) und ihre Entwicklungsaussichten in den Ländern der Wirtschaftsgemeinschaft (Nr. 2, Blatt 55)
- Bewertung (die) der Ergebnisse in der Berufserziehung (Nr. 4, Blatt 158)
- Bildung und Beruf bei Studierenden des zweiten Bildungsweges (Nr. 2, Blatt 88)
- Budget-Programmierung und Kosten-Leistungsanalyse in der Erziehungsplanung (Nr. 3, Blatt 98)
- Bundesarbeitsblatt (Nr. 2, Blatt 64)
- Deutschen Fernschulen (die) (Nr. 2, Blatt 65)
- Dossiers pédagogiques de la radio-télévision scolaire, Sondernummer - Programme 1969-70 (Nr. 4, Blatt 182)
- Durch Wissen zum Wohlstand (Nr. 4, Blatt 151)
- Entwicklung (die) der pädagogischen Methoden (Nr. 3, Blatt 113)
- Entwicklung der ständigen Ausbildung in Frankreich (Nr. 3, Blatt 110)
- Entwicklungstendenzen im Bildungswesen der Bundesrepublik Deutschland (Nr. 3, Blatt 100)

- Erwachsenenbildung (die) in der Schweiz (Nr. 3, Blatt 130)
- Erziehung für Übermorgen (Nr. 1, Blatt 8)
- Erziehungsplanung und Wirtschaftswachstum in Österreich 1965-1975 (Nr. 3, Blatt 132)
- Forschung und Bedeutung der Methoden in der Wissenschaft von der Erwachsenenbildung (Nr. 3, Blatt 114)
- 5. Liste der Neuanschaffungen des Dokumentationszentrums für programmierten Unterricht (Nr. 4, Blatt 181)
- Ihre berufliche Zukunft (Nr. 3, Blatt 101)
- In den Ländern Europas gebräuchlichen Lehrmethoden- und Verfahren ((insbesondere was die lebenden Sprachen anbetrifft) tragen zur Entstehung der europäischen Gesellschaft bei (Nr. 2, Blatt 54)
- Italienischen Probleme (die) des Berufsunterrichts im grösseren Rahmen der EWG (Nr. 2, Blatt 81)
- Jahresbericht über die Berufsberatungstätigkeit in der Gemeinschaft (1967) (Nr. 4, Blatt 143)
- Jahreskatalog: Kybernetik, Automation, Programmierter Unterricht, Grenzgebiete (Nr. 2, Blatt 91)
- Kommission zur Untersuchung der Probleme bezüglich der Aufgaben und der Verantwortung der erwerbstätigen Frau (Nr. 1, Blatt 3)
- Kosten (die) der Berufsausbildung: Bilanz einer Modellstudie und Versuch einer Methodologie (Nr. 4, Blatt 147)
- Landjugend nimmt Stellung zur Ausbildung und Fortbildung (Nr.2, Blatt 66)
- Leitfaden zur Tätigkeitsbewertung (Nr.2, Blatt 89)
- Lexikon der im programmierten Unterricht angewandten Ausdrücke (Nr.1, Blatt1)
- Musikberufe und ihr Nachwuchs (II) (Nr. 4, Blatt 150)
- Niederlassungsfreiheit und freier Dienstleistungsverkehr im Gemeinsamen Markt (Nr. 2, Blatt 47)
- Pädagogik und technischer Fortschritt (Nr. 2, Blatt 72)
- Pädagogischen Aspekte (die) der Prüfungen (Nr. 4, Blatt 148)
- Pädagogisches Taschenlexikon (Nr. 1, Blatt 7)
- Programmierte Unterricht (der) in Aktion (Nr. 4, Blatt 171)
- Programmierte Unterricht (der) und die Lehrmaschinen in der UdSSR (Nr.2, Blatt 87)
- Psycho-gestuelle Ausbildung (die) (Nr.4, Blatt 159)
- Sozialen Auswirkungen (die) der Automatisierung der Betriebsverwaltung (Nr. 3, Blatt 111)
- Synthese-Bericht der Europäischen Konferenz über die Harmonisierung der Berufsausbildung (Nr. 2, Blatt 59)
- Verborgenes Talent, Milieu, Schulwahl und schulische Fähigkeit (Nr.1, Blatt 2)
- Vereinigte Staaten 1968 Entwicklung des Erziehungswesens (Nr. 1, Blatt 5)
- Von der Universität zur Arbeitswelt: Vorbereitung, Eingliederung, Leistungsfähigkeit (Nr. 4, Blatt 165)
- Wenn der Computer morgen die Schule erobert ... (Nr.1, Blatt 4)
- Ziele und Organisation der beruflichen Fortbildung (Nr.2, Blatt 85)
- Zukunft (die) der Berufs- und Fachausbildung in den Ländern der EWG (Nr.2, Blatt 52)

- Zukünftige Berufsbild (das) des Beamtentums - 4 Stufen der dienstlichen Fortbildung (Nr. 4, Blatt 153)
- Zukunft (die) und die junge Generation (Nr. 3, Blatt 109)

C) Facharbeiter

- Abgabe (die) zur Förderung der Lehrlingsausbildung (Frankreich) (Nr.4, Blatt 160)
- Berufs- und Fachausbildung (Nr. 1, Blatt 10)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Elektromaschinenbauer-Handwerk (Nr. 4, Blatt 176)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Elektromechaniker-Handwerk (Nr. 4, Blatt 177)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Fernmeldemechaniker-Handwerk (Nr.4, Blatt 175)
- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Radio- und Fernsehtechniker-Handwerk (Nr.4, Blatt 178)
- Lehrling in Europa (Nr. 1, Blatt 9)
- Stufenausbildung - Aufgabe und Chance (Nr.1, Blatt 11)

D) Meister

- Fachliche Vorschriften für die Meisterprüfung im Radio- und Fernsehtechniker-Handwerk (Nr. 4, Blatt 179)

E) Techniker und Ingenieure

- Ausbildungstechniken (Ein Vergleich zwischen Grossbritannien und Schweden) (Nr.3, Blatt 129)
- Führungskräfte (die) und das Unternehmen (Nr.3, Blatt 131)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Handelsreisende (der) - Ein Berufsbild (Nr.4, Blatt 170)
- Leitfaden für Kandidaten der höheren Examen für Handelsvertreter und -agenten (Bundesexamen), (Nr. 4, Blatt 180)
- Möglichkeiten der Stufenausbildung im kaufmännischen Bereich (Nr. 1, Blatt 12)

G) Höhere Führungskräfte

- Betriebsführungsunterricht (der) auf der Suche nach einem europäischen Modell (Nr.1, Blatt 13)

- Nicht diplomierten Führungskräfte (die) (Nr. 3, Blatt 117)
- Weiterbildung (die) der Führungskräfte Nr. 3, Blatt 118)

H) Ausbilder

- Ausbildung (die) der Ausbilder - Synthesebericht der vom Europäischen Institut Berufsausbildung veranstalteten Studientagung (Nr. 2, Blatt 60)
- Gute Lernschritte (Nr. 2, Blatt 90)
- Leitfaden zur Diskussionsführung für Ausbildungsleiter (Nr. 2, Blatt
- Neue Stütze (eine) für die Ausbildungsstätten (Nr. 1, Blatt 14)
- 12. Berufspädagogentagung des internationalen Arbeitskreises Sonnenberg vom 10. - 19. 10. 1968, (Nr. 4, Blatt 154)

2 – BERUFSAUSBILDUNG (in der Schule)

A) Mehrere Niveaus:

- Auswirkungen (die) der Unterrichtsreform auf die Berufsausbildung der Führungskräfte und der Arbeiter in der französischen Hoch- und Tiefbauindustrie (Nr. 1, Blatt 19)
- Bericht A '70 - Ausbildungssystem, technologische Entwicklung und Gesellschaft (Nr. 4, Blatt 167)
- Datenverarbeitungsberufe und Ausbildungsfragen (Nr. 1, Blatt 22)
- Demokratisierung (die) des Unterrichtswesens (Nr. 1, Blatt 17)
- Didaktisch-Methodische Formen der Lehrprozess-Anpassung bei Einsatz von
- Computer-Lehrsystemen (Nr.1, Blatt 20)
- Erste Überlegungen zur Entwicklung der Beziehungen zwischen Schule und Beschäftigungsstruktur und ihre neuen Probleme der Unterrichtsprogrammierung (Nr.4, Blatt 166)
- Explosionsartige Entwicklung (die) der Schulen und Universitäten in Euro. betrifft alle Unterrichtsformen (Nr. 1, Blatt 15)
- Für eine europäische Universitätsgemeinschaft (Nr. 4, Blatt 161)
- Gegenseitige Anerkennung (die) der Diplome (Nr. 1, Blatt 16)
- Hochschulreform (die) in Europa (Nr. 3, Blatt 95)
- Information über das Unterrichtswesen in Frankreich und in Europa (Nr.4, Blatt 149)
- Integrierte Fernsehsendekreis (der) (Nr.2, Blatt 73)
- Intelligenz (die), vom Mythos zur Wirklichkeit (Nr.3, Blatt 127)
- Internationales Jahrbuch des Erziehungswesens (Nr. 1, Blatt 18)
- Organisationsprobleme der beruflichen Weiterbildung (Nr. 1, Blatt 21)
- Schule, Familie, Gesellschaft und sozialer Aufstieg (Nr. 3, Blatt 126)
- Schulwesen (das) in den Ländern der EWG (Nr. 2, Blatt 58)
- Wissenschaft (die) von der Erwachsenenbildung als Teildisziplin der Erziehungswissenschaft (Nr. 3, Blatt 102)

C) Facharbeiter

- Arbeitsteilung und Arbeitsbindung von Betrieb und Berufsschule in der Ausbildung (Nr. 1, Blatt 27)
- Berufsausbildung (die) für junge Mädchen und Frauen in Belgien (Nr. 1, Blatt 24)
- Berufliche Erziehungswesen (das) (Nr. 1, Blatt 23)
- Gesamtschule und Berufsbildung (Nr. 1, Blatt 25)
- Gewerblich-Technischen Berufsfachschulen (die) in der Bundesrepublik Deutschland (Nr. 1, Blatt 26)

D) Meister

- Wirtschafts- und Sozialkundlicher Unterricht in der Vorbereitung auf die Handwerksmeisterprüfung (Nr. 3, Blatt 103)

E) Techniker und Ingenieure

- Ausbildung (die) der Ingenieure - Ziele und Planung (Nr.2, Blatt 84)
- 'France-Intec' (Französische Vereinigung für Technologie) will den Titel eines Techniker-Ingenieurs in Frankreich einführen (Nr. 4, Blatt 162)
- Gründung von Fachhochschulen für Ingenieure (Nr. 1, Blatt 28)
- Ingenieure des Hüttenwesens (Nr. 3, Blatt 104)
- Technische Gymnasium (das) - eine bildungspolitische Forderung unserer Zeit (Nr. 1, Blatt 29)
- Von der Praxis zum Ingenieur, der neue Weg über die Fachoberschulen (Nr. 3, Blatt 105)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Computer in kaufmännischen Schulen (Nr. 1, Blatt 30)
- L'institut supérieur des affaires - I.S.A.
Höhere Institut (das) für Betriebswirtschaft: eine business school nach französischer Art (Nr. 4, Blatt 163)
- Von der Praxis zum Betriebswirt - Wege zur Fachhochschule für Betriebswirtschaft (Nr. 4, Blatt 155)

G) Höhere Führungskräfte

- "Brücken" (die) zwischen Universität und Industrie (Nr.1, Blatt 31)

H) Ausbilder

- "Arbeitslehre" in der Lehrerbildung:
Produktionslehre/Produktionstechnologie (Nr. 2, Blatt 69)
- Audio-visuellen Methoden (die) im Dienste des Unterrichts (Nr. 2, Blatt 74)
- Lehrer (der) als Moderator bei einer Integration von Fernseh-Aufzeichnungen, Programmierter Instruktion und herkömmlichem Unterricht - dargestellt an einem Unterrichtsversuch (Nr. 4, Blatt 156)
- Unterrichtskrise (die) in den Grundschulen und den höheren Schulen (Nr.2,Blatt
- Unterrichtskrise (die) in den Grundschulen und den höheren Schulen (Nr.2,Blatt 80)
- Umschulung (die) der Lehrerschaft (Nr.3, Blatt 128)
- Vergleichende Analyse einer Versuchsreihe mit programmiertem und konventionellem Unterricht (Nr.2, Blatt 68)

3. BERUFSAUSBILDUNG (im Zentrum)

A) Mehrere Niveaus

- Ausbildung und Vervollkommnung der Maschinenschreiberkräfte (Nr.4,Blatt 164)

E) Techniker und Ingenieure

- Ausbildung für Datenverarbeitende Berufe (Nr.2, Blatt 70)

G) Höhere Führungskräfte

- Gruppendynamik (die) (Nr.3, Blatt 119)

H) Lehr- und Ausbildungspersonal

- Abteilung (die) Ausbildung der Ausbilder (Nr.4, Blatt 173)

4 – BERUFSAUSBILDUNG (im Betrieb)

A) Mehrere Niveaus

- Berufsausbildung (die) in der Eisen- und Stahlindustrie in Lothringen (Nr.3, Blatt 120)
- Entwicklung des Unternehmens und Fortbildung seines Personals (Nr.2, Blatt 75)

C) Facharbeiter

- Hydraulischen Zylinder (die) Petrometalic (Nr.3, Blatt 140)
- Kenntnis der Arbeitsbewertungskriterien und Erfolg in der Werkstatt bei der Ausbildung für die Berufe des Maschinenbaus (Nr.3, Blatt 121)
- Neuordnung der Lehrlingsausbildung in Österreich (Nr.4, Blatt 169)
- Personentransport (der) in mit Kema-Haspel ausgerüsteten Blindschacht (Nr.3, Blatt 138)
- Schreitende Ausbau "Hemscheidt" (der) (Nr.3, Blatt 139).
- Verhalten und Einstellungen beim beruflichen Aufstieg: der Übergang vom Arbeiter zum Techniker (Nr.1, Blatt 32)
- Zur Verbesserung der Lehrlingsausbildung (Nr.3, Blatt 106)

D) Meister

- Patronen (die): Einführung. Ausbildung: Sprengmeister (Nr.3, Blatt 141)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Rolle (die) der Gruppenunterweisung in der kaufmännischen Stufenausbildung (Nr.3, Blatt 107)

5 – WIRTSCHAFT (im allgemeinen)

A) Mehrere Niveaus

- Anerkannte Lehr- und Anlernberufe in der Bundesrepublik Deutschland (Nr.2, Blatt 92)
- Anpassung (die) der Arbeiter an den technischen Fortschritt auf der Ebene der Unternehmung (Nr.2, Blatt 62)
- Berufe von Morgen (Nr.2, Blatt 71)
- Fachwörterbücher, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, russisch, spanisch (Nr.1, Blatt 34)
- Lexikon des Gemeinsamen Marktes (Nr.2, Blatt 48)
- Schwierigkeiten und Möglichkeiten der Fortbildung (Nr.2, Blatt 76)
- Technologischer Fortschritt für Europa (Nr.3, Blatt 96)
- Zum Problem der Auslandsentsendung von Mitarbeitern und ihrer Auswahl in internationalen Unternehmungen (Nr.1, Blatt 33)

E) Techniker und Ingenieure

- Gegenseitige Anerkennung (die) der Diplome in der technischen Branche (Nr.2, Blatt 49)
- Konkretes Beispiel (ein) einer vollständigen Unterrichtsprogrammierung (Nr.4, Blatt 168)

G) Höhere Führungskräfte

- Ausbildung (die) der Führungskräfte in den kleinen und mittleren Unternehmen (Nr.2, Blatt 77)
- Neuen Manager (die) (Nr.1, Blatt 35)
- Probleme (die) der Fortbildung von leitenden Führungskräften (Nr.2, Blatt 78)
- Überbetriebliche Weiterbildung von Führungskräften (Nr.4, Blatt 157)

H) Lehr- und Ausbildungspersonal

- Europäische Dokumentation, 1, Schriftenreihe Landwirtschaft, 2, Für die Hand des Lehrers (Nr.4, Blatt 144)

6 – PRIMÄRER SEKTOR

A) Mehrere Niveaus

- Industrielle Ausbildung in den landwirtschaftlichen Verarbeitungs- und Ausrüstungsindustrien (Nr.1, Blatt 36)

B) Hilfsarbeiter und Angelernte

- Massnahmen zur Anpassung von Landarbeitern an die Industriearbeit und das städtische Milieu (Nr.4, Blatt 146)

C) Facharbeiter

- Ist die Ausbildung zum Landfacharbeiter noch zeitgemäss? (Nr.1, Blatt 37)

D) Meister

- Landwirt (Nr.3, Blatt 135)

7 – SEKUNDÄRER SEKTOR

A) Mehrere Niveaus

- Tätigkeitsbezeichnungen und -beschreibungen für Datenverarbeitungspersonal (Nr. 3, Blatt 108)

C) Facharbeiter

- Anpassung (die) von Arbeitskräften an den technischen Fortschritt: II Schweden, UdSSR, USA (Nr.4, Blatt 145)
- Berufsausbildung (die) muss in der Elektronik erweitert werden (Nr.1, Blatt 39)
- Polyvalenz und Berufsausbildung auf dem Niveau der industriellen Facharbeiter (Nr.1, Blatt 38)

D) Meister

- Fachliche Vorschriften für die Meisterprüfung im Schiffbauer-Handwerk (Nr.3, Blatt 136)

E) Techniker und Ingenieure

- Entschliessung über die europäische Politik auf dem Gebiet der Forschung und Technologie (Nr.3, Blatt 97)

F) Verwaltungs- und kaufmännisches Personal

- Angestellten (die) in den Industrie- und Handelsbetrieben (Nr.3, Blatt 122)

G) Höhere Führungskräfte

- Betriebsführung (die) hat neue Strukturen zur Folge (Nr.2, Blatt 79)
- Zielsetzung und persönliche Tätigkeit der Führungskräfte im Unternehmen (Nr.2, Blatt 80)

9 – BERGBAU

A) Mehrere Niveaus

- Rote Faden (der) - Ein Wegweiser für Berufe in der Technik (Nr.3, Blatt 133)

G) Höhere Führungskräfte

- Massnahmen (Nr.1, Blatt 41)
- Verwaltung (die) in einem grossen Bergwerk (Nr.1, Blatt 40)

10 – STAHLINDUSTRIE

A) Mehrere Niveaus

- Mechanisierung, Automatisierung und Messtechniken in Hochofenbetrieben (Nr.3, Blatt 94)
- Veränderungen (die) in der Struktur und Ausbildung der Arbeitskräfte der Eisen- und Stahlindustrie (Nr.3, Blatt 93)
- Was der Blasstahlwerker von seiner Arbeit wissen muss! (Nr.4, Blatt 174)

C) Facharbeiter

- Drehen (Nr.1, Blatt 46)
- Technologie für Fräser (Nr.1, Blatt 45)

H) Lehr- und Ausbildungspersonal

- Ausbildung der Ausbilder in der Eisen- und Stahlindustrie (Nr.1, Blatt 42)

11 – TERTIARER SEKTOR

A) Mehrere Niveaus

- Ausbildung von Offizieren der Handelsflotte, Seeberuf und technologischer Fortschritt der Schiffsausrüstung (Nr.1, Blatt 43)
- Berufe (die) der Werbung (Nr.3, Blatt 123)
- Probleme der Arbeitskräfte auf dem Dienstleistungssektor (Nr.2, Blatt 6[^])

C) Facharbeiter

- Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Herrenschneider-Handwerk (Nr.3, Blatt 134)
- Nationale Sitzung über die seemännische Berufsausbildung (Nr.1, Blatt

D) Meister

- Fachliche Vorschriften für die Meisterprüfung im Damenschneider-Handwerk (Nr.3, Blatt 137)

Sommaire

1 – FORMATION PROFESSIONNELLE (en général)

A) Plusieurs niveaux

- Analyse du marché du travail, étude des professions et recherches dans le domaine de la formation professionnelle (N⁰2, fiche 67)
- Appréciation (l') des résultats dans l'éducation professionnelle (N⁰4, fiche 158)
- Aspects (les) pédagogiques des examens (N⁰4, fiche 148)
- Automatisation et formation professionnelle (N⁰1, fiche 6)
- Avenir (l') de la formation professionnelle et technique dans les pays de la CEE (N⁰2, fiche 52)
- Avenir (l') et la jeune génération (N⁰3, fiche 109)
- Bien-être (le) par le savoir (N⁰4, fiche 151)
- "Bündesarbeitsblatt" (N⁰2, fiche 64)
- Catalogue annuel: cybernétique, automatisation, enseignement programmé, domaines limitrophes (N⁰2, fiche 91)
- 5^o liste des acquisitions récentes du centre de documentation sur l'enseignement programmé (N⁰4, fiche 181)
- Commission (la) de formation de l'industrie sidérurgique (N⁰4, fiche 172)
- Commission pour l'étude des problèmes posés par les tâches et responsabilités de la femme au travail (N⁰1, fiche 3)
- Conséquences (les) sociales de l'automatisation de la gestion (N⁰3, fiche 111)
- Contribution à une programmation totale des structures de formation (N⁰3, fiche 125)
- Cours (les) par correspondance en Allemagne (N⁰2, fiche 65)
- Coûts (les) de la formation professionnelle: bilan d'une étude pilote et essai méthodologique (N⁰4, fiche 147)
- Demain, quand l'ordinateur fera éclater l'école... (N⁰1, fiche 4)
- Dossiers pédagogiques de la radio-télévision scolaire 1969-70 Spécial-Programmes (N⁰4, fiche 182)
- Echanges d'expériences pédagogiques entre les pays de la CEE dans le domaine de la formation professionnelle théorique et pratique considérée comme un facteur de progrès technique, économique et social (N⁰2, fiche 53)
- Education (l') des adultes en Suisse (N⁰3, fiche 130)
- Education pour après-demain (N⁰1, fiche 8)
- Enseignement (l') programmé et les machines à enseigner en URSS (N⁰2, fiche 87)
- Enseignements techniques et professionnelles (N⁰3, fiche 112)
- Etats-Unis 1968 - pari sur l'éducation (N⁰1, fiche 5)
- Evolution de l'éducation permanente en France (N⁰3, fiche 110)
- Evolution (l') des méthodes pédagogiques (N⁰3, fiche 113)
- Exposé annuel sur les activités d'orientation professionnelle dans la Communauté (1968) (N⁰4, fiche 143)

- Formation et profession des étudiants de la voie parallèle d'accès à l'instruction (N⁰2, fiche 88)
- Formation (Ia) professionnelle accélérée et ses perspectives d'expansion dans les pays de la Communauté économique européenne (N⁰2, fiche 55)
- Formation (Ia) professionnelle dans l'artisanat (N⁰3, fiche 142)
- Formation (Ia) professionnelle dans le cadre du développement économique (N⁰2, fiche 57)
- Formation (Ia) professionnelle dans les pays de la Communauté économique européenne (N⁰2, fiche 56)
- Formation (Ia) professionnelle des femmes et ses problèmes (N⁰3, fiche 1)
- Formation professionnelle, formation générale et formation technique (N⁰3, fiche 124)
- Formation professionnelle 1967/68 (N⁰2, fiche 51)
- Formation professionnelle - nécessité d'une large formation de base (N⁰2, fiche 50)
- Formation (Ia) psycho-gestuelle (N⁰4, fiche 159)
- Futur profil (Ie) professionnel du fonctionnaire (N⁰4, fiche 153)
- Instruction (I') programmée en action (N⁰4, fiche 171)
- Jeunesse rurale (Ia) prend position sur la formation et le perfectionnement professionnels (N⁰2, fiche 66)
- Lexique pédagogique en livre de poche (N⁰1, fiche 7)
- Liberté d'établissement et libre prestation des services dans le Marché commun (N⁰2, fiche 47)
- Manuel d'évaluation des fonctions (N⁰2, fiche 89)
- Méthodes (Ies) et les procédés didactiques en usage dans les pays d'Europe (en particulier en ce qui concerne les langues vivantes) contribuent à la formation de la Société européenne (N⁰2, fiche 54)
- Métiers (Ies) de la mécanique (N⁰3, fiche 116)
- Objectifs (Ies) et l'organisation du perfectionnement professionnel (N⁰2, fiche 85)
- Pédagogie (Ia) devant le progrès technique (N⁰2, fiche 72)
- Placement (Ie) des travailleurs âgés (N⁰2, fiche 61)
- Planification de l'éducation et croissance économique en Autriche 1965-75 (N⁰3, fiche 132)
- Problèmes (Ies) italiens de l'instruction professionnelle dans le cadre plus vaste de la CEE (N⁰2, fiche 81)
- Professions (Ies) musicales et les jeunes qui s'y destinent (II) (N⁰4, fiche 150)
- Programmation (Ia) budgétaire et l'analyse coût-efficacité dans la planification de l'enseignement (N⁰3, fiche 98)
- Rapport de synthèse de la Conférence européenne sur l'harmonisation de la formation professionnelle (N⁰2, fiche 59)
- Rapport sur la jeunesse (N⁰3, fiche 99)
- Recherche (sur Ia) en formation professionnelle (N⁰4, fiche 152)
- Recherche et signification des méthodes en pédagogie des adultes (N⁰3, fiche 114)
- Talent (Ie) caché, le milieu, le choix d'école et l'aptitude scolaire (N⁰1, fiche 2)
- Tendances d'évolution dans l'éducation en République Fédérale d'Allemagne. (N⁰3, fiche 100)
- Université (de I') au monde du travail : préparation, insertion, efficacité (N⁰4, fiche 165)

- Votre avenir professionnel: informations pour les travailleurs et employés dans les professions faisant l'objet d'une formation courte et les professions comportant un apprentissage (N⁰3, fiche 101)

C) Ouvriers qualifiés

- Apprenti (l') en Europe (N⁰1, fiche 9)
- Enseignement (l') technique et professionnel (N⁰1, fiche 10)
- Formation (la) par étapes - tâches et possibilités (N⁰1, fiche 11)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage dans la construction des machines électriques (N⁰4, fiche 176)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage dans la profession de technicien radio et télévision (N⁰4, fiche 178)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage dans l'électromécanique (N⁰4, fiche 177)
- Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin d'apprentissage dans les télécommunications (N⁰4, fiche 175)
- Taxe (la) d'apprentissage (N⁰4, fiche 160)

D) Agents de maîtrise

- Règlements techniques pour l'examen de maîtrise dans la profession de technicien radio et télévision (N⁰4 , fiche 179)

E) Techniciens et ingénieurs

- Cadres (les) et l'entreprise (N⁰3, fiche 131)
- Techniques de formation - une comparaison entre la Grande Bretagne et la Suède (N⁰3, fiche 129)

F) Personnel administratif et commercial

- Guide pour les candidats aux examens supérieurs de représentants et agents de commerce (examens fédéraux) (N⁰4, fiche 180)
- Possibilités de la formation par étapes dans le secteur commercial (N⁰1, fiche 12)
- Voyageur (le) de commerce - un profil professionnel (N⁰4, fiche 170)

G) Cadres supérieurs

- Cadres (les) non diplômés (N⁰3, fiche 117)
- Enseignement (l') de la gestion des entreprises à la recherche d'un modèle européen (N⁰1, fiche 13)
- Perfectionnement (le) des cadres (N⁰3, fiche 118)

H) Enseignants et instructeurs

- Aide (une) nouvelle pour les services de formation (N^O1, fiche 14)
- Bons éléments (de) d'enseignement (items) (N^O2, fiche 90)
- 12^{ème} journées de pédagogie professionnelle du groupe international de travail Sonnenberg, du 10 au 19 Octobre 1968 (N^O 4, fiche 154)
- Formation (la) des formateurs - rapport de synthèse des journées organisées par l'Institut européen pour la formation professionnelle (N^O2, fiche 60)
- Guide (le) du formateur sur l'art de diriger une discussion (N^O2, fiche 86)

2 - FORMATION PROFESSIONNELLE (école)

A) Plusieurs Niveaux

- Annuaire (l') international de l'Education (N^O1, fiche 18)
- Circuit (le) de télévision intégré (N^O2, fiche 73)
- Démocratisation (la) de l'enseignement (N^O1, fiche 17)
- Ecole (l') dans les pays de la CEE (N^O2, fiche 58)
- Ecole (l') la famille, la société et la promotion sociale (N^O3, fiche 126)
- En Europe l'explosion scolaire et universitaire concerne tous les ordres d'enseignement (N^O1, fiche 15)
- Formes (les) didactiques et méthodiques de l'adaptation du processus pédagogique à l'utilisation de l'enseignement par ordinateur (N^O1, fiche 20)
- Information sur l'enseignement en France et en Europe (N^O4, fiche 149)
- Intelligence (l') du mythe à la réalité (N^O3, fiche 127)
- Pour une communauté européenne de l'Université (N^O4, fiche 161)
- Premières remarques sur l'évolution des relations entre l'école et la structure de l'emploi et ses nouveaux problèmes de programmation scolaire (N^O4, fiche 166)
- Professions de la programmation et problèmes de formation (N^O1, fiche 22)
- Problèmes (les) posés par l'organisation du perfectionnement professionnel (N^O1, fiche 21)
- Rapport A' 70 - Systeme de formation, évolution technologique et société (N^O4, fiche 167)
- Reconnaissance (la) mutuelle des diplômes (N^O1, fiche 16)
- Réforme (la) universitaire en Europe (N^O3, fiche 95)
- Répercussions (les) de la réforme de l'enseignement sur la formation professionnelle des cadres et de la main-d'oeuvre de l'industrie du bâtiment et des travaux publics en France (N^O1, fiche 19)
- Science (la) de la formation des adultes en tant que discipline partielle de la pédagogie (N^O3, fiche 102)

C) Ouvriers qualifiés

- Ecole d'ensemble (Gesamtschule) et formation professionnelle (N^O1, fiche 25)
- Ecoles (les) professionnelles techniques à plein temps dans la République fédérale d'Allemagne (N^O1, fiche 26)

- Education (l') professionnelle (N⁰1, fiche 23)
- Formation (la) professionnelle des jeunes filles et des femmes en Belgique (N⁰1, fiche 24)
- Relations et répartition des tâches entre l'entreprise et l'école professionnelle en matière de formation professionnelle (N⁰1, fiche 27)

D) Agents de maîtrise

- Enseignement (l') économique et social pour la préparation à l'examen de maîtrise (N⁰3, fiche 103)

E) Techniciens et ingénieurs

- Formation (la) des ingénieurs - objectifs et conception. L'école technique supérieure d'ingénieurs industriels de Séville (N⁰2, fiche 84)
- Formation (la) des techniciens supérieurs à partir de la pratique- la nouvelle voie par les "Lycées techniques" (N⁰3, fiche 105)
- France-Intec veut créer le titre d'ingénieur-technicien en France (N⁰4, fiche 162)
- Lycée technique (le) - une exigence de la politique actuelle de formation? (N⁰1, fiche 29)
- Techniciens (les) supérieurs et les ingénieurs métallurgistes - Etat actuel des besoins et des promotions (N⁰3, fiche 104)
- Vers l'institution d'écoles supérieures pour techniciens (N⁰1, fiche 28)

F) Personnel administratif et commercial

- Formation (la) à la gestion de l'entreprise à partir de la pratique. Les voies d'accès aux écoles supérieures de gestion industrielle et commerciale (N⁰4, fiche 155)
- Institut (l') supérieur des affaires - ISA: une business school à la française (N⁰4, fiche 163)
- Ordinateurs (les) dans les écoles de commerce (N⁰1, fiche 30)

G) Cadres supérieurs

- Ponts (les) Université - Industrie (N⁰1, fiche 31)

H) Enseignants et instructeurs

- Analyse comparative d'une étude sur l'enseignement programmé et l'enseignement conventionnel (N⁰2, fiche 68)
- Crise (la) de l'enseignement aux niveaux primaire et secondaire (Italie, Luxembourg) (N⁰2, fiche 82)
- Crise (la) de l'enseignement aux niveaux primaire et secondaire (Pays-Bas) (N⁰2, fiche 83)

- Enseignant (I'), coordinateur d'un système d'enseignement intégré comprenant un enseignement télévisé, un enseignement programmé et un enseignement conventionnel - illustration par un cours expérimental (N^O4, fiche 156)
- Recyclage (Ie) du personnel enseignant (N^O3, fiche 128)
- Science du travail (Ia) dans la formation des enseignants : science de la production/technologie de la production (N^O2, fiche 69)
- Techniques (Ies) audio- visuelles au service de l'enseignement (N^O2, fiche 74)

3 – FORMATION PROFESSIONNELLE (centre)

A) Plusieurs niveaux

- Formation et perfectionnement du personnel Dactylo (N^O4, fiche 164)

E) Techniciens et Ingénieurs

- Formation dans le domaine du traitement de l'information (N^O2, fiche 70)

G) Cadres supérieurs

- Dynamique (Ia) des groupes (N^O3, fiche 119)

H) Enseignants et instructeurs

- Service (Ie) de formation des formateurs (N^O4, fiche 173)

4 – FORMATION PROFESSIONNELLE (entreprise)

A) Plusieurs niveaux

- Développement de l'entreprise et promotion des hommes (N^O2, fiche 75)
- Formation (Ia) professionnelle dans la sidérurgie lorraine (N^O3, fiche 120)

C) Ouvriers qualifiés

- Comportements et attitudes de promotion: le passage ouvrier-technicien (N^O1, fiche 32)
- Connaissance des critères d'évaluation du travail et réussite en atelier dans des formations professionnelles aux métiers de la mécanique (N^O, fiche 121)
- Cylindres (Ies) hydrauliques Petrometalic (N^O3, fiche 140)
- Pour une amélioration de l'apprentissage - une recommandation de la commission de formation (N^O3, fiche 106)

- Réorganisation de l'apprentissage en Autriche (N⁰4, fiche 169)
- Soutènement (le) marchant "Hemscheidt" (N⁰3, fiche 139)
- Transport (le) de personnes dans les bures équipées d'un treuil-kerna (N⁰3, fiche 138)

D) Agents de maîtrise

- Cartouches (les) : présentation. Formation : préposés au tir. (N⁰3, fiche 141)

F) Personnel administratif et commercial

- Rôle (le) de l'enseignement en groupes dans la formation par étapes dans le secteur commercial (N⁰3, fiche 107)

5. – ECONOMIE (en général)

A) Plusieurs niveaux

- Adaptation des travailleurs au progrès technique au niveau de l'entreprise (N⁰2, fiche 62)
- Dictionnaire du Marché commun (N⁰2, fiche 48)
- Dictionnaires techniques - anglais, français, allemand, italien, portugais, russe espagnol (N⁰1, fiche 34)
- Difficultés et possibilités de la promotion (N⁰2, fiche 76)
- Problème (du) de la sélection et de l'envoi à l'étranger de collaborateurs d'entreprises internationales (N⁰1, fiche 33)
- Professions (les) de demain (N⁰2, fiche 71)
- Professions faisant l'objet d'un apprentissage normal et professions à formation accélérée reconnues par l'Etat allemand (N⁰2, fiche 92)
- Progrès (le) technologique pour l'Europe (N⁰3, fiche 96)

E) Techniciens et ingénieurs

- Exemple (un) concret d'une programmation scolaire intégrale (N⁰4, fiche 168)
- Reconnaissance (la) mutuelle des diplômes dans le domaine technique (N⁰2, fiche 49)

G) Cadres supérieurs

- Formation (la) des cadres dans les petites et moyennes entreprises (N⁰2, fiche 77)
- Nouveaux Managers (les) (N⁰1, fiche 35)
- Perfectionnement (le) des cadres à l'extérieur de l'entreprise (N⁰4, fiche 157)

- Problèmes (les) de perfectionnement des cadres dirigeants (N^o2, fiche 78)

H) Enseignants et instructeurs

- Documentation européenne, 1, Série Agriculture, 2, Cahier destiné à l'enseignant (N^o4, fiche 144)

6 – SECTEUR PRIMAIRE

A) Plusieurs niveaux

- Formation industrielle dans les industries connexes de l'agriculture (N^o1, fiche 37)

B) Manoeuvres et ouvriers spécialisés

- Mesures d'adaptation de la main-d'oeuvre rurale au travail industriel et au milieu urbain (N^o4, fiche 146)

C) Ouvriers spécialisés

- Formation (la) de l'ouvrier qualifié agricole répond-elle aux exigences actuelles ? (N^o1, fiche 37)

D) Agents de maîtrise

- Agriculteur (l') (N^o3, fiche 135)

7 – SECTEUR SECONDAIRE

A) Plusieurs niveaux

- Dénominations et descriptions des activités du personnel des installations de traitement de l'information (N^o3, fiche 108)

C) Ouvriers qualifiés

- Adaptation (l') de la main-d'oeuvre au progrès technique: II Suède, URSS, USA (N^o4, fiche 145)
- Formation (la) professionnelle doit prendre davantage d'ampleur dans l'électronique (N^o1, fiche 39)

- Polyvalence et formation professionnelle au niveau des ouvriers qualifiés de l'industrie (N⁰1, fiche 38)

D) Agents de maîtrise

- Règlements techniques pour l'examen de maîtrise dans la construction navale (N⁰3, fiche 136)

E) Techniciens et ingénieurs

- Résolution sur la politique européenne de la recherche et de la technologie (N⁰3, fiche 97)

F) Personnel administratif et commercial

- Employés (les) dans les entreprises industrielles et commerciales (N⁰3, fiche 122)

G) Cadres supérieurs

- Management (le) entraîne de nouvelles structures (N⁰2, fiche 79)
- Objectifs et actions personnelles des cadres dirigeants dans l'entreprise (N⁰2, fiche 8C)

9 – MINES

A) Plusieurs niveaux

- Fil conducteur (le) (N⁰3, fiche 133)

G) Cadres supérieurs

- Dans l'action (N⁰1, fiche 41)
- Management (le) dans une mine importante (N⁰1, fiche 40)

10 – SIDERURGIE

A) Plusieurs niveaux

- Connaissances professionnelles nécessaires à l'ouvrier d'aciérie à l'oxygène (N⁰4, fiche 174)

- Mécanisation, automatisation et techniques de mesure dans les services des hauts fourneaux (N⁰3, fiche 94)
- Modifications (les) dans la structure et la formation de la main-d'oeuvre de l'industrie sidérurgique (N⁰3, fiche 93)

C) Ouvriers qualifiés

- Technologie pour les fraiseurs (N⁰1, fiche 45)
- Tournage (N⁰1, fiche 46)

H) Enseignants et instructeurs

- Formation (la) des formateurs dans la sidérurgie (N⁰1, fiche 42)

11 – SECTEUR TERTIAIRE

A) Plusieurs niveaux

- Formation (la) des officiers de la marine marchande, les professions maritimes et le progrès technologique des équipements de bord (N⁰1, fiche 43)
- Problèmes de la main-d'oeuvre dans le secteur des services (N⁰2, fiche 63)
- 36 métiers (les) de la publicité (N⁰3, fiche 123)

C) Ouvriers, qualifiés

- Assemblée nationale sur la formation professionnelle des marins (N⁰1, fiche 44)
- Règlements techniques pour la réglementation de l'apprentissage et de l'examen de fin d'apprentissage pour le métier de tailleur (N⁰3, fiche 134)

D) Agents de maîtrise

Règlements techniques pour l'examen de maîtrise dans la courure pour femmes (N⁰3, fiche 137)

Sommario

1 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (in generale)

A) Livelli diversi

- Analisi del mercato del lavoro, studio delle professioni e ricerche nel campo della formazione professionale (N⁰2, scheda 67)
- Apprezzamento (l') dei risultati nell'istruzione professionale (N⁰4, scheda 158)
- Aspetti (gli) pedagogici degli esami (N⁰4, scheda 148)
- Automazione e formazione professionale (N⁰1, scheda 6)
- Benessere (il) mediante il sapere (N⁰4, scheda 151)
- "Bundesarbeitsblatt" (N⁰2, scheda 64)
- Catalogo annuale: cibernetica, automazione, istruzione programmata, settori limitrofi (N⁰2, scheda 91)
- 5a lista delle recenti acquisizioni del Centro di Documentazione sull'insegnamento programmato (N⁰4, scheda 181)
- Collocamento (il) dei lavoratori anziani (N⁰2, scheda 61)
- Commissione (la) di formazione dell'industria siderurgica (N⁰4, scheda 172)
- Commissione per lo studio dei problemi sollevati dai compiti e dalle responsabilità della donna che lavora (N⁰1, scheda 3)
- Conseguenze (le) sociali dell'automazione della gestione (N⁰3, scheda 111)
- Contributo per una programmazione integrale della struttura della formazione (N⁰3, scheda 125)
- Corsi (i) per corrispondenza in Germania (N⁰2, scheda 65)
- Costi (i) della formazione professionale. Bilancio di uno studio pilota e prova metodologica
- Domani, quando l'ordinatore farà saltare la scuola... (N⁰1, scheda 4) (N⁰4, scheda 147)
- Evoluzione (l') dei metodi pedagogici (N⁰3, scheda 113)
- Evoluzione dell'istruzione permanente in Francia (N⁰3, scheda 110)
- Educazione per dopodomani (N⁰1, scheda 8)
- Formazione e professioni degli studenti della via parallela di accesso all'istruzione (N⁰2, scheda 88)
- Formazione (la) professionale accelerata e le sue prospettive di espansione nei paesi della Comunità Economica Europea (N⁰2, scheda 55)
- Formazione (la) professionale femminile e i suoi problemi (N⁰3, scheda 115)
- Formazione professionale, formazione generale, formazione tecnica (N⁰3, scheda 124)
- Formazione professionale 1967/68 (N⁰2, scheda 51)
- Formazione professionale-necessità di una vasta formazione di base (N⁰2, scheda 50)
- Formazione (la) professionale nei paesi della Comunità Economica Europea (N⁰2, scheda 56)
- Formazione (la) professionale nelle professioni artigianali (N⁰3, scheda 142)
- Formazione (la) professionale nel quadro dello sviluppo economico (N⁰2, scheda 57)

- Formazione (Ia) psico-gestuale (N⁰4, scheda 159)
- Futuro (II) della formazione professionale e tecnica nei paesi della CEE (N⁰2, scheda 52)
- Futuro (II) e la giovane generazione (N⁰3, scheda 109)
- Futuro profilo (II) professionale del funzionario - 4 tappe del perfezionamento professionale (N⁰4, scheda 153)
- Gioventù (Ia) rurale prende posizione sulla formazione e il perfezionamento professionale (N⁰2, scheda 66)
- Incartamenti pedagogici della radiotelevisione scolastica. Programma speciale 196⁰-70 (N⁰4, scheda 182)
- Insegnamenti tecnici e professionali (N⁰3, scheda 112)
- Istruzione (I') degli adulti in Svizzera (N⁰3, scheda 130)
- Istruzione (I') programmata e le macchine per insegnare nell'URSS (N⁰2, scheda 87)
- Istruzione (I') programmata in azione (N⁰4, scheda 171)
- Lessico dei termini più frequenti nell'insegnamento programmato (N⁰1, scheda 7)
- Lessico pedagogico in formato tascabile (N⁰1, scheda 7)
- Libertà di impianto e libera prestazione dei servizi nel Mercato Comune (N⁰2, scheda 47)
- Manuale di valutazione delle funzioni (N⁰2, scheda 89)
- Metodi (I) e i procedimenti didattici in uso nei paesi europei (in particolare per quanto riguarda le lingue) contribuiscono alla formazione della società europea (N⁰2, scheda 54)
- Obiettivi (gli) e l'organizzazione del perfezionamento professionale (N⁰2, scheda 85)
- Pedagogia (Ia) di fronte al progresso tecnico (N⁰2, scheda 72)
- Pianificazione dell'istruzione e incremento economico in Austria 1965-75 (N⁰3, scheda 132)
- Problemi (I) italiani dell'istruzione professionale nel quadro più vasto della CEE (N⁰2, scheda 81)
- Professioni (Ie) della meccanica (N⁰3, scheda 116)
- Professioni (Ie) musicali e i giovani che si orientano verso tali professioni (N⁰4, scheda 150)
- Programmazione (Ia) di bilancio e l'analisi costo-efficienza nella pianificazione dell'insegnamento (N⁰3, scheda 98)
- Rapporto di sintesi della conferenza europea sull'armonizzazione della formazione professionale (N⁰2, scheda 59)
- Rapporto sui giovani (N⁰3, scheda 99)
- Relazione annuale sulle attività di orientamento professionale nella Comunità (1968) (N⁰4, scheda 143)
- Ricerca e significato dei metodi in materia di pedagogia degli adulti (N⁰3, scheda 114)
- Ricerca (sulla) in materia di formazione professionale (N⁰4, scheda 152)
- Scambio di esperienze pedagogiche tra i paesi della CEE nel campo della formazione professionale teorica e pratica considerata come un fattore di progresso tecnico, economico e sociale (N⁰2, scheda 53)
- Stati Uniti 1968 - Scommessa sull'istruzione (N⁰1, scheda 5)
- Talento (il) nascosto, l'ambiente, la scelta della scuola e l'attitudine scolastica (N⁰1, scheda 2)

- Tendenze evolutive dell'istruzione nella Repubblica Federale Tedesca (N⁰³, scheda 100)
- Università (dall') al mondo del lavoro: preparazione, inserimento, rendimento (N⁰⁴, scheda 165)
- Vostro (il) futuro professionale (N⁰³, scheda 101)

C) Operai qualificati

- Apprendista (l') in Europa (N⁰¹, scheda 9)
- Formazione (la) a "tappe" - compiti e responsabilità (N⁰¹, scheda 11)
- Istruzione (l') tecnica e professionale (N⁰¹, scheda 10)
- Tassa (la) di apprendistato (N⁰⁴, scheda 160)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nella costruzione delle macchine elettriche (N⁰⁴, scheda 176)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nella professione di tecnico radiofonico e televisivo (N⁰⁴, scheda 178)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nell'elettromeccanica (N⁰⁴, scheda 177)
- Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nelle telecomunicazioni (N⁰⁴, scheda 175)

D) Capi operai e capi squadra

- Regolamenti tecnici per l'esame di quadro intermedio nella professione di tecnico radiofonico e televisivo (N⁰⁴, scheda 179)

E) Tecnici e ingegneri

- Quadri (i) e l'azienda (N⁰³, scheda 131)
- Tecniche di formazione - Confronto tra la Gran Bretagna e la Svezia (N⁰³, scheda 129)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Commesso viaggiatore (il) - un profilo professionale (N⁰⁴, scheda 170)
- Guida per i candidati agli esami superiori di rappresentanza e agenzia commerciale (esami federali) (N⁰⁴, scheda 180)
- Possibilità della formazione "a tappe" nel settore commerciale (N⁰¹, scheda 12)

G) Personale dirigente

- Insegnamento (l') della gestione aziendale alla ricerca di un modello europeo (N⁰¹, scheda 13)
- Perfezionamento (il) dei quadri (N⁰³, scheda 118)
- Quadri (i) non diplomati (N⁰³, scheda 117)

H) Professori ed istruttori

- Buoni elementi di insegnamento (items) (N⁰2, scheda 90)
- 12a serie di giornate di studio di pedagogia professionale del gruppo internazionale di lavoro Sonnenberg -10-19 Ottobre 1968 (N⁰4, scheda 154)
- Formazione (1a) dei formatori - rapporto di sintesi delle giornate organizzate dall'Istituto Europeo per la Formazione Professionale (N⁰2, scheda 60)
- Guida (1a) del formatore sull'arte di dirigere una discussione (N⁰2, scheda 86)
- Nuovo aiuto (un) per i servizi di formazione (N⁰1, scheda 14)

2 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (scuola)

A) Livelli diversi

- Circuito (il) televisivo integrato (N⁰2, scheda 73)
- Democratizzazione (1a) dell'istruzione (N⁰1, scheda 17)
- Europa (in) l'esplosione scolastica e universitaria riguarda tutti gli ordini di insegnamento (N⁰1, scheda 15)
- Forme didattiche e metodiche dell'adeguamento del processo pedagogico all'impiego dell'insegnamento mediante ordinatore (N⁰1, scheda 20)
- Guida (1a) internazionale dell'educazione (N⁰1, scheda 18)
- Informazione sull'insegnamento in Francia e in Europa (N⁰4, scheda 149)
- Intelligenza (I') dal mito alla realtà (N⁰3, scheda 127)
- Mutuo riconoscimento (il) dei diplomi (N⁰1, scheda 16)
- Per una comunità Europea dell'università (N⁰4, scheda 161)
- Primi appunti sull'evoluzione del rapporto tra la scuola e la struttura dell'occupazione e sui nuovi problemi di programmazione scolastiche (N⁰4, scheda 166)
- Problemi (i) dell'organizzazione del perfezionamento professionale (N⁰1, scheda 21)
- Professioni della programmazione e problemi di formazione (N⁰1, scheda 22)
- Rapporto A'70 - sistema formativo, evoluzione tecnologica e società civili (N⁰4, scheda 167)
- Riforma (1a) universitaria in Europa (N⁰3, scheda 95)
- Ripercussioni (1e) della riforma dell'istruzione sulla formazione professionale dei quadri e dalla manodopera dell'industria edilizia e dei lavori pubblici in Francia (N⁰1, scheda 19)
- Scienza (1a) della formazione degli adulti come disciplina parziale della pedagogia (N⁰3, scheda 102)
- Scuola, famiglia, società e promozione sociale (N⁰3, scheda 126)
- Scuola (1a) nei paesi della CEE (N⁰2, scheda 58)

C) Operai qualificati

- Formazione (1a) professionale delle ragazze e delle donne in Belgio (N⁰1, scheda 24)
- Istituti (gli) professionali a tempo pieno nella Repubblica Federale Tedesca (N⁰1, scheda 26)

- Istruzione (I') professionale (N⁰1, scheda 23)
- Scuola totale e formazione professionale (N⁰1, scheda 25)
- Suddivisione e relazione dei compiti dell'azienda e della scuola professionale in materia di formazione professionale (N⁰1, scheda 27)

D) Capi operai e capi squadra

- Istruzione (I') economica e sociale per la preparazione all'esame di quadro intermedio (N⁰3, scheda 103)

E) Tecnici e ingegneri

- Formazione (Ia) degli ingegneri - obiettivi e concezione - L'Istituto tecnico superiore per Ingegneri industriali di Siviglia (N⁰2, scheda 84)
- Formazione (Ia) dei periti tecnici a partire dalla pratica (Ia via nuova con i licei tecnici (N⁰3, scheda 105)
- France-Intec vuole creare il titolo di ingegnere-tecnico in Francia (N⁰4, scheda 162)
- Liceo tecnico (II) - un'esigenza dell'attuale politica di formazione? (N⁰1, scheda 29)
- Periti tecnici (I) e gli ingegneri metallurgici (N⁰3, scheda 104)
- Verso l'istituzione di scuole superiori per tecnologi (N⁰1, scheda 28)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Formazione (Ia) alla gestione aziendale partendo dalla pratica. Le vie di accesso alle scuole superiori di gestione industriale e commerciale (N⁰4, scheda 155)
- Istituto (I') superiore degli affari - ISA: una business school alla francese (N⁰4, scheda 163)
- Ordinatori (gli) nelle scuole commerciali (N⁰1, scheda 30)

G) Personale dirigente

- Ponti (I) università - industria (N⁰1, scheda 31)

H) Professori ed istruttori

- Aggiornamento (I') del personale docente (N⁰3, scheda 128)
- Analisi comparativa di un studio sull'istruzione programmata e l'istruzione convenzionale (N⁰2, scheda 68)
- Crisi (Ia) dell'insegnamento elementare e medio (N⁰2, scheda 82)
- Crisi (Ia) dell'insegnamento elementare e medio (N⁰2, scheda 83)
prende un insegnamento televisivo, un insegnamento programmato e un insegnamento convenzionale - illustrazione mediante un corso sperimentale (N⁰4, scheda 156)

prende un insegnamento televisivo, un insegnamento programmato e un insegnamento convenzionale - illustrazione mediante un corso sperimentale .
(N⁰4, scheda 156)

- Scienza del lavoro (Ia) nella formazione degli insegnanti: scienza della produzione / tecnologia della produzione (N⁰2, scheda 69)
- Tecniche (Ie) audiovisive a servizio dell'istruzione (N⁰2, scheda 74)

3 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (centro)

A) Livelli diversi

- Formazione e perfezionamento del personale preposto alla dattilografia (N⁰4, scheda 164)

E) Tecnici e ingegneri

- Formazione nel campo del trattamento dell'informazione (N⁰2, scheda 70)

G) Personale dirigente

- Dinamica (Ia) dei gruppi (N⁰3, scheda 119)

H) Professori ed istruttori

- Servizio (II) di Formazione dei Formatori (N⁰4, scheda 173)

4 – FORMAZIONE PROFESSIONALE (impresa)

A) Livelli diversi

- Formazione (Ia) professionale nella siderurgia della Lorena (N⁰2, scheda 120)
- Sviluppo dell'azienda e promozione degli uomini (N⁰2, scheda 75)

C) Operai qualificati

- Cilindri (i) idraulici Petrometalic (N⁰3, scheda 140)
- Comportamenti e atteggiamenti di avanzamento: il passaggio operaio-tecnico (N⁰1, scheda 32)
- Conoscenza dei criteri di valutazione del lavoro e esito positivo in officina nelle formazioni professionali alle professioni della meccanica (N⁰3, scheda 121)
- Per un miglioramento dell'apprendistato - una raccomandazione della commissione di formazione (N⁰3, scheda 106)

- Riorganizzazione dell'apprendistato in Austria (N⁰4, scheda 169)
- Sostegno (il) ambulante "Hemscheidt" (N⁰3, scheda 139)
- Trasporto (il) delle persone nei pozzi interni dotati di un argano-kema (N⁰3, scheda 138)

D) Capi operai e capi squadra

- Cartuce (le) Presentazione. Formazione: addetti al tiro (N⁰3, scheda 141)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Ruolo (il) dell'insegnamento per gruppi nella formazione a tappe del settore commerciale (N⁰3, scheda 107)

5 – ECONOMIA (in generale)

A) Livelli diversi

- Adattamento dei lavoratori al progresso tecnico dell'azienda (N⁰2, scheda 62)
- Difficoltà e possibilità della promozione (N⁰2, scheda 76)
- Dizionario del Mercato Comune (N⁰2, scheda 48)
- Dizionari tecnici - inglese, francese, tedesco, italiano, portoghese, russo, spagnolo (N⁰1, scheda 34)
- Problema (sul) della selezione e dell'invio all'estero di collaboratori di aziende internazionali (N⁰1, scheda 33)
- Professioni (le) di domani (N⁰2, scheda 71)
- Professioni oggetto di un apprendistato normale e professioni a formazione accelerata riconosciute dallo stato tedesco (N⁰2, scheda 92)
- Progresso (il) tecnologico per l'Europa (N⁰3, scheda 96)

E) Tecnici e ingegneri

- Esempio (un) concreto di programmazione scolastica integrale (N⁰4, scheda 168)
- Reciproco riconoscimento (il) dei diplomi nel campo tecnico (N⁰2, scheda 49)

G) Personale dirigente

- Formazione (la) dei quadri nelle piccole e medie aziende (N⁰2, scheda 77)
- Nuovi managers (i) (N⁰1, scheda 35)
- Perfezionamento dei quadri fuori dell'azienda (N⁰4, scheda 157)
- Problema (il) del perfezionamento dei quadri dirigenti (N⁰2, scheda 78)

H) Professori ed istruttori

- Documentazione Europea, 1, Serie Agricoltura, 2, Quaderno destinato all'insegnante (N°4, scheda 144)

6 – SETTORE PRIMARIO

A) Livelli diversi

- Formazione industriale nelle industrie collegate all'agricoltura (N°1, scheda 36)

B) Manovalanza operai specializzati

- Misure di adattamento della manodopera rurale al lavoro industriale e all'ambiente urbano (N°4, scheda 146)

C) Operai qualificati

- Formazione (Ia) dell'operaio agricolo specializzato risponde alle attuali esigenze? (N°1, scheda 37)

D) Capi operai e capi squadra

- Agricoltore (I') (N°3, scheda 135)

7 – SETTORE SECONDARIO

A) Livelli diversi

- Denominazioni e descrizioni delle attività del personale degli impianti di trattamento dell'informazione (N°3, scheda 108)

C) Operai qualificati

- Adeguamento (I') della manodopera al progresso tecnico: Il Svezia, URSS, USA (N°4, scheda 145)
- Formazione (Ia) professionale nel settore elettronico dev'essere ulteriormente sviluppata (N°1, scheda 39)
- Polivalenza e formazione professionale a livello di qualificati per l'industria (N°1, scheda 38)

D) Capi operai e capi squadra

- Istruzioni tecniche per l'esame di quadro intermedio nella costruzione navale (N⁰3, scheda 136)

E) Tecnici e ingegneri

- Risoluzione sulla politica europea della ricerca e della tecnologia (N⁰3, scheda 97)

F) Personale amministrativo e commerciale

- Impiegati (gli) nelle aziende industriali e commerciali (N⁰3, scheda 122)

G) Personale dirigente

- Management (il) comporta nuove strutture (N⁰2, scheda 79)
- Obiettivi e azioni personali dei quadri dirigenti nell'azienda (N⁰2, scheda 80)

9 – INDUSTRIA MINERARIA

A) Livelli diversi

- Filo conduttore (il) Un guida per le professioni tecniche (N⁰3, scheda 133)

G) Personale dirigente

- Direzione (la) in una miniera importante (N⁰1, scheda 40)
- In azione (N⁰1, scheda 41)

10 – INDUSTRIA SIDERURGICA

A) Livelli diversi

- Meccanizzazione, automazione e tecniche di misurazione negli alti forni (N⁰3, scheda 94)
- Modifiche (le) nella struttura e formazione della manodopera dell'industria siderurgica (N⁰3, scheda 93)
- Nozioni professionali necessarie al operaio nell'industria dell'acciaio all'ossigeno (N⁰4, scheda 174)

C) Operai qualificati

- Tecnologia per i fresatori (N⁰1, scheda 45)
- Tornitura (N⁰1, scheda 46)

H) Professori ed istruttori

- Formazione (Ia) dei formatori nel ramo siderurgico (N⁰1, scheda 42)

11 – SETTORE TERZIARIO

A) Livelli diversi

- Formazione degli ufficiali della marina mercantile, professione marittima e progresso tecnologico degli impianti di bordo (N⁰1, scheda 43)
- Problemi della manodopera nel settore dei servizi (N⁰2, scheda 63)
- Professioni (Ie) della pubblicità (N⁰3, scheda 123)

C) Operai qualificati

- Convegno nazionale sull'istruzione professionale marinara (N⁰1, scheda 44)
- Istruzioni tecniche per la regolamentazione dell'apprendistato e dell'esame di fine apprendistato per la professione di sarto maschile (N⁰3, scheda 134)

D) Capi operai e capi squadra

- Istruzioni tecniche per l'esame di quadro intermedio nel campo della sartori femminile (N⁰3, scheda 137)

Inhoudsopgave

1 – BEROEPSOPLEIDING (algemeen)

A) Verschillende niveaus

- Analyse van de arbeidsmarkt, studie der beroepen en onderzoekwerkzaamheden op het gebied van de beroepsopleiding (no.2, blz.67)
- Arbeidsbemiddeling voor oudere arbeidskrachten (no.2, blz.61)
- Automatisering en beroepsopleiding (no.1, blz.6)
- Beroepen (de) in de mechanika (no.3, blz.116)
- Beroepsopleiding (de) 1967/68 (no.2, blz.51)
- Beroepsopleiding, algemene vorming en vakopleiding (no.3, blz.124)
- Beroepsopleiding de noodzaak van een brede basiskennis (no.2, blz. 50)
- Beroeps- en vakonderwijs (het) (no.3, blz.112)
- Beroepsopleiding (de) in de handwerkberoepen (no.3, blz.142)
- Beroepsopleiding (de) in de landen van de Europese Economische Gemeenschap (no.2, blz.56)
- Beroepsopleiding (de) in het kader van de economische ontwikkeling (no.2, blz.57)
- Beroepsopleiding (de) voor vrouwen en haar problemen (no.3, blz. 115)
- Beroepstoekomst (uw) Informaties voor werknemers in de beroepen met een korte opleiding en de leerberoepen (no.3, blz. 101)
- Bijdrage tot een gezamenlijke programmering van de opleidingsstructuren (no.3, blz.125)
- Budgetprogrammering en kostenberekeningsanalyse bij de onderwijsplanning (no.3, blz. 98)
- "Bundesarbeitsblatt" (no.2, blz.64)
- Commissie ter bestudering van de problemen van de rol en de verantwoordelijkheid van de werkende vrouw (no.1, blz.3)
- Doelstellingen (de) en organisatie van de beroepsperfectionering (no.2, blz.85)
- Door kennis naar welstand (no.4, blz.151)
- 5e lijst (de) van recente aankopen van het documentatiecentrum over het geprogrammeerd onderwijs (no.4, blz.181)
- Geprogrammeerde instructie (de) in actie (no.4, blz.171)
- Geprogrammeerde onderwijs (het) en de onderwijsmachines in de URSS (no.2, blz.87)
- In de Europese landen gebruikte leermethodes en handelwijzen (in het bijzonder wat betreft de levende talen) dragen bij tot de vorming van de Europese Maatschappij (no.2, blz.54)
- Italiaanse problemen (de) van het beroepsonderwijs in het ruimere kader van de EEG (no.2, blz.81)
- Jaarlijkse catalogus: cybernetika, geprogrammeerd onderwijs, grensgebieden (no.2, blz.91)

- Jaarverslag van de activiteiten der beroepsvoorlichting in de Gemeenschap (i968) (no.4, blz.143)
- Kosten (de) van de beroepsopleiding (no.4, blz.147)
- Landbouwjongeren nemen stelling inzake de beroepsopleiding en -perfectieoning (no. 2, blz.66)
- Leidraad voor de waardering der functie's (no.2, blz. 89)
- Lexicon van gebruikelijke termen in geprogrammeerde instructie (no.1, blz. 1)
- Morgen, als de computer de school binnendringt... (no.1, blz.4)
- Muziekberoepen (de) en de jongeren die er zich aan willen wijden (II) (no.4, blz.150)
- Onderzoek en betekenis der methodes in de wetenschap der opleiding van volwassenen (no.3, blz.114)
- Ontwikkelingstendenzen in het opleidingswezen in de Duitse Bondsrepubliek (no.3, blz.100)
- Ontwikkeling (de) van de pedagogische methodes (no.3, blz.113)
- Ontwikkeling (de) van de voortgezette opleiding in Frankrijk (no.3, blz.11)
- Opleiding en beroepen voor studenten van de tweede opleidingsweg (no.2,blz. 88)
- Opleidingscommissie (de) in de IJzerertsindustrie (no.4, blz.172)
- Opleidingsplanning en economische groei in Oostenrijk 1965-75 (no.3,blz.132)
- Opleiding (de) voor volwassenen in Zwitserland (no.3,blz.130)
- Opvoeding (de) voor over-morgen (no.1, blz.8)
- Pedagogie (de) en de technische vooruitgang (no.2, blz. 72)
- Pedagogische aspecten (de) der examens (no.4, blz.148)
- Pedagogische dossiers van de schoolradio en -televisie.1969-70 speciaal programma's (no.4, blz. 182)
- Pedagogisch zakwoordenboek (no.1, blz.7)
- Psycho-bewegingsleer (de) (no.4, blz.159)
- Rapport over de jeugd (no.3, blz.99)
- Research (over de) bij de beroepsopleiding (no.4,blz. 152)
- Schriftelijke cursussen(de) in Duitsland(no.2, blz.65)
- Sociale gevolgen (de) van de automatisering van de bedrijfsleiding (no.3,blz.111)
- Synthese-verslag van de europese conferentie over de harmonisering van d beroepsopleiding (no.2, blz.59)
- Toekomst (de) en de jonge generatie (no.3, blz.109)
- Toekomstige beroepsprofiel (het) van de ambtenaar - 4 etappes beroepsperfectieoning (no.4, blz. 153)
- Toekomst (de) van de beroeps- en vakopleiding in de landen van de EEG (no.2, blz.52)
- ↔ Uitwisseling van pedagogische ervaringen tussen de landen van de EEG op he gebied van theoretische en praktische beroepsopleiding als factor van de technische, economische en sociale vooruitgang (no.2, blz53)
- Universiteit (van de) naar de wereld van de arbeid: voorbereiding, inpassing, en doeltreffendheid (no.4, blz. 165)
- Verborgen talent (het), milieu, schoolkeuze en schoolgeschiktheid (no.1, blz.2)
- Verenigde Staten (de) 1968 - De ontwikkeling van het onderwijswezen (no.1,blz.5)
- Versnelde beroepsopleiding (de) en haar ontwikkelingsvooruitzichten in de landen van de Europese Economische Gemeenschap (no.2, blz.55)
- Vrijheid van vestiging en vrije dienstverlening in de Gemeenschappelijke Markt (no.2, blz.47)

- Waardering (de) der resultaten in de beroepsopleiding (no.4, blz.158)

C) Geschoolde arbeiders

- Belasting (de) ter bevordering van de scholing (no.4, blz.160)
- Leerjongen (de) in Europa (no.1, blz.9)
- Opleiding (de) in "etappes" taken en mogelijkheden (no.1, blz. 11)
- Technische voorschriften voor de regeling van de scholing en het eindexamen van de scholing in de elektromachine-bouw (no.4, blz.176)
- Technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen van de scholing in de elektro-mechaniek (no.4, blz.177)
- Technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen van de scholing in het beroep van radio- en televisietechnicus (no.4, blz.178)
- Technische voorschriften voor de regeling van de scholing en het eindexamen van de scholing in de telecommunicaties (no.4; blz.175)
- Technisch onderwijs (het) en het vakonderwijs (no.1, blz.10)

D) Werkmeesters

- Technische voorschriften voor het examen van chef in het beroep van radio- en televisietechnicus (no.4, blz.179)

E) Technici en ingenieurs

- Kaders (de) en de onderneming (no.3, blz. 131)
- Opleidingstechnieken - een vergelijking tussen Groot-Britannië en Zweden (no.3, blz.129)

F) Administratief en commercieel personeel

- Gids voor de kandidaten voor de hogere examens van handelsvertegenwoordigers en -agenten (Bondsexamens). (no.4, blz.180)
- Handelsreiziger (de) - een beroepsprofiel (no.4, blz. 170)
- Mogelijkheden (de) van opleiding in etappes in de commerciële sector (no.1, blz. 12)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Onderwijs (het) in bedrijfsleiding op zoek naar een europees model (no.1,blz.13)
- Ongediplomeerde kaders (de) (no.3, blz.117)
- Perfectionering (de) der kaders (no.3, blz.118)

H) Leraren en opleiders

- Goede onderwijsmiddelen (items) (no.2, blz.90)

- Leidraad voor het leiden van discussie's voor opleiders (no.2, blz.86)
- Nieuw hulpmiddel (een) voor de opleidingen (no.1, blz.14)
- Opleiding (de) van opleiders - sytheseverslag van de door het Europese Instituut voor Beroepsopleiding georganiseerde studiedagen (no.2, blz.60)
- 12e studiedagen van de beroepsopagogie van de internationale werkgroep Sonnenberg, van 10 tot 19 oktober 1968 (no.4, blz.154)

2 – BEROEPSOPLEIDING (school)

A) Verschillende niveaus

- Democrativering (de) van het onderwijs (no.1, blz.17)
- Didactische en methodische aanpassingsvormen (de) van het leerproces aan het gebruik van het computer-leersysteem (no.1, blz.20)
- Eerste opmerkingen over de ontwikkeling van de relaties tussen de school en de arbeidsstructuur en de nieuwe problemen van onderwijsprogrammering (no.4, blz.166)
- Explosieve ontwikkeling (de) van school en universiteit in Europa betreft alle vormen van onderwijs (no.1, blz.15)
- Geïntegreerde televisiecircuit (de) (no.2, blz.73)
- Gevolgen (de) van de onderwijshervorming op de beroepsopleiding van kaders en arbeiders in de bouwsector en de openbare werken in Frankrijk (no.1, blz.19)
- Informatie over het onderwijs in Frankrijk en in Europa (no.4, blz.149)
- Intelligentie (de) van mythe tot werkelijkheid (no.3, blz.127)
- Internationaal jaarboek (een) over het onderwijswezen (no.1, blz.18)
- Onderlinge erkenning (de) van diploma's (no.1, blz.16)
- Organisatieproblemen bij de beroepsperfectie (no.1, blz.21)
- Programmeringsberoepen en opleidingsproblemen (no.1, blz.22)
- Rapport A 70. Opleidingsstelsel, technologische ontwikkeling en maatschappij (no.4, blz.167)
- School (de), het gezin, de maatschappij en de sociale vooruitgang (no.3, blz.1)
- Schoolwezen (het) in de landen van de EEG (no.2, blz.58)
- Universiteitshervorming (de) in Europa (no.3, blz.95)
- Voor een Europese universiteitsgemeenschap (no.4, blz.161)
- Wetenschap (de) van de opleiding van volwassenen als deelwetenschap van de pedagogiek (no.3, blz.102)

C) Geschoolde arbeiders

- Arbeidsverdeling en verhouding in de taak van de onderneming en de vakschool op het gebied van de beroepsopleiding (no.1, blz.27)
- Beroepsonderwijs (het) (no.1, blz.23)
- Beroepsopleiding (de) van meisjes en vrouwen in België (no.1, blz.24)
- Technische vakscholen (de) voor hele dagen in de Duitse Bondsrepubliek (no.1, blz.26)
- Totaalschool (de) en de beroepsopleiding (no.1, blz.25)

D) Werkmeesters

- Economische en sociale onderwijs (het) voor de voorbereiding van het examen ~~werkbaas~~ (no.3, blz.103)

E) Technici en ingenieurs

- France-Intec (Franse Vereniging voor Technologie) wil de titel van technicus-ingenieur invoeren in Frankrijk (no.4, blz.162)
- Hogere technici en ingenieurs (de) in de metaalindustrie - de huidige stand der behoeften en promoties (no.3, blz.104)
- Hogere Technische School (de) - een vereiste van de huidige opleidingspolitiek ? (no.1, blz.29)
- Opleiding (de) van hogere technici vanuit de praktijk -de nieuwe weg via de middelbare vakscholen (no.3, blz.105)
- Opleiding (de) van ingenieurs - doel en opvatting - de Hogere Technische School voor Industrie-Ingenieurs van Sevilla (no.2, blz.84)
- Oprichting (de) van hogere scholen voor technici (no.1, blz.28)

F) Administratief en commercieel personeel

- Computers (de) op de handelscholen (no.1, blz.30)
- Institut (l') supérieur des Affaires - ISA (Hoger Instituut voor Bedrijfswetenschappen) - een business school op z'n frans (no.4, blz.163)
- Opleiding (de) voor bedrijfsleiding vanuit de praktijk. De toegangswegen tot de hoger handelsscholen (no.4, blz.155)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Brug (de) universiteit-industrie (no.1, blz.31)

H) Leraren en opleiders

- Arbeidsleer (de) bij de opleiding van leraren: produktieer/produktietechnologie (no.2, blz.69)
- Audio-visuele methodes (de) in dienst van het onderwijs (no.2, blz.74)
- Crisis (de) van het onderwijs bij de lagere en middelbare scholen (no.2, blz. 82)
- Crisis (de) van het onderwijs bij het lagere en middelbare onderwijs (no.2, blz. 83)
- Leraar (de) als coordinator van een geïntegreerd onderwijssysteem dat het televisie-onderwijs omvat, het geprogrammeerd onderwijs en het conventionele onderwijs - geïllustreerd met een experimentele les (no.4, blz. 156)
- Omscholing (de) van het onderwijzend personeel (no.3, blz.128)
- Vergelijkende analyse (een) van een studie over het geprogrammeerd onderwijs en het conventionele onderwijs (no.2, blz.68)

3 – BEROEPSOPLEIDING (centrum)

A) Verschillende niveaus

- Opleiding (de) en perfectionering van typistes (no.4, blz.164)

E) Technici en ingenieurs

- Opleiding (de) op het gebied van de informatieverwerking (no.2, blz.70)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Groepsdynamiek (de) (no.3, blz.119)

H) Leraren en opleiders

- Afdeling (de) opleiding voor opleiders (no.4, blz.173)

4 – BEROEPSOPLEIDING (Bedrijf)

A) Verschillende niveaus

- Beroepsopleiding (de) in de ijzer- en staalindustrie in Lotharingen (no.3, blz.120)
- Ontwikkeling van de onderneming en de vooruitgang van haar personeel (no.2, blz.75)

C) Geschoolde arbeiders

- Gedrag en instelling bij beroeps promotie: de overgang van arbeider naar technikus (no.1, blz.32)
- Kennis der arbeidsbeoordelingscriteria en succes in de werkplaats bij de opleiding de beroepen van de mechanika (no.3, blz.121)
- Personeelvervoer in binnenschachten uitgerust met kema-lier (no.3, blz.138)
- Petrometalic omschuifcylinders (no.3, blz.140)
- Reorganisatie van de scholing in Oostenrijk (no.4, blz.169)
- Voor een verbetering van het leerlingenwezen - een aanbeveling van de opleidings commissie (no.3, blz.106)
- Wandelende ondersteuning "Hemscheidt" (no.3, blz. 139)

D) Werkmeesters

- Patronen (de): uitvoering - opleiding: Schietmeesters (no.3, blz. 141)

F) Administratief en commercieel personeel

- Rol (de) van het groepsonderwijs in de opleiding in etappen in de commerciële sector (no.3, blz.107)

5 – BEDRIJFSLEVEN (algemeen)

A) Verschillende niveaus

- Aanpassing (de) der werknemers aan de technische vooruitgang op het niveau van de van de onderneming (no.2, blz.62)
- Beroepen (de) van morgen (no.2, blz.71)
- In de Duitse Bondsrepubliek erkende beroepen (de) met een normale opleidingsduur en een versnelde opleidingsduur (no.2, blz.92)
- Moeilijkheden en mogelijkheden in de vooruitgang (no.2, blz.76)
- Probleem (het) van selectie en uitzending naar het buitenland van medewerkers van internationale ondernemingen (no.1, blz.33)
- Technische woordenboeken: engels, frans, Duits, Italiaans, Portugees, Russisch en Spaans (no.1, blz.34)
- Technologische vooruitgang (de) voor Europa (no.3, blz.96)
- Woordenboek van de Gemeenschappelijke Markt (no.2, blz.48)

E) Technici en ingenieurs

- Concreet voorbeeld (een) van een integrale schoolprogrammering (no.4, blz.168)
- Wederzijdse erkenning (de) van diploma's op technische gebied (no.2, blz. 49)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Nieuwe managers (de) (no.1, blz.35)
- Opleiding (de) van kaders in kleine en middelgrote ondernemingen (no.2, blz.77)
- Perfectionering (de) van kaders buiten de onderneming (no.4, blz. 157)
- Problemen (de) der perfectionering van leidinggevende kaders (no.2, blz. 78)

H) Leraren en opleiders

- Europese documentatie, 1, landouws serie, 2, lerarenboek (no.4, blz.144)

6 – PRIMAIRE SECTOR

A) Verschillende niveaus

- Industriële vorming bij de industriën die aangesloten zijn bij de landbouw (no.1, blz.36)

B) Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders

- Aanpassingsmaatregelen van de landarbeiders aan het industriewerk en het stadsmilieu (no.4, blz.146)

C) Geschoolde arbeiders

- Beantwoordt de opleiding van de geschoolde landarbeider aan de moderne eisen? (no.1, blz.37)

D) Werkmeesters

- Landbouwer (de)

7 – SECUNDAIRE SECTOR

A) Verschillende niveaus

- Benaming en beschrijving van de activiteiten van het personeel van informatieverwerkingsinstallaties (no.3, blz.108)

C) Geschoolde arbeiders

- Aanpassing (de) van de arbeidskrachten aan de technische vooruitgang: II Zweden, URSS' USA (no.4, blz.145)
- Beroepsopleiding (de) in de elektronika dient veel omvangrijker te worden (no.1, blz.39)
- Meerwaarde en beroepsopleiding op het niveau van de geschoolde vakarbeiders (no.1, blz.38)

D) Werkmeesters

- Technische voorschriften voor het meesterexamen in de scheepsbouw (no.3,blz.136)

E) Technici en ingenieurs

- Resolutie over de Europese politiek op het gebied van de research en de technologie (no.3, blz.97)

F) Administratief en commercieel personeel

- Werknemers (de) in de industriebedrijven en de handelsbedrijven (no.3, blz.122)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Bedrijfsvoering heeft nieuwe structuren tot gevolg (no.2, blz.79)
- Doelstellingen en persoonlijke activiteiten van de leidinggevende kaders in het bedrijf (no.2, blz.80)

9 – MIJNBOUW

A) Verschillende niveaus

- Leidraad (de) - een wegwijzer voor de technische beroepen (no.3, blz.133)

G) Hoger leidinggevend personeel

- Actie (de) (no.1, blz.41)
- Bedrijfsleiding in een belangrijke mijn (no.1, blz.40)

10 – STAALINDUSTRIE

A) Verschillende niveaus

- Mechanisering, automatisering en meettechniek in hoogovenbedrijven (no.3, blz.94)
- Veranderingen (de) in de structuur en opleiding van arbeidskrachten in de ijzer-en staalindustrie (no.3, blz.93)
- Voor de zuurstofmetaalbewerker noodzakelijke beroepskennis (de) (no.4, blz.174)

C) Geschoolde arbeiders

- Draaien (no.1, blz.46)
- Vakleer frezen (no.1, blz.45)

H) Leraren en opleiders

- Opleiding (de) van vormingsleiders in de ijzer- en staalindustrie (no.1, blz.42)

11 – TERTIAIRE SECTOR

A) Verschillende niveaus

- Beroepen (de) in de publiciteit (no.3, blz.123)
- Opleiding (de) van officieren van de koopvaardij, de zeevaartberoepen en de technologische vooruitgang van de scheepsuitrustingen (no.1, blz.43)
- Problemen (de) der arbeidskrachten in de dienstverlenende sektor (no.2, blz.63)

C) Geschoolde arbeiders

- Nationale vergadering over de opleiding van zeelieden (no.1, blz.44)
- Technische voorschriften voor de reglementatie van het leerlingenwezen en het eindexamen van het herenkleermakersvak (no.3, blz.134)

D) Werkmeesters

- Technische voorschriften voor het examen van hoofd in het damesnaaivak (no.3, blz.137)

BERUFSBILDUNGSGESETZ

Berufliche Bildung, Heft 8, August 1969, S. 185 – 210

Loi sur l'Education professionnelle

Legge sull'istruzione professionale

Wet op de beroepsopleiding

Am 1. September 1969 trat in der Bundesrepublik Deutschland das Berufsbildungsgesetz in Kraft, welches am 14. August 1969 von der Bundesregierung verkündet wurde. Die "Berufliche Bildung" veröffentlicht in ihrem Augustheft den Gesetzestext, der 8 Teile und 113 Paragraphen umfasst. Im Paragr. I heisst es: "Berufsbildung im Sinne dieses Gesetzes sind die Berufsausbildung, die berufliche Fortbildung und die berufliche Umschulung", welchen Teil I – 3 des Gesetzes gewidmet ist. Der 4. Teil sieht die Schaffung von Ausschüssen für Berufsbildung vor, welche die bisherigen Berufsausbildungsausschüsse bei den Kammern ersetzen. Das Gesetz erstreckt sich ferner auf Berufsbildungsforschung, besondere Vorschriften für einzelne Wirtschafts- und Berufszweige, Straf- und Bussgeldvorschriften, Änderung und Ausserkrafttreten von Vorschriften sowie einige Übergangs- und Schlussvorschriften.

La loi sur l'Education professionnelle, promulguée le 14 août 1969 par le gouvernement fédéral, est entrée en vigueur en République Fédérale d'Allemagne le 1er Septembre 1969. La Revue "Berufliche Bildung" a publié dans son numéro d'août le texte de la loi qui comprend 8 parties et 113 paragraphes. Au paragr. I il est précisé que l' "Education professionnelle, dans l'esprit de cette loi, sont la formation professionnelle, le perfectionnement professionnel et la reconversion professionnelle" questions traitées dans les parties 1 à 3 du texte de la loi. La partie 4 prévoit la création de commissions d'éducation professionnelle qui doivent remplacer les commissions de formation professionnelle existantes auprès des Chambres. Les autres parties concernent la recherche dans le domaine de la formation professionnelle, la réglementation con-

cernant les amendes, le changement et la suppression de règlements antérieures, ainsi que les règlements transitoires et définitifs.

La legge sull'istruzione professionale, promulgata il 14 agosto 1969 dal governo federale é entrata in vigore nella Repubblica Federale Tedesca il 1^o settembre 1969. La Rivista "Berufliche Bildung" ha pubblicato nel numero di agosto il testo della legge che comprende 8 parti e 113 paragrafi. Al paragrafo I é precisato che l'istruzione professionale nello spirito di detta legge significa formazione professionale, perfezionamento professionale e riconversione professionale, questione trattata nelle prime 3 parti del testo della legge. La 4^o parte prevede la creazione di commissioni di istruzione professionale che dovrebbero sostituire le attuali commissioni di formazione professionale presso le Camere. Le altre parti riguardano la ricerca nel campo della formazione professionale, la regolamentazione riguardo alle multe, la modifica e la soppressione delle regolamentazioni anteriori nonché i regolamenti transitori e definitivi.

De wet op de beroepsopleiding op 14 augustus 1969 door de Bondsregering uitgevaardigd, is in de Duitse Bondsrepubliek op 1 september 1969 in werking getreden. Het tijdschrift "Berufliche Bildung" heeft in haar augustus-nummer de tekst van de wet gepubliceerd die 8 gedeeltes en 113 paragrafen bevat. In paragraaf 1 wordt gesteld dat "de beroepsopleiding in de geest van deze wet de beroepsopleiding, de beroepsperfectionering en de beroepsomscholing betekent" waar deel 1 tot 3 van de tekst van de wet aan is gewijd. Het 4e gedeelte voorziet de oprichting van beroepsopleidingscommissies die de beroepsopleidingscommissies moeten vervangen bij de kamers. De wet betreft verder het onderzoek op het gebied van de beroepsopleiding, de boeteregelingen, de veranderingen en verwijderingen van vroegere regelingen, evenals en definitieve maatregelen.

DIPLOMES ET ENSEIGNANTS DANS LES PAYS DE LA COMMUNAUTE

Statistiques sociales 3 – 1969 (F,D,I,N,)

Office statistique des Communautés Européennes,
Luxembourg, Centre Louvigny, Boîte Postale 130

Schulabsolventen und Lehrkräfte in den Ländern der Gemeinschaft

—

Laureati e insegnanti nei paesi della Comunità

Diploma's en leerkrachten in de landen van de gemeenschap

Diese Studie des Statistischen Amtes der Europäischen Gemeinschaften behandelt die nach Schularten aufgeschlüsselten Absolventenzahlen und Lehrkräfte und stellt einen weiteren Beitrag dieses Amtes zur Information über die Lage auf dem Gebiet des Unterrichts im Europa der Sechs dar. Die Studie enthält eine Analyse und einen statistischen Anhang. Folgende Themen werden nacheinander behandelt:

- 1) Die Absolventen von allgemeinbildenden Schulen bis zur Hochschulreife
- 2) Hochschulbesucher und Absolventen nach Studienzweigen
- 3) Volksschullehrkräfte

Anschliessend zeigt der statistische Anhang für jedes Land: die Entwicklung der Anzahl der Absolventen und der Lehrkräfte seit 1958 und die Aufteilung der Absolventen und Lehrer in einem der letzten Jahre nach Geschlecht sowie, in manchen Fällen, nach Schulträger.

Cette étude de l'Office statistique des Communautés européennes porte sur le nombre de diplômés et le personnel enseignant par type d'enseignement et constitue une nouvelle contribution de l'Office statistique à la connaissance de la situation de l'enseignement dans l'Europe des Six. L'étude comprend une analyse et une annexe statistique et traite successivement des questions suivantes:

- 1) les diplômés de l'enseignement général pré-universitaire
- 2) les effectifs et les diplômés de l'enseignement supérieur par branche d'études
- 3) le personnel enseignant de l'enseignement primaire

Enfin, l'annexe statistique montre, pour chaque pays, l'évolution du nombre des diplômés et des effectifs du personnel enseignant depuis 1958, la répartition par sexe et, dans certains cas, par catégorie (public - privé) des diplômés et enseignants ou professeurs pour une année récente.

Questo studio dell'Ufficio statistico delle Comunità europee porta sul numero di laureati e sul personale insegnante per tipo di insegnamento e costituisce un nuovo contributo dell'Ufficio Statistico alla conoscenza della situazione dell'insegnamento nell'Europa dei Sei. Lo studio comprende un'analisi e un allegato statistico e tratta successivamente delle seguenti questioni:

- 1) i diplomati dell'insegnamento generale pre-universitario
- 2) gli effettivi e i laureati nelle varie discipline
- 3) il personale insegnante delle scuole elementari

Infine, l'allegato statistico mostra, per ogni paese, l'evoluzione del numero dei laureati e degli effettivi del personale insegnante dal 1958 in poi, la suddivisione per sesso e in alcuni casi per categoria (settore pubblico-privato) dei laureati e degli insegnanti o professori per un'annata recente.

Deze studie van het statistisch bureau van de Europese gemeenschappen betreft het aantal gediplomeerden en het onderwijzend personeel per type onderwijs en betekent een belangrijke bijdrage van het statistisch bureau tot de kennis van de situatie van het onderwijs in het Europa van de Zes. De studie bevat een analyse en een statistische bijlage en behandelt achtereenvolgens de volgende punten:

- 1) de gediplomeerden van het algemene niet-universitaire onderwijs
- 2) het aantal studenten en de gediplomeerden van het hoger onderwijs per studierichting
- 3) het onderwijzend personeel bij het lager onderwijs

Tenslotte toont de statistische bijlage voor elk land de ontwikkeling van het aantal gediplomeerden en het aantal leerkrachten sinds 1958, de verdeling naar geslacht en, in bepaalde gevallen, per categorie (openbaar - privé) gediplomeerden en leerkrachten in een recent jaar.

L'HARMONISATION DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
Information SIDA, no 185/86 - Juillet-Août 1969, pp. 11 - 18

Die Harmonisierung der Berufsausbildung

—

L'armonizzamento della formazione professionale

De harmonisering van de beroepsopleiding

Der Verfasser dieser Studie geht von dem Thema "Harmonisierung der Berufsausbildung auf europäischer Ebene" aus und untersucht die grundlegenden Probleme, welche die Berufsausbildung gegenwärtig — in einer dynamischen Perspektive — aufwirft. Er behandelt daher nacheinander die wirtschaftlichen, sozialen und technischen Aspekte der Berufsausbildung, den Aufbau der Erziehungs- und Ausbildungssysteme, einschliesslich des russischen und amerikanischen Systems, die Schul- und Berufsberatung, die Ausbildungsmethoden und die Lehrhilfsmittel sowie die Probleme der Lehrerschaft. In der Zusammenfassung stellt der Autor eine Reihe von Zukunftstendenzen heraus.

Dans cette étude l'auteur examine à partir du thème "harmonisation de la formation professionnelle sur le plan européen" les problèmes fondamentaux que pose actuellement — dans une perspective dynamique — la formation professionnelle. Il est donc amené à traiter successivement les aspects économiques, sociaux et techniques de la formation professionnelle. L'organisation des systèmes d'éducation et de formation y compris ceux de l'URSS et des USA, l'orientation scolaire et professionnelle, les méthodes de formation et les auxiliaires didactiques, les problèmes du corps enseignant. Dans sa conclusion l'auteur dégage un ensemble d'orientations pour l'avenir.

In questo studio, l'autore esamina a partire dal tema "armonizzazione della formazione professionale su piano europeo" i problemi fondamentali — in una prospettiva dinamica — della formazione professionale. E' quindi portato a trattare successivamente gli aspetti economici, sociali e tecnici della formazione professionale, l'organizzazione dei sistemi di istruzione e addestramento compresi quelli dell'URSS e degli USA, l'orientamento scolastico e professionale, i metodi di addestramento e gli ausiliari didattici, i problemi del corpo insegnante. Nella conclusione l'autore cerca di formulare una serie di orientamenti per il futuro.

In deze studie onderzoekt de schrijver, uitgaande van het thema "Harmonisering van de beroepsopleiding op Europees niveau" de fundamentele problemen die de beroepsopleiding met zich meebrengt — in een dynamisch perspectief. Zodoende behandelt hij achtereenvolgens de economische, sociale en technische aspecten van de beroepsopleiding, de organisatie van de opvoedings- en opleidingssystemen — eveneens die van de Sovjet Unie en de Verenigde Staten, de school — en beroepsvoorlichting, de opleidingsmethodes en de didactische hulpmiddelen en de problemen van het onderwijzend personeel. In zijn conclusie geeft de schrijver een aantal aanbevelingen voor de toekomst.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie
1

DR. WOLFGANG STRATENWERTH
BILDUNGSMASSNAHMEN ZUR VERGROSSERUNG
DER BERUFLICHEN POLYVALENZ
Berufserziehung im Handwerk, Heft 26, Köln 1969, 60 S.
Kommissionsverlag Adalber Carl, 598 Laasphe 1. Westf.

—

Mesures dans le domaine de la formation en vue d'augmenter
la polyvalence professionnelle

Misure nel campo della formazione al fine di aumentare la
la polivalenza professionale

Maatregelen op het gebied van de opleiding ter verbetering van de
beroepsveelzijdigheid

Diese Studie, welche im Auftrage der Kommission der EWG erstellt wurde befasst sich mit den in der Bundesrepublik Deutschland ergriffenen Bildungsmassnahmen zur Vergrösserung der beruflichen Anpassungs- und Umstellungsfähigkeit der Arbeitskräfte. Der Autor versucht zuerst den Begriff der beruflichen "Polyvalenz" zu definieren und bespricht sodann die Methoden, welche zur Vergrösserung dieser Polyvalenz beitragen können. Im weiteren gibt der Autor einen Überblick über den gegenwärtigen Stand der berufserzieherischen Massnahmen zur Polyvalenzerhöhung in der BRD, wobei er auf einzelne Brennpunkte und Problemzentren hinweist. (Beitrag der betrieblichen Stufenausbildung zur Polyvalenzerhöhung, Beitrag des beruflichen Schulwesens).

Cette étude établie à la demande de la commission de la CEE traite des mesures prises en République fédérale d'Allemagne dans le domaine de la formation en vue d'augmenter les capacités d'adaptation et de reconversion des travailleurs. L'auteur cherche tout d'abord à définir la notion de "polyvalence" professionnelle et examine ensuite les méthodes susceptibles de contribuer au développement de cette polyvalence. L'auteur donne ensuite une vue d'ensemble sur l'état actuel des mesures prises dans le domaine de l'éducation professionnelle et qui visent à développer la polyvalence en attirant l'attention sur quelques problèmes cruciaux et centres d'intérêt (contribution de la formation par étapes dans l'entreprise au développement de la polyvalence, contribution de l'éducation professionnelle dans les écoles).

Questo studio redatto su richiesta della commissione della CEE tratta delle misure adottate nella Repubblica Federale Tedesca nel campo della formazione al fine di aumentare le capacità di adeguamento e di riconversione dei lavoratori. L'autore cerca anzitutto di definire la nozione di polivalenza professionale ed esamina quindi i metodi suscettibili di contribuire allo sviluppo di tale polivalenza. L'autore fornisce quindi un panorama generale sullo stato attuale delle misure adottate nel campo dell'istruzione professionale e che tendono a sviluppare la polivalenza attirando l'attenzione su alcuni problemi cruciali e centri di interesse: contributo della formazione aziendale a tappe allo sviluppo della polivalenza, contributo dell'istruzione professionale nelle scuole.

Deze studie die uitgevoerd is op verzoek van de EEG-commissie, handelt over de maatregelen die genomen werden in de Duitse Bondsrepubliek ter verbetering van de aanpassings- en omscholingscapaciteiten der werknemers. De schrijver tracht allereerst het begrip "polyvalentie" te definiëren en onderzoekt vervolgens welke methoden geschikt zijn om bij te dragen tot de ontwikkeling van deze veelzijdigheid. De schrijver geeft vervolgens een algemeen overzicht van de huidige stand van maatregelen die op het gebied van de beroepsopleiding zijn genomen en die gericht zijn op de ontwikkeling van de veelzijdigheid, waarbij hij de aandacht vestigt op enkele moeilijke problemen en brandpunten (bijdrage van de opleiding in etappes in het bedrijf ter verbetering van de veelzijdigheid, bijdrage van de beroepsopleiding in de scholen.

LA FORMATION DES HOMMES EN FRANCE ET EN BELGIQUE
Information SIDA, no 185/186 - Juillet/Août 1969, pp. 19-23

Die Ausbildung in Frankreich und Belgien

—

La formazione degli uomini in Francia e in Belgio

De opleiding in Frankrijk en in België

Der Artikel beginnt mit einer schematischen Darstellung des technischen und beruflichen Unterrichtswesens in Belgien. Im zweiten Teil vergleicht der Verfasser das technische Unterrichtswesen in Belgien und Frankreich auf dem Niveau der Studienzyklen und verwendet hierzu zwei Tabellen: eine Tabelle über die Unterrichtsklassen und ihre Äquivalenzen im technischen Unterrichtswesen in Frankreich und Belgien und eine vergleichende Aufstellung der belgischen und französischen Diplome. Ein Schema des allgemeinen und des technischen Unterrichtswesens in Belgien vervollständigt diesen Artikel, welcher ebenfalls ein Vokabular der belgischen Lehranstalten enthält.

Une présentation schématique des enseignements techniques et professionnels en Belgique ouvre cet article. Puis dans une seconde partie l'auteur compare les enseignements techniques belges et français au niveau des cycles d'études en utilisant deux tableaux: un premier tableau sur les classes d'études et leurs correspondances dans les enseignements techniques français et belges, un second tableau comparant les diplômes français et belges. Un schéma de l'enseignement général et de l'enseignement technique belges complète cet article qui comprend également un vocabulaire concernant la dénomination des établissements scolaires belges.

Apri quest'articolo una presentazione schematica degli insegnamenti tecnici e professionali in Belgio. Quindi in una seconda parte l'autore confronta gli insegnamenti tecnici belgi e francesi a livello dei cicli di studio mediante due prospetti: uno sulle classi di studio e sui loro corrispettivi nell'istruzione tecnica francese e belga, un secondo che confronta i diplomi, dei due paesi. Completa l'articolo uno schema dell'istruzione generale e dell'istruzione tecnica nonché un lessico relativo alla denominazione delle scuole belghe.

Dit artikel begint met een schematisch overzicht van het technische en beroepsonderwijs in België. In het tweede gedeelte vergelijkt de schrijver het franse en belgische technische onderwijs op het niveau der leerkringen, waarbij twee tabellen gebruikt worden: een eerste tabel over de studieklassen en hun aansluitingen in het franse en belgische diploma's worden vergeleken. Een schema over het belgische algemene en technische onderwijs completeert dit artikel dat eveneens een woordenlijst bevat van de namen der belgische schoolinstellingen .

P.BRIOTET

LES MOYENS AUDIO-VISUELS

Association des Directeurs d'enseignements professionnels et techniques d'Entreprises (ADEPTE), 53, avenue Mozart, Paris 16^O, 14p.

Die audio-visuellen Mittel

—

I mezzi audiovisivi

De audio-visuele hulpmiddelen

Allgemeiner Bericht über die audio-visuellen Mittel. Im Anschluss an eine Einleitung, in welcher ihre Daseinsberechtigung, ihre gegenwärtige Wiederentdeckung und ihre Rolle behandelt wird, bespricht der Autor die verschiedenen Mittel und ihre Bedeutung. Er behandelt nacheinander die Verwendung von Magnetophon, Kino und Fixprojektor von gewöhnlichem Fernsehen und schul- oder betriebsinternem Fernsehen. Zwei Abschnitte sind schliesslich der Pädagogik der audio-visuellen Mittel und ihren Anwendungsbedingungen gewidmet (Lehrpläne - Verhalten der Schüler und vor allem Ausbildung der Lehrer und Ausbilder im Umgang mit diesen Mitteln.

Note générale sur les moyens audio-visuels. Après une introduction traitant de leur raison d'être, de leur redécouverte actuelle et de leur rôle, l'auteur examine les différents moyens et la place de chacun d'eux. Il traite successivement de l'utilisation du magnétophone, du cinéma et de la projection fixe, de la télévision ordinaire et en circuit fermé. Deux chapitres sont enfin consacrés à la pédagogie des moyens audio-visuels et à leurs conditions d'emploi (programmes - comportement des élèves et surtout formation des maîtres et formateurs à l'utilisation de ces moyens).

Nota generale sui mezzi audiovisivi. Dopo un'introduzione che ha come tema la loro ragione di essere, la loro riscoperta attuale e il ruolo da essi esercitato, l'autore procede ad un esame specifico di ognuno di essi. Tratta successivamente dell'impiego del magnetofono, del cinema e della proiezione fissa, della televisione ordinaria e a circuito chiuso. Due capitoli infine sono dedicati alla pedagogia dei mezzi audiovisivi e alle loro condizioni di impiego (programmi-comportamento) degli allievi e soprattutto formazione dei maestri e dei formatori all'impiego di tali mezzi.

Een algemeen bericht over de audio-visuele hulpmiddelen. Na een inleiding die handelt over hun bestaansrecht, hun huidige herontdekking en hun rol, onderzoekt de schrijver de verschillende middelen en de plaats van ieder van hen. Hij behandelt achtereenvolgens het gebruik van de bandrecorder, de film en de lichtbeeldenprojectie, de gewone televisie en het gesloten circuit. Twee hoofdstukken zijn vervolgens gewijd aan de pedagogie van de audio-visuele hulpmiddelen en aan hun gebruiksvoorwaarden (programma - gedrag der leerlingen en vooral de opleiding der leraren en vormingsleiders in de omgang met deze middelen).

L'ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE ET
L'EVOLUTION SOCIALE

Informations SIDA, no 187, Sept. 1969 pp. 24 - 30

Schul- und Berufsberatung und Entwicklung der Gesellschaft

—

L'orientamento scolastico e professionale e l'evoluzione sociale

De school- en beroepsvoorlichting en de sociale ontwikkeling

In diesem Artikel wirft der Autor zunächst ein grundlegendes Problem auf: die Schul- und Berufsberatung, welche den Menschen an das soziale Milieu anzupassen und insbesondere die Misserfolge in Schule und Beruf zu verhindern sucht, hat die Tendenz, der Gesellschaft eine feste Form zu geben und daher die Entwicklung zu hemmen. Als Antwort auf diese Frage unternimmt der Autor zunächst eine Analyse der Charakteristika der modernen Gesellschaften und zeigt sodann das wahre Ziel der Beratung: die Menschen in einer humanitären Perspektive anzupassen ohne deswegen jede Möglichkeit einer Änderung der Gesellschaft auszuschliessen.

Dans cet article l'auteur pose au départ un problème fondamental: l'orientation scolaire et professionnelle en essayant d'adapter les individus au milieu social et notamment en essayant d'éviter les échecs scolaires et professionnels tend à fixer la Société et donc à freiner l'évolution. L'auteur répond à cette question d'abord par une analyse des caractéristiques des Sociétés modernes, puis en montrant le véritable rôle de l'orientation: adapter des hommes dans une perspective humanitaire sans pour autant exclure toutes possibilités de changement de la Société.

In questo articolo l'autore pone fin dall'inizio un problema fondamentale: l'orientamento scolastico e professionale cercando di adeguare gli individui all'ambiente sociale e soprattutto cercando di vitare gli insuccessi scolastici e professionali tende a fissare la società e quindi a frenare l'evoluzione. L'autore risponde a questa domanda anzitutto con un'analisi delle caratteristiche delle Società moderne, quindi mettendo in evidenza il vero ruolo dell'orientamento: adeguare gli uomini in una prospettiva umanitaria senza pertanto escludere qualsiasi possibilità di mutamento della Società.

Het uitgangspunt van dit artikel is een fundamenteel probleem: de school- en beroepsvoorlichting die tracht de mens aan het sociale milieu aan te passen en die onder meer tracht de school- en beroepsmislukkingen te vermijden, heeft tendens de maatschappij een vaste vorm te geven en zodoende haar ontwikkeling af te remmen. De schrijver beantwoordt deze vraag eerst door een analyse te geven van de moderne maatschappij, vervolgens door de werkelijke taak te beschrijven van de voorlichting: de mens aan te passen in humanitair vooruitzicht zonder daarbij alle mogelijkheden van maatschappijveranderingen uit te sluiten .

LA FORMATION DES PERSONNELS DANS L'INDUSTRIE
AERONAUTIQUE ET SPATIALE FRANCAISE
Avenirs, no. 204-205, Juin-Juillet 1969, pp. 138-182, 8F.

Die Ausbildung des Personals in der französischen
Luft- und Raumfahrtindustrie

—

La formazione del personale nell'industria aeronautica
e spaziale

De opleiding van het personeel in de franse lucht- en
ruimtevaartindustrie.

Diese Studie vermittelt eine übersichtliche und genaue Darstellung der Ausbildung des Personals in der französischen Luft- und Raumfahrtindustrie und erstreckt sich zunächst auf die Ausbildung von Diplomingenieuren (3 Schulen für Flugzeugbau - 4 Schulen mit Wahlfächern für Flugzeugbau - 2 Schulen für die Fachausbildung von Diplomingenieuren). Ein zweiter Teil ist den Technikern und Ingenieuren gewidmet, deren Ausbildung hauptsächlich in drei Schulen stattfindet. Ein dritter Teil betrifft die Ausbildung der Arbeiter. Die Studie umfasst ebenfalls mehrere Abschnitte über die Ausbildung des Flugpersonals in der Ein- und Abnahmefliegerei, die berufliche Förderung in der Luftfahrt, die Ausbildungsmittel auf den verschiedenen Niveaus der beruflichen Förderung und die Weiterbildung von Technikern, Ingenieuren und Diplomingenieuren.

Cette étude qui donne une vue d'ensemble claire et précise sur la formation des personnels dans l'industrie aéronautique et spatiale française, porte d'abord sur la formation des ingénieurs (3 écoles spécialisées pour l'aéronautique - 4 écoles offrant des options pour l'aéronautique - 2 écoles de spécialisation pour les ingénieurs diplômés). Une deuxième partie est consacrée à la formation des techniciens et des techniciens supérieurs formés essentiellement dans 3 établissements. Une troisième partie concerne la formation des ouvriers. Cette étude comporte également plusieurs chapitres concernant la formation du personnel navigant d'essais et de réception, la promotion sociale dans l'aéronautique, les moyens de formation aux différents niveaux de la promotion sociale et le perfectionnement des techniciens, techniciens supérieurs et ingénieurs.

Questo studio che offre un panorama generale chiaro e preciso sulla formazione del personale nell'industria aeronautica e spaziale francese porta anzitutto sulla formazione degli ingegneri (3 scuole specializzate per l'aeronautica - 4 scuole che offrono delle opzioni per l'aeronautica e due di specializzazione per i laureati in ingegneria). Una seconda parte è consacrata alla formazione dei tecnici e dei periti formati essenzialmente in tre centri. Una terza parte riguarda la formazione degli operai. Questo studio comporta inoltre vari capitoli riguardanti l'addestramento del personale di volo destinato al collaudo e all'accoglienza - la promozione sociale nell'aeronautica, i mezzi di formazione ai vari livelli della promozione sociale e il perfezionamento dei tecnici, dei periti e degli ingegneri.

Deze studie geeft een overzichtelijk en exact overzicht van de opleiding van het personeel in de franse lucht- en ruimtevaartindustrie en heeft allereerst betrekking op de opleiding van ingenieurs (3 gespecialiseerde scholen voor de vliegtuigbouw - 4 scholen met keuzevakken voor de vliegtuigbouw en 2 scholen voor de specialisering van gediplomeerde ingenieurs). Een tweede hoofdstuk is gewijd aan de opleiding van technici en hogere technici, wier opleiding hoofdzakelijk in drie scholen plaatsvindt. Een derde gedeelte betreft de opleiding van de arbeiders. Deze studie bevat eveneens verschillende hoofdstukken betreffende de opleiding van het personeel van de verkeerstoren en van proefvluchten, de sociale vooruitgang in de luchtvaart, de opleidingsmiddelen op de diverse niveaus van de sociale vooruitgang en de perfectionering der technici, hogere technici en ingenieurs.

LA FORMATION, LE PERFECTIONNEMENT ET
LA PROMOTION SOCIALE A AIR-FRANCE
Avenirs, no.204-205, Juin-Juillet 1969, pp. 96-100, 8F.

Ausbildung, Fortbildung und beruflicher Aufstieg bei
der Air-France

—

La formazione, il perfezionamento e la promozione
sociale presso Air-France

De opleiding, de perfectionering en de sociale vooruitgang
bij de Air-France

Der Artikel gibt einen Überblick über Ausbildung, Fortbildung und beruflichen Aufstieg bei der Air-France. Er behandelt nacheinander Einstellung und Ausbildung des technischen und kaufmännischen Flugpersonals sowie Einstellung und Ausbildung des Bodenpersonals. Ein Abschnitt ist dem Ausbildungszentrum von Vilgenis (Umgebung von Paris) gewidmet, welches eine Unterrichtseinheit für die Ausbildung des technischen Flug- und Bodenpersonals darstellt. Ein letzter Abschnitt betrifft die Fortbildung des Personals, seine Aufstiegs- und Karriereöglichkeiten.

Cet article donne une vue d'ensemble sur la formation, le perfectionnement et la promotion sociale à Air-France. Il examine successivement le recrutement et la formation du personnel navigant technique et commercial, ainsi que le recrutement et la formation du personnel au centre d'instruction de Vilgenis (dans la région parisienne), unité d'enseignement pour la formation des personnels techniques tant navigant qu'au sol. Un dernier chapitre concerne le perfectionnement du personnel, ses possibilités de carrière et de promotion.

Questo articolo fornisce un panorama sulla formazione, il perfezionamento e la promozione sociale presso Air-France. Esamina successivamente il reclutamento e la formazione del personale volante tecnico e commerciale, nonché il reclutamento e la formazione del personale di terra. Viene consacrato un capitolo intero al centro di addestramento di Vilgenis (nei dintorni di Parigi), unità di insegnamento per la formazione del personale tecnico di volo e di terra. Un ultimo capitolo riguarda il perfezionamento del personale, nonché le sue possibilità di carriera e di promozione.

Dit artikel geeft een algemeen overzicht van de opleiding, de perfectie-nering en de sociale vooruitgang bij de Air-France. Het onderzoekt achtereenvolgens de recrutering en opleiding van het technische en commerciële vliegpersoneel, evenals de recrutering en de opleiding van het grondpersoneel. Een apart hoofdstuk is gewijd aan het opleidingscen-trum van Vilgenis (in de omgeving van Parijs), een opleidingseenheid voor de vorming van het technische vlieg- en grondpersoneel. Een laatste hoofdstuk handelt over de perfectie-nering van het personeel, haar carrière en vooruitgangsmogelijkheden.

"FORMATION CONTINUE"
1969 - 3, 35p. Publiée par S.I.D.A.

"Permanente Ausbildung"

—

"Formazione continua"

"De voortgezette opleiding"

Dieses Heft über die permanente Ausbildung enthält fünf Artikel, welche diese Frage auf verschiedenen Ebenen und unter verschiedenen Blickwinkeln anschneiden. Der Reihe nach behandeln Herr DELORS Finalität und Grundlagen einer Berufsausbildungs- und Förderungspolitik, Herr CHAPUY die Probleme der sozialen Integration und die soziale Aufgabe des Ingenieurs, Herr LOBBENS die Laufbahnbeschreibung, Herr LEFEBVRE Gewinnbeteiligung der Arbeitnehmer und Ausbildungspolitikern, schliesslich Herr DESHONS des CUCES (Universitätszentrum für wirtschaftliche und soziale Zusammenarbeit) und seine pädagogische Arbeit. Im Anhang wird auf das Erscheinen einer neuen Zeitschrift: "Education permanente" hingewiesen.

Ce document sur la formation continue contient cinq articles abordant ce problème à des niveaux ou sous des angles différents. Succesivement M.DELORS traite des finalités et fondements d'une politique de formation professionnelle et de promotion sociale, M.CHAPUY des problèmes de l'intégration sociale et du rôle social de l'Ingénieur M.LOBBENS du plan de carrière, M.LEFEBVRE de la participation et des politiques de formation, enfin M.DESHONS, du CUCES et de ses démarches pédagogiques. En annexe l'annonce de la publication d'une nouvelle revue: "L'Education permanente".

Questo documento sulla formazione continua contiene cinque articoli che affrontano questo problema a livelli o secondo prospettive diverse. Successivamente il Sig. DELORS tratta delle finalità e delle basi di una politica di formazione professionale e di promozione sociale, il Sig. CHAPUY dei problemi dell'integrazione sociale e del ruolo sociale dell'Ingegnere, il Sig. LOBBENS del piano di carriera, il Sig. LEFEBVRE della partecipazione e delle politiche di formazione, infine il Sig. DESHONS del CUCES e delle sue iniziative pedagogiche. In allegato l'annuncio della pubblicazione di una nuova rivista: "L'Istruzione Permanente".

Dit dokument over de voortgezette opleiding bevat vijf artikelen die dit probleem benaderen op verschillende niveaus en vanuit verschillende gezichtspunten. Achtereenvolgens bespreekt de heer DELORE de beginselen en grondslagen van een politiek van beroepsopleiding en sociale vooruitgang, de heer CHAPUY de problemen van de sociale integratie en de maatschappelijke rol van de ingenieur, de heer LOBBENS het carrièreplan, de heer LEFEBVRE de deelname en opleidingspolitiek, tenslotte de heer DESHONS VAN CUCES (universiteitscentrum voor wetenschappelijke en sociale samenwerking) en haar pedagogische werkzaamheden. In de bijlage een aankondiging van het verschijnen van een nieuw tijdschrift "L'Education permanente".

L. FONTANA TOMASSUCCI

MEZZI E STRUMENTI DELLA COMUNICAZIONE, NUOVI SUSTIDI DIDATTICO-TECNOLOGICI E LORO EFFETTO SULL'INNOVAZIONE DEI SISTEMI FORMATIVI

Formazione e Lavoro, no. 39, Sept./Okt. 1969, pp. 25-29

Kommunikationsmittel und -instrumente, neue didaktische und technologische Hilfen und ihre Auswirkung auf die Neuerungen in den Ausbildungssystemen

Les moyens techniques de communications, nouveaux supports didactiques et technologiques et leur influence sur l'évolution des systèmes de formation

—

Communicatiemiddelen en -instrumenten, nieuwe didaktische en technologische hulpmiddelen en hun uitwerking op de opleidingsystemen

In diesem Artikel behandelt der Autor zunächst die Auswirkungen der Einführung technischer Hilfen in den zwischenmenschlichen Kommunikationssystemen und den Einfluss des "Mediums" auf die Botschaft selbst, welche es übermittelt. In diesem Zusammenhang ruft der Autor insbesondere die Arbeiten von McLuhan in Erinnerung. In einem zweiten Teil untersucht der Autor die Auswirkungen der technischen Hilfen im Bildungswesen. Die "Technologie der Bildung" hat die Einführung einer Anzahl neuer Phänomene zur Folge, welche dem Bereich der Informationstheorie und der Kybernetik angehören. Der Einsatz von Lehrmaschinen und vor allem von Computern wird diesen Phänomenen besondere Bedeutung verleihen.

Dans cet article l'auteur traite tout d'abord des effets de l'introduction des moyens techniques dans les systèmes de communications entre les hommes et l'influence du moyen, du "medium" sur le message même qu'il supporte et transmet. A ce titre l'auteur rappelle notamment les travaux de McLuhan dans ce domaine. Puis dans une deuxième partie l'auteur examine les effets des moyens techniques dans le domaine de l'éducation. La "technologie de l'éducation" a pour conséquence d'introduire un certain nombre de phénomènes nouveaux qui sont du ressort de la théorie de l'information et de la cybernétique, phénomènes qui vont prendre une acuité particulière avec l'utilisation des machines à enseigner et surtout des ordinateurs.

In questo articolo l'autore tratta anzitutto degli effetti dell'introduzione dei mezzi tecnici nei sistemi di comunicazione tra gli uomini e dell'influenza del mezzo, del "medius", sul messaggio stesso che appoggia e trasmette. A questo proposito l'autore ricorda soprattutto i lavori di McLuhan in questo campo. Quindi in una seconda parte l'autore esamina gli effetti dei mezzi tecnici nel settore dell'istruzione. "La tecnologia dell'istruzione" ha come conseguenza quella di introdurre un certo numero di fenomeni nuovi, propri alla teoria dell'informazione e alla cibernetica, fenomeni che assumeranno una particolare acutezza con l'impiego delle macchine per insegnare e soprattutto degli elaboratori.

In dit artikel behandelt de schrijver allereerst de gevolgen van de invoering van de technische hulpmiddelen in de intermenselijke communicatiesystemen en de invloed van het middel, het "medium" op de boodschap die het mededeelt. In dit verband herinnert de schrijver aan de werkzaamheden van McLuhan op dit gebied. In een tweede gedeelte onderzoekt de schrijver vervolgens de uitwerking van de technische middelen op het gebied van de opleiding. De "technologie van de opleiding" heeft de invoering van een aantal nieuwe verschijnselen tot gevolg die onder het bereik van de informatietheorie en de cybernetica vallen, verschijnselen die een bijzondere betekenis gaan innemen met het gebruik van de onderwijsmachines en vooral van de computers.

R. BELLINO
 INNOVAZIONE FORMATIVA IN UN PAESE ALTAMENTE
 INDUSTRIALIZZATO

Formazione e Lavoro, no. 39, Sept./Oct. 1969, pp. 86-91

Pädagogische Neuerungen in einem hochindustrialisierten
 Land

Innovation pédagogique dans un pays hautement indus-
 trialisé

—

Pedagogische vernieuwingen in een hooggeïndustrialiseerd
 land

Im Anschluss an eine 80tägige Studienreise in die USA beschreibt der Autor in diesem Artikel einige der Hauptmerkmale des amerikanischen Ausbildungssystems. Nach einem kurzen Überblick über den Aufbau des amerikanischen Schulwesens und die Zuständigkeit der bundesmässigen Instanzen, der Staaten und Distrikte und der lokalen Instanzen, untersucht er die Ordnung des Unterrichtswesens. Ein umfassender Abschnitt des Artikels ist sodann den pädagogischen Experimenten in den USA und den avantgardistischen Schulen gewidmet unter Erläuterung ihres Aufbaus und ihrer Organisation.

Dans cet article l'auteur, à la suite d'un voyage d'étude de 80 jours aux Etats-Unis, présente un ensemble de caractéristiques essentielles du système de formation américain. Après avoir indiqué rapidement la structure de l'école américaine et la compétence des instances fédérales, des états et des districts et des instances locales, il examine l'organisation de l'enseignement. Puis il consacre une part importante de l'article à l'expérimentation pédagogique aux USA et aux écoles d'avant-garde en donnant des précisions sur leur structure et leur organisation.

In quest'articolo l'autore in seguito ad un viaggio di studio di 80 giorni negli Stati Uniti presenta una serie di caratteristiche essenziali del sistema di formazione americano. Dopo aver indicato rapidamente la struttura scolastica americana e le competenze federali, statali, distrettuali e locali, esamina l'organizzazione dell'insegnamento. Quindi consacra una parte importante dell'articolo alla sperimentazione pedagogica negli Stati Uniti e alle scuole di avanguardia fornendo precisazioni sulla loro struttura e la loro organizzazione.

Naar aanleiding van een studiereis van 80 dagen door de Verenigde Staten geeft de schrijver hier een overzicht van de voornaamste kenmerken van het Amerikaanse opleidingsstelsel. Na een kort résumé van de structuur van de Amerikaanse school en de bevoegdheid van de lokale instanties, onderzoekt de schrijver de organisatie van het onderwijs. Vervolgens wijdt hij een belangrijk deel van het artikel aan de pedagogische experimenten in de Verenigde Staten en de experimentenscholen, waarbij hij een uiteenzetting geeft van hun structuur en organisatie.

RELAZIONE SULL'ATTIVITA' SVOLTA DALLA DIREZIONE
GENERALE ORIENTAMENTO E ADDESTRAMENTO PROFES-
SIONALE DEI LAVORATORI NELL'ANNO ADDESTRATIVO 69/70
Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale - Roma - 69.

Bericht über die Tätigkeit der Generaldirektion Berufsberatung
und Berufsausbildung der Arbeitskräfte
im Geschäftsjahr 67/68

Rapport sur l'activité de la Direction Générale
Orientation et Formation Professionnelles des
travailleurs pour l'exercice 67/68

—

Verlag van de activiteiten van de hoofddirectie van de beroeps-
voorzichting en -opleiding voor
arbeidskrachten in het jaar 67/68

Dieser Bericht unterrichtet über die Tätigkeiten der Generaldirektion für Berufsberatung und Berufsausbildung des italienischen Arbeitsministeriums im Laufe des Jahres 67/68. Der erste Teil bringt eine genaue Beschreibung der verschiedenen Tätigkeiten der Generaldirektion, der zweite Teil beschreibt die subventionierten Lehrgänge. Der dritte Teil ist der Berufsberatung gewidmet, der vierte den Initiativen der Generaldirektion auf dem Gebiet der Lehrmethoden, der fünfte den Beziehungen mit dem europäischen Sozialfonds und der Berufsausbildung im Rahmen der europäischen Gemeinschaft. Die Teile 6,7 und 8 betreffen die Verwaltungsfragen und die Kontrolle von halbamtlichen Stellen durch die Generaldirektion Berufsberatung- und Berufsausbildung.

Ce rapport présente les activités au cours de l'année 67/68 de la Direction Générale de l'orientation et de la formation professionnelles du Ministère du Travail d'Italie. Dans une première partie sont décrites avec précision les différentes activités de la Direction Générale. La deuxième partie traite des différents cours subventionnés. La troisième partie est consacrée à l'orientation professionnelle, la quatrième aux initiatives de la Direction Générale dans le domaine technique-didactique, la cinquième aux rapports avec le fond social européen et à la formation professionnelle dans le cadre de la Communauté Européenne. Les parties 6, 7 et 8 concernent les problèmes administratifs et le contrôle des organismes semi-publics par la Direction Générale de l'orientation et de la formation professionnelles.

Questo rapporto presenta le attività per l'anno 67/68 della Direzione Generale orientamento e addestramento professionale del Ministero del Lavoro italiano. In una prima parte vengono descritte in modo preciso le varie attività della Direzione Generale. La seconda parte descrive i vari corsi sovvenzionati. La terza parte é consacrata all'orientamento professionale, la quarta alle iniziative della direzione generale nel campo tecnico - didattico, la quinta alle relazioni con il fondo sociale europeo e all'addestramento professionale nel quadro della Comunità Europea. Le parti 6^o, 7^o e 8^o riguardano i problemi amministrativi e il controllo degli enti semi-pubblici da parte della Direzione Generale orientamento e addestramento professionale.

Dit verslag vermeldt de activiteiten in de loop van het jaar 67/68 van de Hoofddirectie van de beroepsvoorlichting en -opleiding van het Ministerie van Arbeid in Italië. In een eerste gedeelte worden nauwkeurig beschreven de verschillende activiteiten van de Directie. Het tweede gedeelte beschrijft de verschillende gesubsidieerde cursussen. Het derde gedeelte is gewijd aan de beroepsvoorlichting, het vierde gedeelte aan de initiatieven van de Hoofddirectie op het gebied van de leermethoden. Het vijfde gedeelte is gewijd aan de betrekkingen met het Europese sociale fonds en de delen 6, 7 en 8 betreffen de administratieve problemen en de contrôle over de semi-openbare organismen door de Hoofddirectie van de beroepsvoorlichting en -organisatie.

L'ORGANISATION FUTURE DE L'APPRENTISSAGE
Bemtel-berichten, 8e année, nr. I septembre 1969

Die zukünftige Organisation der Berufslehre

—

L'organizzazione futura dell'apprendistato

De toekomstige organisatie van het leerlingwezen

Herr Hardebeck, Sekretär der "Stichting Bedrijfsopleiding Metaal- en Elektrotechnische Industrie" (Gründung zur betrieblichen Ausbildung in den Hütten- und elektrotechnischen Industrien) stützt sich in seinem Referat auf das neue Gesetz über die Berufslehre, welches die Notwendigkeit einer Zusammenarbeit zwischen Ausbildung im Betrieb und in der Schule unterstreicht und schlägt die Schaffung von zwei Organisationen vor, die COLO und die CORO. Dieses Vorhaben, welches Herr Hardebeck näher beschreibt, soll eine enge Zusammenarbeit zwischen Berufsausbildungsorganen und Schulischer Ausbildung sowohl auf regionaler als auch auf nationaler Ebene ermöglichen.

Dans cet exposé Monsieur Hardebeck, Secrétaire de la "Stichting Bedrijfsopleiding Metaal- en Elektrotechnische Industrie" (Fondation pour la formation en entreprise dans les industries métallurgiques et électrotechniques), se basant sur la nouvelle loi sur l'apprentissage qui souligne la nécessaire coopération entre formation dans l'entreprises et enseignement en école, propose la création de deux organisations, la COLO et la CORO. Ce projet, sur lequel Monsieur Hardebeck donne un ensemble de précisions, vise à instaurer une étroite coopération tant sur le plan régional que sur le plan national entre les organes de formation professionnelle et les établissements scolaires.

In questa relazione, il Sig. Hardebekc, Segretario della "Stichting Bedrijfsopleiding Metaal - en Elektrotechnische Industrie" (Fondazione per la Formazione aziendale nelle industrie metallurgiche ed elettrotecniche) basandosi sulla nuova legge sull'apprendistato che sottolinea la necessaria cooperazione tra formazione aziendale e insegnamento scolastico, propone la creazione di due organizzazioni, la COLO; e la CORO; tale progetto su cui il Sig. Hardebeck fornisce un certo numero di precisazioni, tende ad instaurare una stretta collaborazione sia su piano regionale che su piano nazionale tra gli organi di formazione professionale e le scuole.

Uitgaande van de nieuwe wet op het leerlingwezen die stelt dat het leerlingwezen noodzakelijkerwijs moet berusten op een samenwerking tussen bedrijfsopleiding en schoolonderwijs, stelt de heer Hardebeck, secretaris van de Stichting Bedrijfsopleiding Metaal- en Elektrotechnische Industrie, de oprichting voor van twee organen, het CORO en het COLO, teneinde te komen tot een goede samenwerking tussen het landelijk opleidingsorgaan (COLO) en het regionaal opleidingsorgaan (CORO) en het schoolwezen.

MANFRED KOCH
DAS SCHULWESEN IN DER VR CHINA
NACH DER KULTURREVOLUTION

Wirtschaft und Erziehung, Heft 8, August 1969, 21. Jahrgang, S. 337-341

L'enseignement dans la République Populaire de Chine
après la révolution culturelle

L'istruzione nella Repubblica Popolare Cinese dopo la
rivoluzione culturale

Het onderwijs in de Volksrepubliek China na de
culturele revolutie

Der Autor dieses Artikels versucht eine Zwischenbilanz der Veränderungen im Bereich des Pädagogischen zu ziehen, soweit die Informationsquellen das zulassen. Inwieweit die Normen der Kulturrevolution auf dem Gebiet des Schulwesens heute erreicht sind, lässt sich nicht mit Bestimmtheit sagen. Das zugängliche Informationsmaterial bietet Berichte nur von einigen Schulen, wobei nicht zu sagen ist, ob es sich um einen Längsschnitt aus dem gesamten Schulwesen oder um die Darstellung einiger weniger revolutionierter Schulen handelt. Anhand dieser Beispiele beschreibt der Autor kurz die Ergebnisse der Kulturrevolution auf dem Gebiet der Schulverwaltung und in der Unterrichtsarbeit sowie die neuen Lehr- und Lernmethoden in den Schulen, die daraus hervorgingen. Viele offene Fragen sind noch zu beantworten, das Entscheidende aber sei, dass "die Kulturrevolution durchgreifenden Einfluss auf das chinesische Schulwesen gehabt hat und diese Veränderung sicher auf die zukünftige Politik und Gesellschaft Chinas einwirken wird".

L'auteur de cet article essaie d'établir un bilan provisoire des changements intervenus dans le domaine de l'enseignement, dans la mesure où les sources d'information le permettent. Il n'est pas possible de dire avec précision dans quelle mesure les normes en matière d'enseignement de la révolution culturelle sont atteintes aujourd'hui. Les informations accessibles fournissent des renseignements sur quelques écoles, mais on ne peut dire s'il s'agit d'une coupe à travers l'enseignement ou de quelques écoles révolutionnaires. A l'aide de ces exemples l'auteur décrit brièvement les conséquences de la révolution culturelle sur l'administration des écoles et les cours ainsi que les nouvelles méthodes d'enseig-

nement et d'apprentissage qui en résultent. En conclusion, si beaucoup de questions restent encore sans réponse, le fait décisif est que "la révolution culturelle a eu une influence capitale sur l'enseignement en Chine et que ces changements influenceront certainement sur la politique et la société futures".

L'auteur de quest'articolo cerca di effettuare un bilancio provvisorio dei mutamenti intervenuti nel campo dell'istruzione, nella misura consentita dalle fonti di informazione. Non é possibile dire con precisione in quale misura le norme della rivoluzione culturale in materia di insegnamento sono state oggi raggiunte. Le informazioni accessibili forniscono informazioni su qualche scuola, ma non si puo' dire con certezza se si tratta di un rapido sguardo sull'istruzione o di scuole veramente rivoluzionarie. Basandosi su questi esempi, l'auteur descrive brevemente le conseguenze della rivoluzione culturale sull'amministrazione scolastica, i corsi e i nuovi metodi di insegnamento e apprendistato. Concludendo, se molte domande rimangono ancora senza risposta, il fatto decisivo é che "la rivoluzione culturale ha avuto un'importanza capitale sull'insegnamento in Cina e che questi mutamenti influiranno in modo sicuro sulla politica e la società futura".

De schrijver van dit artikel tracht een voorlopige balans op te stellen van de veranderingen die zijn aangebracht op het gebied van het onderwijs, voorzover de informatiebronnen dit toelaten. Het is niet mogelijk nauwkeurig te zeggen in welke mate de normen van de culturele revolutie op onderwijsgebied op het ogenblik bereikt zijn. Het toegankelijke informatiemateriaal verschaft informatie over enkele scholen, maar men kan niet zeggen of het gaat om een doorsnede in het onderwijs of slechts van enkele revolutionaire scholen. Met behulp van deze voorbeelden beschrijft de schrijver in het kort de consequenties van de culturele revolutie op de leiding van de school en het onderricht, evenals de nieuwe onderwijs- en leermethoden die eruit voortvloeien. Ook al blijven nog veel open vragen, een beslissend feit is dat de culturele revolutie een ingrijpende invloed heeft gehad op het onderwijs in China en dat deze veranderingen zeker de toekomstige politiek en maatschappij zullen beïnvloeden.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

II

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

A

Industrie - Industrie
Industria - Industrie

1

ORR. DR. A. HARDENACKE
DIE BEDEUTUNG DES BERUFSBILDUNGSGESETZES FÜR
DIE WEITERENTWICKLUNG DER BERUFLICHEN BILDUNG
Wirtschaft und Berufs-Erziehung, Nr. 8, August 1969, S.144-151

—

L'importance de la loi sur l'éducation professionnelle pour
le développement de l'éducation professionnelle

L'importanza della legge sull'addestramento professionale per
lo sviluppo dell'addestramento professionale

De betekenis van de wet op de beroepsopleiding voor de ontwikkeling
der beroepsopleiding

Der Verfasser hat seit Jahren Anteil an der Beratung und Gestaltung des deutschen Berufsbildungsgesetzes genommen, welches am 1. September 1969 in Kraft getreten ist. In seinem Artikel stellt er zunächst die allgemeinen Ziele des Berufsbildungsgesetzes heraus (gesetzliche Ordnung und Fortentwicklung des "dualen" Systems, Vereinheitlichung des Berufsbildungsrechtes, Intensivierung der beruflichen Bildung) und seine Bedeutung für die künftige Entwicklung der Berufsausbildung, der beruflichen Erwachsenenbildung und der beruflichen Umschulung.

L'auteur a pris part depuis des années à l'élaboration de la loi sur l'éducation professionnelle dans la République fédérale d'Allemagne qui est entrée en vigueur le 1er Septembre 1969. Dans son article l'auteur examine d'abord les buts généraux de cette loi (réglementation et développement du "double" système, unification du droit en matière d'éducation professionnelle, intensification de l'éducation professionnelle) et son importance pour le développement futur de la formation professionnelle, du perfectionnement professionnel des adultes et de la reconversion professionnelle.

L'autore ha partecipato da anni alle discussioni e alla concezione relativa alla legge sull'addestramento professionale nella Repubblica Federale Tedesca, entrata in vigore il 1^o settembre 1969. Nel suo articolo l'autore esamina anzitutto gli obiettivi generali della legge sull'addestramento professionale (regolamentazione e sviluppo del "doppio", sistema, unificazione del diritto in materia di addestramento professionale, intensificazione dell'addestramento professionale) e la sua importanza per lo sviluppo futuro della formazione professionale, del perfezionamento professionale e della riconversione professionale.

De schrijver heeft gedurende enkele jaren deelgenomen aan de discussies en de vormgeving van de wet op de beroepsopleiding in de Duitse Bondsrepubliek, die op 1 september 1969 van kracht is geworden. In dit artikel bestudeert de schrijver allereerst de algemene doelstellingen van de beroepsopleiding (wettelijke regeling en ontwikkeling van het "dubbele" systeem, de eenmaking van het beroepsopleidingsrecht, de intensivering van de beroepsopleiding) en haar betekenis voor de toekomstige ontwikkeling van de beroepsopleiding, de beroepsperfectie voor volwassenen en de beroepsomscholing.

LES BESOINS DE FORMATION EN COURS DE CARRIERE DES
INGENIEURS ET CADRES VUS PAR LES CHEFS D'ENTREPRISE
'REGIONS OUEST ET SUD-OUEST'

Document réalisé par le Centre d'Etudes supérieures industrielles avec
le concours du Centre national d'information pour la productivité des
entreprises, Hexagone, Supplément aux Informations SIDA, no 187, Sept.69 4C

Der Ausbildungsbedarf der Diplomingenieure und leitenden Angestell-
ten im Laufe ihrer Karriere

Le esigenze di formazione in corso di carriera degli ingegneri e dei quadri
viste dai dirigenti aziendali "regioni ovest e sud-ovest"

De opleidingsbehoefte van ingenieurs en kaders in de loop van hun
carrière

Dieses in übersichtlicher Form gestaltete Heft mit zahlreichen graphi-
schen Darstellungen enthält die Ergebnisse einer Umfrage im Westen
und Südwesten Frankreichs über den Ausbildungsbedarf der Diplom-
ingenieure und leitenden Angestellten im Laufe ihrer Karriere vom
Standpunkt der Arbeitgeber aus gesehen. 460 Industrie- und Handels-
unternehmen mit einer Zahl von 11.714 leitenden Angestellten nahmen
an der Umfrage teil, welche einerseits den grossen Anteil der Führungs-
kräfte ohne Hochschuldiplom herausstellt und andererseits die weit-
gehende Unzulänglichkeit und grosse Unzufriedenheit auf dem Gebiet
der Weiterbildung der Führungskräfte und Diplomingenieure aufzeigt.

Cet important document présente sous une forme claire et notamment
à l'aide de nombreux graphiques les résultats d'une enquête effectuée
dans l'Ouest et le Sud-Ouest de la France sur les besoins de formation en
cours de carrière des ingénieurs et cadres, tels qu'ils sont vus par les em-
ployeurs. 460 entreprises industrielles et commerciales représentant
11 714 cadres ont participé à cette enquête qui d'une part montre
la proportion très élevée de cadres non diplômés des enseignements
supérieurs et d'autre part les insuffisances et insatisfactions impor-
tantes dans le domaine du perfectionnement des cadres et ingénieurs.

Questo importante documento presenta in forma chiara e soprattutto mediante numerosi grafici i risultati di un'inchiesta effettuata nella regione occidentale e sud-occidentale della Francia sulle esigenze di formazione in corso di carriera degli ingegneri e dei quadri, quali sono viste dai datori di lavoro. 460 aziende industriali e commerciali rappresentanti di 11714 quadri hanno partecipato a questa inchiesta che indica da un lato la percentuale estremamente elevata di quadri non laureati e dall'altro le gravi carenze e insoddisfazioni nel campo del perfezionamento dei quadri e degli ingegneri.

Dit belangrijke dokumēt geeft op een overzichtelijke wijze en met name met behulp van talrijke grafieken de resultaten weer van een enquête die gehouden is in het Westen en het Zuid-Westen van Frankrijk over de behoefte aan opleiding van ingenieurs en kaders in de loop van hun carrière, vanuit het standpunt van hun werkgevers. 460 industrie- en handelsondernemingen die 11 714 kaders vertegenwoordigen hebben deelgenomen aan deze enquête, die enerzijds het zeer grote aantal kaders zonder hogeschooldiploma's aantoot en anderzijds de verregaande ontoereikendheid en ontevredenheid op het gebied van de perfectionering van kaders en ingenieurs.

DAS NEUE BERUFSBILD "DATENVERARBEITUNGSKAUFMANN"
Berufliche Bildung, September 1969, Heft 9, S.215-219

Le nouveau profil professionnel "Spécialiste du traitement de l'information dans le domaine commercial"

Il nuovo profilo professionale "specialista del trattamento dell'informazione nel campo commerciale"

Het nieuwe beroepsprofiel "Commercieel Informatieverwerkings-specialist"

Am 9. Juli 1969 hat das Bundesministerium für Wirtschaft (Bundesrepublik Deutschland) das neue Berufsbild "Datenverarbeitungskaufmann" offiziell verabschiedet, nachdem am 4. Februar 1969 bei der "Arbeitsstelle für betriebliche Berufsausbildung" eine überwältigende Übereinstimmung zwischen Vertretern der Wirtschaft und der Gewerkschaften über das neue Berufsbild erzielt worden war. In der Stellungnahme der "Beruflichen Bildung" werden zunächst die verschiedenen Vorbehalte, die gegen das neue Berufsbild geäußert wurden, angeführt. Es folgt eine Beschreibung des Berufsbildes Datenverarbeitungskaufmann, sein Arbeitsgebiet, seine Ausbildungszeit, der Inhalt der betrieblichen Ausbildung. Ein weiterer Artikel behandelt die Abgrenzung der Ausbildung als Datenverarbeitungskaufmann in Betrieb und Schule.

Le 9 Juillet 1969, le Ministère Fédéral de l'Economie (République Fédérale d'Allemagne) a officiellement publié un nouveau profil professionnel concernant le "Spécialiste du traitement de l'information dans le domaine commercial", profil approuvé le 4 Février 1969 dans le cadre de la "Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung" par les représentants des organisations professionnelles et des syndicats ouvriers. Dans la prise de position publiée par "Berufliche Bildung" sont d'abord indiquées les différentes réserves exprimées contre le nouveau profil professionnel. Sont ensuite présentés le champ d'action, la durée et le contenu de la formation du spécialiste du traitement de l'information dans le domaine commercial. L'article suit traite de la délimitation du rôle, pour cette formation, de l'entreprise et de l'école.

Il 9 luglio 1969, il Ministero Federale dell'Economia (Repubblica Federale Tedesca) ha ufficialmente pubblicato un nuovo profilo professionale relativo allo "specialista del trattamento dell'informazione nel campo commerciale", profilo approvato il 4 febbraio 1969 nel quadro della "Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsbildung" dai rappresentanti delle organizzazioni professionali e dei sindacati operai. Nella presa di posizione pubblicata dalla rivista Berufliche Bildung sono anzitutto indicate le varie riserve espresse contro il nuovo profilo professionale. Vengono quindi presentati il campo d'azione, la durata e il contenuto della specialista del trattamento dell'informazione nel campo commerciale. L'articolo seguente tratta dei limiti del ruolo esercitato, per questa formazione, dall'azienda e dalla scuola.

Op 9 juli 1969 heeft het Bondsministerie voor Economie (Duitse Bondsrepubliek) officieel een nieuw beroepsprofiel gepubliceerd van de "Commercieel Informatieverwerkingspecialist" dat 4 februari 1969 goedgekeurd is in het kader van de "Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung" door de vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties en de vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties en de vakbonden. In de stellingname gepubliceerd door het tijdschrift "Berufliche Bildung" worden allereerst de verschillende reserves vermeld tegen het nieuwe beroepsprofiel en vervolgens worden vermeld het actieveld, de duur en de inhoud van de opleiding van de commerciële informatieverwerkingspecialist. Het volgende artikel behandelt de omvang van de taak van de onderneming en van de school voor deze opleiding.

D, PERNIN
 CONTRAINTES ET OBJECTIFS DES PLANS DE
 FORMATION DES CADRES
 Hommes et Techniques, no 300, Octobre 1969, pp.882-889

Grenzen und Zielsetzungen der Ausbildungs-
 pläne für leitende Angestellte

—

Oneri e obiettivi dei piani di formazione
 dei quadri

Grenzen en doelstellingen der opleidings-
 plannen voor kaders.

In diesem Artikel beantwortet der Autor die Frage nach dem Warum der Ausbildung von leitenden Angestellten und analysiert die Gründe dieser Ausbildung. Er behandelt sodann die zur Wirksamkeit dieser Ausbildungsaktionen erforderlichen Bedingungen, die Analyse des Ausbildungsbedarfs und die Festsetzung der Ausbildungsziele. Schliesslich schneidet er die Probleme der Erstellung des Ausbildungsplanes an (Inhalt und Mittel). Der Anhang enthält Auszüge aus Ausbildungsplänen eines Unternehmens.

Dans cet article l'auteur répond d'abord à la question, pourquoi former les cadres et analyse les raisons de cette formation. Il traite ensuite des conditions de l'efficacité des actions de formation des cadres, puis de l'analyse des besoins de formation et de la fixation des objectifs de formation. Il aborde enfin les problèmes posés par la conception du plan de formation (contenus et moyens). En annexe des extraits de plans de formation d'une entreprise.

In questo articolo l'autore risponde anzitutto alla domanda, perché formare i quadri, ed analizza le ragioni di tale formazione. Tratta quindi delle condizioni necessarie all'efficienza delle azioni di formazione dei quadri, quindi dello studio delle esigenze di formazione e delle fissazioni e degli obiettivi di formazione. Abborda infine i problemi posti dalla concezione del piano di formazione (contenuto e mezzi). In allegato estratti di piani di formazione di un'azienda.

In dit artikel antwoordt de schrijver allereerst op de vraag waarom kaders gevormd moeten worden en analyseert hij de redenen van deze vorming. Vervolgens behandelt hij de efficiency-voorwaarden van deze vormingsacties voor kaders, de analyse van de behoeftes aan opleiding en de vaststelling van de doelstellingen van de opleiding. Vervolgens bespreekt hij het probleem dat de opvatting van het opleidingsplan met zich meebrengt (inhoud en middelen). In de bijlage vindt men uittreksels van opleidingsplannen van een bedrijf.

EUROPAISCHE DOKUMENTATION
FÜR DIE HAND DES LEHRERS

(deutsch, italienisch, niederländisch)

No. 5, Europäische Gemeinschaften, Presse- und Informationsdienst,
23 - 27 avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles

Documentation européenne
destinée aux enseignants (allemand, italien, néerlandais)

Documentazione europea
destinata agli insegnanti (francese, italiano tedesco)

Europese Dokumentatie
bestemd voor leraren (duits, italiaans, nederlands)

Diese Dokumentationsmappen werden von der Generaldirektion Presse und Information der Europäischen Gemeinschaften in 3 Sprachen herausgegeben und sind für die Lehrkräfte der Oberstufen Höherer Schulen gedacht sowie für Verantwortliche des ausserschulischen Bildungswesens, soweit sie sich für aktuelle europäische Probleme interessieren. Jede dieser vier mal jährlich erscheinenden Mappen enthält vier Dokumentationsblätter, von denen jedes ein bestimmtes Thema behandelt. Parallel zur deutschen, italienischen und niederländischen Version erscheint eine englische Mappe, deren Themen jedoch auf den englischen Leserkreis abgestimmt sind. Auf die Französische Mappe werden wir im Blatt 21 näher eingehen.

Ces dossiers pédagogiques édités par la Direction générale de la Presse et de l' Information des Communautés européennes sont destinés aux enseignants des classes terminales du cycle secondaire, ainsi qu'aux responsables d'actions d'éducation extra-scolaire intéressés par l'étude des problèmes d'actualité européenne. Chacun de ces dossiers, qui paraissent quatre fois par an, contient quatre fiches détachables traitant de sujets différents. Il existe une version anglaise qui paraît parallèlement aux versions allemande, italienne et néerlandaise, mais les documents qu'elle contient sont adaptés aux lecteurs anglais. Les dossiers français seront traités dans la fiche 21.

Questi dossiers pedagogici pubblicati dalla Direzione Generale della Stampa e dell'Informazione delle Comunità Europee sono destinate agli insegnanti delle ultime classi del ciclo secondario e ai responsabili delle azioni di istruzione extrascolastica che si interessano allo studio dei problemi di attualità europea. Ognuno di questi dossiers che vengono pubblicati quattro volte l'anno, contiene quattro schede mobili relative ad argomenti vari. Esiste una versione inglese, pubblicata parallelamente alle versioni tedesca, italiana e olandese, ma i documenti che contiene sono ad uso dei lettori inglesi. I dossiers francesi verranno trattati nella scheda 21.

Deze pedagogische dossiers uitgegeven door de Algemene Directie van de Pers en Voorlichting van de Europese Gemeenschappen zijn bestemd voor de leraren van de eindexamensklassen van het middelbaar onderwijs, evenals voor de verantwoordelijke personen van het opleidingswezen buiten de school die geïnteresseerd zijn in de huidige Europese problemen. Elk van deze dossiers, die vier maal per jaar verschijnen, bevat vier uitneembare dokumentatiebladen die handelen over verschillende onderwerpen. Er bestaat een Engelse versie die gelijktijdig verschijnt met de Duitse, Italiaanse en Nederlandse versie, maar de documenten die zij bevat zijn aangepast aan de Engelse lezers. De Franse dossiers worden in fiche no. 21 besproken.

DOSSIERS PEDAGOGIQUES (VERSION FRANCAISE)
Service de Presse et d'Information des Communautés Européennes,
61 rue des Belles Feuilles, Paris 16⁰.

Europäische Dokumentation
(französische Ausgabe)

—

Dossiers pedagogici
(Versione francese)

Europese Dokumentatie
(franse versie)

Diese französische Fassung der Dokumentationsmappen, welche von der Generaldirektion Presse und Information der Europäischen Gemeinschaften herausgegeben werden ist älter als die deutschen, italienischen und niederländischen Fassungen (siehe Blatt 20). Ausserdem sind die in dieser Ausgabe veröffentlichten Dokumente (4 Blätter in jeder Nummer, 6 mal jährlich) nicht genau die gleichen und wenn sie in den anderen Fassungen erscheinen, so doch nicht unbedingt in derselben Ausgabe.

Cette version française des dossiers pédagogiques éditée par la Direction Générale de la Presse et de l'information des Communautés Européennes est plus ancienne que les versions allemande, italienne et néerlandaise de ces mêmes dossiers (voir fiche 20). En outre les documents publiés dans cette version (4 documents par numéro, 6 fois par an) ne sont pas exactement les mêmes. Si plusieurs d'entre eux sont publiés dans les autres versions ils ne paraissent cependant pas en même temps.

Questa versione francese dei dossiers pedagogici pubblicati dalla Direzione Generale della Stampa e dell'Informazione delle Comunità Europee é anteriore alle versioni tedesca, italiana e olandese degli stessi dossiers (cf. scheda 20). Inoltre i documenti pubblicati in questa versione (4 per numero, 6 volte l'anno) non sono esattamente gli stessi e se anche talvolta vengono pubblicati nelle altre versioni, la pubblicazione non avviene sempre contemporaneamente.

Deze franse versie van de pedagogische dossiers, uitgegeven door de Algemene Direktie van de Pers en Voorlichting van de Europese Gemeenschappen is ouder dan de duitse, italiaanse en nederlandse versies van deze zelfde dossiers. (zie fiche no. 20) Bovendien zijn de gepubliceerde dokumenten niet helemaal hetzelfde en anderzijds, ook al worden zij soms in andere talen gepubliceerd, verschijnen zij niet tegelijkertijd.

GUIDA PER L'OSSERVAZIONE DEL CARATTERE
Orizzonti professionali, no 2, mars-avril 1969, pp. 126-140

Leitfaden zur Beurteilung des Charakters

Guide pour l'observation du caractere

Gids voor karakterobservatie

Dieser Artikel stellt in klarer und prägnanter Form die Hauptmerkmale der Charakterkunde und ihre Anwendung in der Berufsberatung und Berufsausbildung dar. Der Verfasser ruft zunächst die Arbeiten von HEYMANS und WIERSMA in Erinnerung und bespricht sodann im besonderen die Arbeiten von LE SENNE. Er untersucht ferner das Problem der Beurteilung und Bestimmung der einzelnen Charaktertypen, welche er aufzählt und definiert. Sodann behandelt er die Anwendung der Charakterkunde im Rahmen der Schule und gibt schliesslich eine Anzahl von Beurteilungs- und Analyse-Modellen, welche Berufsberatern und Erziehern als Beispiele dienen können.

Cet article vise à présenter sous une forme claire et concise les caractéristiques essentielles de la caractérologie et son utilisation dans les domaines de l'orientation et de la formation professionnelles. Après avoir rappelé les travaux de HEYMANS et WIERSMA, l'article présente plus particulièrement les travaux de LE SENNE. Il examine ensuite le problème de l'observation et de la détermination des types caractérologiques qu'il énumère en les définissant. Puis il traite de l'utilisation de la caractérologie dans un cadre scolaire et enfin donne un certain nombre de fiches-type d'observation et d'analyse susceptibles d'être utilisées par des orientateurs ou des éducateurs.

Questo articolo tende a presentare in forma chiara e concisa le caratteristiche essenziali della caratteriologia e il suo impiego nei campi dell'orientamento e della formazione professionale. Dopo aver ricordato i lavori di HEYMANS e di WIERSMA, l'articolo presenta più particolarmente i lavori di LE SENNE, Esamina quindi i problemi dell'osservazione e della determinazione dei tipi caratteriologici che vengono qui enumerati e definiti. Tratta quindi dell'impiego della caratteriologia in un quadro scolastico e determina un certo numero di schede-tipo di osservazione e di analisi suscettibili di venire impiegate dagli orientatori o degli educatori .

Dit artikel toont op een duidelijke en beknopte wijze de wezenlijke kenmerken van de karakterleer en haar toepassing op het gebied van de beroepsvoorlichting en de beroepsopleiding. Na te hebben herinnerd aan de werken van HEYMANS en WIERSMA, bespreekt het artikel speciaal het werk van LE SENNE. Vervolgens wordt het probleem van de observatie en de determinatie van karaktertypen besproken, die hij vermeldt en definieert. Tenslotte behandelt de schrijver het gebruik van de karakterleer in het kader van de school en geeft hij een aantal beoordelings- en analysemodellen die als voorbeeld gebruikt kunnen worden door raadgevers en opvoeders.

RAPPORT ANNUEL 1968 DE L'ASSOCIATION SUISSE
POUR L'ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE
Orientation et formation professionnelles no 9/10, Novembre 1969
pp. 304 - 306

Jahresbericht 1968 der Schweizer Vereinigung für
Schul- und Berufsberatung

—

Relazione annuale 1968 dell'Associazione Svizzera
per l'orientamento scolastico e professionale

Het jaarverslag 1968 van de Zwitserse Vereniging
voor School- en Beroepsvoorlichting

Jahresbericht der Schweizer Vereinigung für Schul- und Berufsberatung vermittelt eine Reihe interessanter Informationen über Tätigkeit und Organisation dieser Vereinigung. Mehrere Anlagen dieses Berichts sind besonders interessant: Anlage III: Entwicklung der Zahl der Berufsberater und -beraterinnen in der Schweiz von 1948 bis 1968. Anlage IV: ihre Verteilung nach Kantonen. Anlage V: Statistik der individuellen Berufsberatung (Entwicklung von 1934 bis 1968 - von den im Jahre 1968 beratenen Personen ausgewählten Berufe). Anlage VI: Lehrgänge für Berufsberater, Anlage VII: Ausbildungsschema für Berufsberater in der deutschen Schweiz.

Le rapport annuel de l'Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle donne un ensemble intéressant d'informations sur les activités de cette Association et son organisation. Plusieurs annexes à ce rapport présentent un intérêt particulier: annexe III: évolution des effectifs de conseillers et conseillères d'orientation professionnelle en Suisse de 1948 à 1968, annexe IV: leur répartition par cantons annexe V: statistique de l'orientation professionnelle individuelle (évolution de 1934 à 1968 - professions choisies par les personnes orientées en 1968), annexe VI: cours pour conseillers d'orientation professionnelle, annexe VII: schéma de formation des conseillers en orientation professionnelle en Suisse allemande.

La relazione annuale dell'Associazione Svizzera per l'orientamento scolastico e professionale fornisce una serie di informazioni interessanti sulle attività di questa associazione e sulla sua organizzazione. Vari allegati a questo rapporto presentano un'interesse particolare: allegato III: evoluzione degli effettivi di "consigliere in materia di orientamento professionale in Svizzera dal 1948 al 1968; allegato IV: loro suddivisione secondo i cantoni; allegato V: statistica dell'orientamento professionale individuale (evoluzione tra il 1934 e il 1968 - professioni scelte dalle persone orientate nel 1968); allegato VI: corsi per consiglieri in materia di orientamento professionale; allegato VII: schema di formazione dei consiglieri in tale campo nella Svizzera Tedesca.

Het jaarverslag van de Zwitserse Vereniging voor School- en Beroepsvoorlichting geeft een aantal interessante inlichtingen over de activiteiten van deze Vereniging en haar organisatie. Verschillende bijlagen zijn van bijzonder belang: bijlage III: de ontwikkeling van het aantal raadgevers en raadgeefsters voor beroepsvoorlichting in Zwitserland van 1948 tot 1968, bijlage IV: hun onderverdeling in kantons, bijlage V: statistiek van de individuele beroepsvoorlichting (ontwikkeling van 1934 tot 1968 - de gekozen beroepen door de in 1968 voorgelichte personen, bijlage VI: cursussen voor raadgevers in de beroepsvoorlichting, bijlage VII: opleidingschema voor raadgevers in de beroepsvoorlichting in Duits Zwitserland.

LE RENOUVELLEMENT DE L'ENSEIGNEMENT DANS
LES ANNEES A VENIR

Bernardus - 45e année - 5/9/69, Het Beroepsonderwijs - 4e année, nr. 15 - 13/9/69

Die Erneuerung des Unterrichtswesens in den kommenden Jahren

—

Il rinnovo dell'insegnamento negli anni futuri

De vernieuwing van het onderwijs in de komende jaren

Dieses Referat, welches im Rahmen einer Hauptversammlung der Gewerkschaften der niederländischen Hüttenindustrien von Herrn Hennequin, Generalinspektor des Berufsunterrichtswesens, dargelegt wurde, gibt einen Überblick über die gegenwärtige Lage des Unterrichtswesens und stellt die Frage, was wir vom Unterricht für unsere Kinder erwarten, ob die Schulbildung unseren Forderungen entspricht, welche Verbesserungen dieser Unterricht erfahren könnte und welches für die Unterrichtenden die Folgen der Änderung im Unterrichtswesens sind. Zusammenfassend unterstreicht Herr Hennequin die Bedeutung der Mitwirkung der Unterrichtenden an der vorgeschlagenen Erneuerung und die Notwendigkeit von vorausgehenden Anpassungslehrgängen für die Unterrichtenden.

Dans cet exposé, fait dans le cadre d'une assemblée générale des syndicats de la métallurgie aux Pays-Bas, Monsieur Hennequin, Inspecteur général de l'enseignement professionnel, expose la situation actuelle de l'enseignement et pose la question de savoir de ce que nous attendons de l'enseignement pour nos enfants si la formation scolaire répond bien à nos exigences, quelles améliorations pourraient être apportées à cet enseignement et quelles sont, pour les professeurs, les conséquences des modifications de l'enseignement. Monsieur Hennequin souligne dans sa conclusion l'importance de la collaboration des professeurs au renouvellement proposé et la nécessité de cours d'adaptation préalables pour les professeurs.

In questa relazione tenuta nel quadro di un'Assemblea generale dei sindacati metallurgici olandesi, il Sig. Hennequin, Ispettore Generale dell'insegnamento professionale, espone l'attuale situazione dell'insegnamento per i nostri figli, se la formazione scolastica risponde in modo soddisfacente a queste esigenze, quali sono per i professori i miglioramenti che possono venire apportati a questo insegnamento e le conseguenze delle modifiche intervenute in questo campo. Il Sig. Hennequin sottolinea nella sua conclusione l'importanza della collaborazione dei professori al rinnovo proposto e la necessità di creare dei corsi di preparazione ad uso dei professori.

Tijdens een gezamenlijke bestuursvergadering van de vakgroepen metaal van Nederland gaf de heer Hennequin, coördinerend inspecteur van het beroepsonderwijs, een analyse van de huidige situatie bij het onderwijs, waarbij hij de vraag stelde wat wij verwachten van de schoolopleiding voor onze kinderen, of de huidige schoolopleiding wel aan deze eisen beantwoordt, welke verbeteringen zouden kunnen worden aangebracht en welke consequenties de onderwijsvernieuwing zou hebben voor de leraren. De heer Hennequin legt in zijn conclusie de nadruk op het belang van de medewerking van de leraren aan de voorgestelde vernieuwing en de noodzaak van aanpassingscursussen voor de leraren.

RAFFAELE LAPORTA
LA PROSPETTIVA DI UNA EDUCAZIONE CONTINUA IN UNA
SOCIETA' TECNOLOGICA
Formazione e lavoro, no 39, Sept.-Oct. 1969, pp. 42-48

Die Perspektive einer permanenten Erziehung in einer
technologischen Gesellschaft

La perspective d'une éducation continue dans une
Société technologique

—

Het perspectief van een voortgezette opleiding in een
technologische maatschappij

In diesem Artikel schneidet der Autor das grundlegende Problem an, welches heute von einer Reihe von "Kontestatären" der Universität aufgeworfen wird: soll die Ausbildung die Integration des Menschen in die heutige Gesellschaft anstreben oder Menschen ausbilden, die dazu bestimmt sind zur Entwicklung dieser Gesellschaft beizutragen, das heisst "Revolutionäre". Der Autor, dessen Sympathien dieser zweiten Alternative gelten, zeigt, dass die Strukturen des Unterrichts und der Lehranstalten, wie auch ihre Organisation und Verwaltung von dieser grundlegenden Entscheidung abhängen, und dass durch die strukturellen Reformen im Grunde genommen die Finalität eines Erziehungssystems definiert wird.

Dans cet article l'auteur aborde le problème fondamental posé aujourd'hui par un certain nombre de "contestataires" de l'Université: la formation doit-elle avoir pour fin l'intégration de l'homme dans la Société actuelle ou former des hommes destinés à faire évoluer cette Société, c'est-à-dire des "révolutionnaires". L'auteur dont les sympathies vont vers cette seconde alternative montre que les structures mêmes de l'enseignement et des établissements d'enseignement, comme leur organisation et leur administration sont fonction de ce choix fondamental et qu'à travers les réformes de structure se définit en fait la finalité d'un système d'éducation.

In quest'articolo l'autore abborda il problema fondamentale che sollevano oggi alcuni contestatori dell'Università; la formazione deve avere come scopo l'integrazione dell'uomo nella società attuale o formare uomini destinati a provocare l'evoluzione di questa società, cioè dei "rivoluzionari". L'autore le cui simpatie vanno a questa seconda alternativa mostra che le strutture stesse dell'insegnamento e delle scuole, nonché la loro organizzazione e la loro amministrazione dipendono da questa scelta fondamentale e che attraverso le riforme strutturali si definisce in realtà la finalità di un sistema educativo.

In dit artikel snijdt de schrijver het fundamentele probleem aan dat heden ten dage door een aantal "betwisters" van de universiteit wordt opgeworpen: moet de opleiding de integratie van de mens in de huidige maatschappij ten doel hebben, of moet zij mensen vormen die bestemd zijn tot de ontwikkeling van deze maatschappij bij te dragen, dat wil zeggen de "revolutionairen". De schrijver wiens sympathiën uitgaan naar het tweede alternatief toont aan dat de structuur zelf en hun leiding, afhankelijk zijn van deze fundamentele keuze en dat het doel van het opleidingsstelsel in wezen bepaald wordt door de structuurhervorming.

COMMISSION DE L'ORGANISATION POUR LE DEVELOPPEMENT
DES PROGRAMMES D'ETUDES

Uitleg, z. 162 - 23 jui 1969

Bulletin de Presse du Ministère de l'Enseignement et des Sciences

Nr. 2160, information 280/69, 23 jui 1969

Der Organisationsausschuss für die
Entwicklung der Lehrpläne

—

Commissione dell'organizzazione per
lo sviluppo dei programmi di studio

Commissie Organisatie
Leerplanontwikkeling

Der vom niederländischen Staatssekretär für Unterricht und Wissenschaften unlängst eingesetzte Organisationsausschuss für die Entwicklung der Lehrpläne hat folgende Aufgaben:

- die Probleme aufzuzeigen, welche durch die Organisation der Entwicklung der Lehrpläne aufgeworfen werden
- über die Studien sowie die Forschungs- und Entwicklungsarbeiten auf dem Gebiet der Entwicklung der Lehrpläne zu berichten
- Vorschläge zu machen, betreffend der Massnahmen, welche zur kontinuierlichen Durchführung der Forschungs- und Entwicklungsarbeiten auf dem Gebiet der Entwicklung der Lehrpläne notwendig sind.

Der Ausschuss umfasst 33 Mitglieder und ist in zwei Gruppen unterteilt: eine Gruppe für Bestandsaufnahmen und Organisation und eine Gruppe für die wissenschaftliche Forschung.

La commission de l'organisation pour le développement des programmes d'études qui vient d'être officiellement installée aux Pays-Bas par le secrétaire d'Etat de l'Enseignement et des Sciences, a pour but:

- de signaler les problèmes posés par l'organisation du développement des programmes d'études
- de rendre compte des travaux d'étude, de recherche et de développement dans le domaine du développement des programmes d'études
- de formuler des propositions concernant les précautions et les mesures à prendre pour une gestion continue des travaux de recherche et de développement dans le domaine du développement des programmes d'études.

La commission comprend 33 membres et est subdivisée en deux groupes: une section pour l'inventaire et l'organisation, et une section pour la recherche scientifique.

La commissione dell'organizzazione per lo sviluppo dei programmi di studio da poco creata ufficialmente in Olanda dal segretario di stato dell'Insegnamento e delle Scienze, ha come scopo:

- di segnalare i problemi tramite l'organizzazione dello sviluppo dei programmi di studio
- di rendere conto dei lavori di studio, di ricerca e di sviluppo nel campo dello sviluppo dei programmi di studio
- di formulare proposte relative alle precauzioni e alle misure da adottare per una gestione continua dei lavori di ricerca e di sviluppo nel campo dello sviluppo dei programmi di studio;

La commissione comprende 33 membri ed è suddivisa in due gruppi: una sezione per l'inventario e l'organizzazione e una sezione per le ricerche scientifiche.

De Commissie Organisatie Leerplanontwikkeling is onlangs officieel geïnstalleerd door de Staatssecretaris van Onderwijs en Wetenschappen en heeft als taak:

- het rapporteren over de organisatorische problematiek van de leerplanontwikkeling
- het rapporteren over de studie-, onderzoek- en ontwikkelingswerkzaamheden op het terrein van de leerplanontwikkeling
- het formuleren van voorstellen omtrent voorzieningen en maatregelen ten behoeve van een continue behartiging van het onderzoeks- en ontwikkelingswerk op het gebied van de leerplanontwikkeling.

De commissie telt 33 leden en is onderverdeeld in twee secties: een sectie voor inventarisatie en organisatie en een sectie voor wetenschappelijk onderzoek.

LE LABORATOIRE DE LANGUES DU C.F.P.A.
DE PARIS-COMMERCE
Notre Formation, Mars 1969, pp. 11-14

Das Sprachlabor des "C.F.P.A. Paris - Commerce

Il laboratorio linguistico del C.F.P.A. Paris - Commerce

Het talenlaboratorium van de C.F.P.A. Paris-Commerce

Der Artikel bezieht sich auf die Gründung eines Sprachlabors in Paris im Rahmen der A.F.P.A. (Vereinigung für die Berufsausbildung von Erwachsenen). Dieses Sprachlabor ist hauptsächlich für zukünftige Chefsekretärinnen und Übersetzerinnen bestimmt. Der Artikel behandelt insbesondere die Probleme, welche sich bei der Vorbereitung von Lehrgängen für ein Sprachlabor und bei der Durchführung dieser Lehrgänge ergeben (Dauer - Hörteil - visueller Teil - Überprüfung der Kenntnisse am Ende jedes Lehrgangs - Individualisierung des Unterrichts). Er untersucht ebenfalls das Verhalten der Schüler und Professoren gegenüber dieser Unterrichtsmethode.

Article sur la création à Paris, dans le cadre de l'AFPA (Association pour la formation professionnelle des Adultes, d'un laboratoire de langues essentiellement destiné à de futures secrétaires de direction et traductrices. L'article traite notamment des problèmes posés par la préparation des cours destinés au laboratoire de langues, l'organisation de ces cours (durée - partie audio - partie visuelle - contrôle en fin de chaque cours individualisation de l'enseignement). Il examine également le comportement des élèves et des professeurs vis-à-vis de cette technique d'enseignement.

Articolo sulla creazione a Parigi, nel quadro dell'A.F.P.A. (Associazione per l'addestramento professionale degli adulti) di un laboratorio linguistico destinato essenzialmente a future segretarie di direzione e traduttrici. L'articolo tratta in particolare dei problemi posti dalla preparazione dei corsi destinati al laboratorio linguistico, l'organizzazione di questi corsi (durata, parte audio - parte visiva, controllo al termine di ogni corso, individualizzazione dell'istruzione). Esamina inoltre il comportamento degli allievi e dei professori di fronte a questa tecnica di insegnamento.

Een artikel over de oprichting in Parijs van een talenlaboratorium dat hoofdzakelijk bestemd is voor directiesecretaressen en vertaalsters, in het kader van de A.F.P.A. (Vereeniging voor de Beroepsopleiding voor Volwassenen). Het artikel behandelt met name de problemen die de voorbereiding van de cursussen bestemd voor het talenlaboratorium met zich meebrengt, de organisatie van de cursussen (de duur - het audio en het visuele gedeelte - de contrôle aan het eind van iedere cursus - de individualisering van het onderwijs). Het onderzoekt tevens het gedrag van de leerlingen en de leraren ten opzichte van deze onderwijstechniek.

ERWIN KRAUSE
NEUSTRUKTURIERUNG DER BERUFLICHEN BILDUNG -
WEGE IN DIE ZUKUNFT
Arbeitsstelle für betriebliche Berufsausbildung,
Bonn, Moltkestrasse 6-10, 103 s.

—
Restructuration de la formation professionnelle -
voies vers l'avenir

Ristrutturamento della formazione professionale -
orientamenti verso il futuro

Herstrukturierung van de beroepsleiding -
wegen naar de toekomst

Diese Broschüre gibt einen zusammenfassenden Bericht über die Tätigkeit der "Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung" (ABB) und beschränkt sich hierbei auf die wichtigsten Probleme, die unmittelbar mit der Berufsbildung zusammenhängen. Die ABB ist vor allem bestrebt die betriebliche Berufsausbildung in Industrie und Handel an die strukturellen Veränderungen, die sich aus dem technischen Fortschritt ergeben, anzupassen. Die neuen Berufe werden mit Hilfe der Berufsforschung wissenschaftlich analysiert und als neue Ausbildungsziele determiniert. Die Berufsbildungsforschung untersucht dann, wie diese Ausbildungsziele am zweckmäßigsten erreicht werden können. (z.B. Stufenausbildung, Ausbildungsmittel). Ziel der ABB ist es, neue Wege in die Zukunft zu weisen, welche der veränderten Lage Rechnung tragen und zu einer Erneuerung der betrieblichen Berufsausbildung in Deutschland führen.

Cette brochure donne une vue globale sur l'activité de la "Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung" (ABB) en se limitant aux problèmes les plus importants en relation directe avec la formation professionnelle. L'ABB vise essentiellement à adapter la formation professionnelle dans l'industrie et le commerce aux changements de structure résultant du progrès technique. Les nouvelles professions sont analysées scientifiquement et déterminées en tant que nouveaux buts de formation. Les recherches menées dans le domaine de la formation professionnelle visent ensuite à déterminer les voies susceptibles d'atteindre le plus rationnellement possible ces buts de formation (p.ex. formation par étapes, moyens pédagogiques). L'objectif de l'ABB est d'indiquer de nouvelles voies permettant dans l'avenir de faire face aux situations nouvelles et pouvant mener à une rénovation de la formation professionnelle dans les entreprises allemandes.

Questo fascicolo fornisce un panorama globale sull'attività dell'"Arbeitsstelle für Betriebliche Berufsausbildung" (ABB) limitandosi ai problemi più importanti che riguardano direttamente la formazione professionale. L'ABB tende essenzialmente ad adeguare la formazione professionale nell'Industria e nel Commercio ai mutamenti di strutture risultanti dal progresso tecnico. Le nuove professioni vengono analizzate scientificamente e determinate come nuovi scopi di formazione. Le ricerche condotte nel campo della formazione professionale tendono quindi a determinare le direzioni suscettibili di raggiungere nel modo più razionale questi obiettivi di formazione (ad. es. formazione a tappe, mezzi pedagogici). L'obiettivo dell'ABB é di indicare nuove vie che consentano in futuro di affrontare le nuove situazioni e che possano condurre ad un rinnovamento della formazione professionale nelle aziende tedesche.

Deze brochure geeft een algemeen overzicht van de activiteiten van de "Arbeitsstelle für betriebliche Berufsausbildung" (ABB) waarbij men zich beperkt tot de belangrijkste problemen die direct betrekking hebben op de beroepsopleiding. Het ABB streeft voornamelijk naar een aanpassing van de beroepsopleiding in de industrie en de handel aan de structuurveranderingen die voortkomen uit de technische vooruitgang. De nieuwe beroepen worden wetenschappelijk geanalyseerd en als nieuwe opleidingsobjectieven gedetermineerd. De onderzoekwerkzaamheden die worden uitgevoerd op het gebied van de beroepsopleiding streven ernaar die wegen te bepalen die leiden tot een zo rationeel mogelijke realisering van deze objectieven. (bijv. opleiding in etappes, pedagogische middelen). Het doel van het ABB is nieuwe wegen aan te geven die het in de toekomst mogelijk maken het hoofd te bieden aan nieuwe situaties en die kunnen leiden tot een vernieuwing van de beroepsopleiding in de Duitse bedrijven.

INNERBETRIEBLICHES AUSBILDUNGSWESEN DER BOSCH-GRUPPE
Herausgegeben von der Ausbildungsleitung der Bosch-Gruppe,
7000Stuttgart 1 , Breitscheidstr. 4, Ausgabe BAB 1/ O468

La formation à l'intérieur du groupe Bosch

La formazione all'interno del gruppo Bosch

De opleiding in het kader van de groep Bosch

Diese Broschüre, welche von der Ausbildungsleitung der BOSCH-Gruppe (Bundesrepublik Deutschland) herausgegeben wurde, vermittelt eine Übersicht über die Aus- und Weiterbildungstätigkeit dieser Firma. Die Broschüre ist in Aus- und Weiterbildung von Mitarbeitern und in Aus- und Weiterbildung von Betriebsfremden gegliedert. In jedem dieser beiden Kapitel werden schematisch Ziel, Teilnehmer, Anzahl, Dauer Arbeitsweise, Referenten, Gebiete und Träger der verschiedenen Ausbildungsbereiche (Fachausbildung, Lehrausbildung, Berufsausbildung, fachliche Weiterbildung, Führungsausbildung) beschrieben.

Cette brochure publiée par la direction de la formation du groupe Bosch (République fédérale d'Allemagne) donne une vue générale sur les activités de cette entreprise dans les domaines de la formation et du perfectionnement. Elle est divisée en deux parties: formation et perfectionnement du personnel de l'entreprise et formation et perfectionnement des personnes étrangères à l'entreprise. Dans chacune de ces deux parties sont indiqués schématiquement pour les différents types de formation (formation technique-apprentissage-formation professionnelle, perfectionnement technique, formation des cadres), les objectifs, les participants, leur nombre, la durée et le mode de formation, les formateurs, les matières traitées, et les organes-supports.

Questo fascicolo pubblicato dalla direzione della formazione del gruppo BOSCH (Repubblica Federale Tedesca) fornisce un panorama generale sulle attività nelle aziende e nei campi della formazione e del perfezionamento. Tale fascicolo é diviso in due parti: formazione e perfezionamento del personale aziendale e delle persone esterne all'azienda. In ognuna delle due parti vengono indicate in modo schematico per i vari tipi di formazione, (formazione tecnica, apprendistato, formazione professionale, perfezionamento tecnico, formazione dei quadri), gli obiettivi, i partecipanti e il loro numero, la durata e il modo di formazione, i formatori, le materie trattate e gli enti sostenitori.

Deze brochure die is uitgegeven door de opleidingsdirectie van de groep BOSCH (Duitse Bondsrepubliek) geeft een algemeen overzicht van de activiteiten in de ondernemingen op het gebied van de opleiding en perfectionering. De brochure is verdeeld in twee gedeeltes: de opleiding en perfectionering van het personeel van de onderneming en de perfectionering van buitenstaanders van de onderneming. In elk van deze twee delen wordt voor de verschillende opleidingstypen (technische vormingscholing - beroepsopleiding - technische perfectionering - kaderopleiding) een schema gegeven van de doelstellingen, de deelnemers, hun aantal, de duur en de opleidingswijze, de opleiders, de behandelde vakken en steunpunten.

ECARTS TECHNOLOGIQUES

Rapport de l'OCDE, 2, rue André-Pascal, Paris-16^O
45p. Pris F/FS 5, DM 4,20, 9s, \$1,20

Technologische Unterschiede

—

Scarti tecnologici

Technologische Verschillen

Zweck dieses in vier Teile gegliederten Berichts der OECD ist die Analyse und Untersuchung der technologischen Unterschiede sowie der Ursachen dieser Unterschiede zwischen den Mitgliedstaaten der OECD. Der erste Teil beschreibt die zunehmende Besorgnis, welche diese technologischen Unterschiede hervorrufen, der zweite die Ergebnisse der von der OECD über Natur und Reichweite sowie Definition und Ursachen dieser Unterschiede durchgeführten Studien. Im dritten Teil werden die verschiedenen Auslegungsmöglichkeiten der Unterschiede untersucht und die Beziehungen zwischen Wissenschaft und wirtschaftlichem und sozialem Fortschritt sowie die Verbreitung neuer Errungenschaften und das wirtschaftliche Wachstum, die Bedeutung der originellen Neuerungen und die Rolle der wissenschaftlichen Industrien besprochen. Der vierte Teil ist den politischen Aspekten gewidmet: Definition der politischen Fragen und mögliches Betätigungsfeld, nationale Politiken, die dazu geeignet sind, die Wirksamkeit auf dem Gebiet der Neuerungen zu intensivieren; internationale Zusammenarbeit auf wirtschaftlicher und technologischer Ebene.

Ce rapport de l'OCDE, articulé en 4 parties, vise à analyser et à étudier les écarts technologiques et leurs causes entre les pays membres de l'OCDE. La première partie est consacrée aux inquiétudes croissantes soulevées par les écarts technologiques, la seconde aux résultats des études de l'OCDE en ce qui concerne la nature et l'étendue de ces écarts, leur définition et leurs causes. Dans une troisième partie le rapport étudie les interprétations possibles des écarts et aborde les problèmes des rapports entre la science et le progrès économique et social, la diffusion de l'innovation et la croissance économique, le rôle de l'inno-

vation originale et le rôle des industries scientifiques. La quatrième partie est consacrée aux implications politiques: définition des problèmes de politique et domaine d'action possible, politiques nationales propres à intensifier l'efficacité dans l'innovation, coopération internationale dans les domaines scientifiques et technologiques.

Questo rapporto dell'OCDE, articolato in 4 parti, ende ad analizzare e a studiare gli scarti tecnologici e le loro cause tra i paesi facenti parte dell'OCDE. La prima parte é consacrata alle crescenti inquietudini sollevate dagli scarti tecnologici, la seconda ai risultati degli studi dell'OCDE per quanto riguarda la natura e l'importanza di questi scarti, la loro definizione e le loro cause. In una terza parte il rapporto studia le possibili interpretazioni degli scarti e abborda i problemi dei rapporti tra la scienza e il progresso economico e sociale, la diffusione dell'innovazione e l'espansione economica, il ruolo dell'innovazione originale e delle industrie scientifiche. La quarta parte é consacrata alle implicazioni politiche: definizione dei problemi politici e raggio di azione possibili, politiche nazionali proprie ad intensificare l'efficienza nell'innovazione, cooperazione internazionale nel campo scientifico e tecnologico.

Dit verslag van de OESO, onderverdeeld in 4 delen, betekent een analyse en een studie van de technologische verschillen en hun oorzaken tussen de lidstaten van de OESO. Het eerste gedeelte is gewijd aan de toenemende bezorgdheid die de technologische verschillen oproepen, het tweede gedeelte aan de resultaten van de studies van de OESO, wat de aard en de uitgestrektheid van deze verschillen betreft, hun definitie en hun oorzaken. In een derde gedeelte bestudeert het verslag de verschillende interpretatiemogelijkheden dezer verschillen en bespreekt het probleem van de betrekkingen tussen de wetenschap en de economische en sociale vooruitgang, de verspreiding dervernieuwingen en de economische groei, de rol van de oorspronkelijke vernieuwing en de rol van de wetenschappelijke industriën. Het vierde gedeelte is gewijd aan politieke en het mogelijke actievelde, de nationale politiek die de werkzaamheid in in de vernieuwing dient te intensiveren, de internationale samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied.

CONSEQUENCES PREVISIBLES SUR L'EMPLOI ET LA FORMATION
PROFESSIONNELLE DU DEVELOPPEMENT DE L'AUTOMATISATION
DE LA GESTION DES ENTREPRISES

Extraits du rapport présenté au Conseil Economique et Social par
Pierre LHERMITTE, Supplément aux Informations SIDA, no 185/186 -
Juillet/Août 1969, 19p.

Voraussichtliche Folgen der Entwicklung der Automatisierung der Be-
triebsführung auf die Beschäftigungslage und die Berufsausbildung

—

Conseguenze prevedibili dello sviluppo e dell'automazione della gestione
aziendale sull'impiego e la formazione professionale

De te verwachten gevolgen van de ontwikkeling van de automatisering van
de bedrijfsleiding op het werk en de beroepsopleiding.

Diese Studie, welche vom Verfasser vor dem Wirtschafts- und Sozialrat
(Frankreich) dargelegt wurde, untersucht die voraussichtlichen Folgen
der Entwicklung der Automatisierung der Betriebsführung. Im ersten
Teil legt der Autor die Methoden der automatisierten Betriebsführung
dar, bevor er im zweiten Teil ihre Anwendung in den Betrieben be-
schreibt. Der dritte Teil untersucht die Folgen der Einführung dieser
neuen Methoden in den Betrieben. Der Bericht schliesst mit einer Studie
über die Folgen der Entwicklung der Datenfernübertragung auf die indu-
striellen Strukturen.

Ce document, présenté par l'auteur au Conseil Economique et Social
(France), traite des conséquences prévisibles du développement de l'au-
tomatisation de la gestion des entreprises. Dans une première partie,
l'auteur présente les techniques de l'informatique de gestion avant
d'aborder dans la seconde partie les conséquences de l'introduction de
ces techniques nouvelles dans les entreprises. Le rapport se termine
avec l'étude des conséquences du développement de la télétransmission
des données sur les structures industrielles.

Questo documento presentato dall'autore al Consiglio Economico e Sociale (Francia) tratta delle conseguenze prevedibili dello sviluppo dell'automazione della gestione aziendale. In una prima parte l'autore presenta le tecniche dell'informatica di gestione prima di abordare nella seconda parte le conseguenze dell'introduzione di queste nuove tecniche nelle aziende. Il rapporto si conclude con lo studio delle conseguenze dello sviluppo della teletrasmissione dei dati sulle strutture industriali.

Dit dokument, gepresenteerd door de schrijver aan de Economische en Sociale Raad (Frankrijk), handelt over de te verwachten gevolgen van de ontwikkeling van de automatisering van de bedrijfsleiding. In een eerste gedeelte zet de schrijver de methoden uiteen van een geautomatiseerde bedrijfsleiding, alvorens in het tweede gedeelte de gevolgen te bespreken van de invoering van deze nieuwe technieken bij de ondernemingen. Het verslag eindigt met een studie van de gevolgen van de ontwikkeling van de teleoverdracht der gegevens op de industriële structuren.

ROLF FREUND

BILDUNGSPLANUNG, BILDUNGSINVESTITION, BILDUNGSERTRAG

Institut für Angewandte Sozial- und Wirtschaftsforschung, Jupiter-Verlag,
1020 Wien, Robertgasse 2, Schriftenreihe/Heft 14, 191 S.Planification, Investissement et Rendement dans le
domaine de l'éducationPianificazione, Investimenti e Rendimento nel campo
dell'istruzione

Planning, investering en rendement op het gebied van de opleiding

Die Bildungsökonomie ist heute, aufgrund der Bedeutung der Ausbildung als wirtschaftlicher Wachstumsfaktor und des sehr grossen, steigenden Finanzbedarfs des Bildungswesens zu einem wichtigen Zweig der Volkswirtschaftslehre geworden. Der Autor stellt in einem ersten Teil seiner Arbeit dar, warum der Staat ordnend und planend im Bildungswesen eingreifen muss und beschreibt die verschiedenen Planungsmodelle, welche ihm dabei als Orientierungs- und Entscheidungshilfen dienen können. Der zweite Teil ist der Berechnung von Bildungsinvestitionen und Bildungsertrag gewidmet, welche in einer Kosten-Ertrags-Analyse gegenübergestellt werden. Zusammenfassend diskutiert der Autor Mittel, Möglichkeiten und Grenzen der Bildungspolitik.

L'Économie de l'éducation est devenue aujourd'hui une branche importante de l'économie en raison de l'importance de l'éducation en tant que facteur de la croissance économique et des besoins financiers toujours croissants de l'enseignement. Dans une première partie, l'auteur expose les raisons pour lesquelles l'Etat doit jouer un rôle d'organisateur et de planificateur de l'enseignement et décrit les différents modèles de planification pouvant l'aider dans l'orientation de sa politique et dans la prise de décisions. La deuxième partie est consacrée au calcul des investissements dans le domaine de l'éducation et de l'efficacité de l'enseignement qui sont confrontés dans une analyse coûts-efficacité. En conclusion, l'auteur discute des moyens, des possibilités et des limites d'une politique de l'éducation.

L'Economia dell'istruzione é diventata oggi un settore importante dell'economia data l'importanza dell'istruzione come fattore dello sviluppo economico e delle esigenze finanziarie sempre crescenti dell'insegnamento. In una prima parte, l'autore espone le ragioni per cui lo Stato deve svolgere un ruolo di organizzatore e di pianificatore dell'insegnamento e descrive i vari modelli di pianificazione che possono aiutarlo nell'orientare la propria politica e nel prendere decisioni. La seconda parte é consacrata al calcolo degli investimenti nel campo dell'educazione e dell'efficienza dell'insegnamento che vengono confrontati in un'analisi costi-efficienza. Concludendo, l'autore discute dei mezzi, delle possibilità e dei limiti di una politica dell'istruzione.

De economie van de opleiding is tegenwoordig een belangrijke tak van de economie geworden vanwege het belang van de opleiding als factor van de economische groei en de steeds toenemende financiële behoeften van het onderwijs. In een eerste gedeelte zet de schrijver de redenen uiteen waarom de Staat de rol moet spelen van organisator en planner van het onderwijs en beschrijft de verschillende planningsmodellen die kunnen helpen bij de orientering van haar politiek en bij haar stellingname. Het tweede gedeelte is gewijd aan de berekening van de investeringen op het gebied van de opleiding en de efficiency van het onderwijs die worden geconfronteerd in een kosten-efficiency analyse. Tot slot bespreekt de schrijver de middelen, de mogelijkheden en de grenzen van een opleidingspolitiek.

LA POLITIQUE DE LA SCIENCE EN URSS

OCDE, Paris 1969, 637 p. Publications de l'OCDE, 2, rue André-Pascal, Paris - 16⁰, Prix F. 60, FS 57, DM 50, £5, \$ 15.

Die Wissenschaftspolitik in der UdSSR

—

La politica scientifica in URSS

De wetenschapspolitiek in de URSS

Diese umfassende Studie will einen allgemeinen Überblick über die Wissenschaftspolitik in der UdSSR vermitteln. Sie ist in fünf Teile gegliedert und behandelt nacheinander: I. Forschungs- und Entwicklungsplanung in der UdSSR. II. Das Potential an wissenschaftlichen und technischen Arbeitskräften in der UdSSR in den Jahren 1961 - 1966. III. Organisation und Planung der Forschung im akademischen System. IV. Organisation und Planung der Forschung im Hochschulwesen. V. Wissenschaft und Industrie in der UdSSR. Der Anhang enthält für jeden dieser Teile statistische Informationen, insbesondere über Arbeitskräftezahl und Budgets. Die Studie enthält zu Beginn ein interessantes Glossarium über die besprochenen Institutionen und ihre Aufgaben.

Cette importante étude vise à donner une vue générale sur la politique de la science en URSS. Articulée en cinq parties, elle aborde successivement: I. La planification de la recherche et du développement en Union soviétique. II. Les ressources de main-d'oeuvre scientifique et technique au cours de la période 1961-1966. III. L'organisation et la planification de la recherche dans le système académique. IV. L'organisation et la planification de la recherche dans les établissements d'enseignement supérieur et V. La Science et l'Industrie en URSS. Des annexes importantes donnent pour chacune de ces parties des informations statistiques, notamment sur les effectifs et les budgets. Au début de cette étude signa- lions, un intéressant glossaire sur les institutions soviétiques concernées et leur rôle dans ce domaine.

Questo importante studio tende a fornire un panorama generale sulla politica scientifica in URSS. Articolato in cinque parti, esso abborda successivamente: I. La pianificazione della ricerca e dello sviluppo nell'Unione Sovietica. II. Le risorse in manodopera scientifica e tecnica nel periodo 1961-66. III. L'organizzazione e la pianificazione della ricerca nel sistema scolastico. IV. L'organizzazione e la pianificazione della ricerca nelle scuole superiori. V. Scienza e Industria in URSS. Allegati importanti forniscono per ognuna di queste parti informazioni scientifiche, soprattutto per quanto riguarda gli effettivi e i bilanci. Segnaliamo all'inizio di questo studio un interessante glossario relativo soprattutto alle istituzioni sovietiche interessate e al ruolo da esse esercitato in questo campo.

Deze belangrijke studie geeft een algemeen overzicht van de wetenschapspolitiek in de URSS. Onderverdeeld in vijf delen, worden achtereenvolgens besproken: I. De research- en ontwikkelingsplanning in de URSS II. Het potentieel aan wetenschappelijke en technische arbeidskrachten in de periode 1961-1966. III: de organisatie en de planning van de research in het academisch systeem. IV: de organisatie en de planning van de research in het hogeschoolwezen. V: de wetenschap en de industrie in de URSS. Belangrijke bijlagen geven voor elk van deze delen statistische gegevens, met name over het aantal arbeidskrachten en het budget. Aan het begin van deze studie vinden wij nog een interessante lijst van de besproken russische instellingen en hun taak op dit gebied.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten
IV

Niveau - Niveau
Livello - Niveau
C

Industria - Industrie
Industria - Industrie
1

FACHLICHE VORSCHRIFTEN ZUR REGELUNG DES LEHR-
LINGSWESENS UND DER GESELLENPRÜFUNG IM SCHMIEDE-
HANDWERK

Heft 90, 69, Deutscher Handwerkskammertag, Bonn, Johannerstr.1,12S.

Règlements techniques pour l'apprentissage et l'examen de fin
d'apprentissage du forgeron

Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine appren-
distato come fabbro.

Technische voorschriften voor de scholing en
het eindexamen van smid

Diese Vorschriften zur Regelung der Berufsausbildung der Lehrlinge und der fachlichen Prüfungsanforderungen im praktischen und fachtheoretischen Teil der Gesellenprüfung im Schmiede-Handwerk in der Bundesrepublik Deutschland wurden als Ergänzung der allgemeinen Lehrlingsordnung und der Gesellenprüfungsordnung erlassen. Die Anlage enthält einen Auszug aus der Gesellenprüfungsordnung über die Prüfungsanforderung im III. Hauptteil, (allgemein-theoretische Prüfung).

Ces règlements concernant la formation professionnelle des apprentis et le programme d'examen pour les parties pratique et théorique-technique de l'examen de fin d'apprentissage du forgeron ont été promulgués sous forme de complément au règlement général de l'apprentissage et de l'examen du fin d'apprentissage dans la République fédérale d'Allemagne. L'annexe contient un extrait du règlement de l'examen de fin d'apprentissage portant sur le programme d'examen de la IIIème partie principale (examen théorique-générale).

Questi regolamenti relativi alla formazione professionale degli apprendisti e al programma di esame per le parti pratica e teorico-tecnica dell'esame di fine apprendistato come fabbro sono stati promulgati sotto forma di complemento al regolamento generale dell'apprendistato e dell'esame di fine apprendistato nella Repubblica Federale Tedesca. L'allegato contiene un estratto del regolamento di esame centrato sul programma di esame della III^o parte principale (esame teorico-generale).

Deze voorschriften betreffende de beroepsopleiding van leerjongens en het examenprogramma voor het praktische en theoretisch-technische gedeelte van het eindexamen van de scholing van smid zijn uitgevaardigd in de vorm van een aanvulling op het algemeen reglement van de scholing en het eindexamen in de Duitse Bondsrepubliek. De bijlage bevat een uittreksel van het reglement van het eindexamen dat betrekking heeft op het examenprogramma van het IIIe hoofddeelte (algemeen theoretisch examen).

Deutschland
(Bundesrep.)

IV

C

1

REGLÈMENTS TECHNIQUES POUR L'APPRENTISSAGE ET L'EXAMEN DE FIN D'APPRENTISSAGE DANS LA PROFESSION DE COUTURIER POUR FEMMES

Heft 66, 1969, 285, Herausgeber Deutscher Handwerkskammertag, Bonn, Johanniterstr.1

Fachliche Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Damenschneider-Handwerk

—

Regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato nella professione di sarto per signora

Technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen in het beroep van dameskleermaker

Diese Vorschriften zur Regelung der Berufsausbildung der Lehrlinge und der fachlichen Prüfungsanforderungen im praktischen und fachtheoretischen Teil der Gesellenprüfung im Damenschneider-Handwerk in der Bundesrepublik Deutschland wurden als Ergänzung der Allgemeinen Lehrlingsordnung und der Gesellenprüfungsordnung erlassen. Der Anhang enthält die Prüfungsanforderungen für den allgemein-theoretischen Teil der Gesellenprüfung, die fachlichen Grundsätze des Bundesinnungsverbandes für das Damenschneider-Handwerk sowie der Arbeitsgemeinschaft des Bekleidungs-Handwerks im Bundesgebiet e.V. für die Anwendung der fachlichen Vorschriften zur Regelung des Lehrlingswesens und der Gesellenprüfung im Damenschneider-Handwerk sowie den Berufsausbildungsplan für die Meisterlehre im Damenschneider-Handwerk und den Bewertungsbogen für die Gesellenprüfung im Damenschneider-Handwerk.

Ces règlements concernant la formation professionnelle des apprentis et le programme d'examen pour les parties pratiques et théorico-techniques de l'examen de fin d'apprentissage dans la profession de couturier pour femmes en République fédérale d'Allemagne ont été promulgués sous forme de complément au règlement général de l'apprentissage et de l'examen de fin d'apprentissage. L'annexe contient le programme d'examen de la partie théorique-générale, les règlements techniques de la fédération syndicale des couturiers pour femmes, ainsi que du groupe de travail du l'habillement de la République fédérale concernant tant l'application des règlements techniques pour l'appren-

tissage et l'examen de fin d'apprentissage pour couturiers pour femmes que le programme de formation pour l'accès à la maîtrise. En annexe figure également la feuille de notation pour l'examen de fin d'apprentissage.

Tali regolamenti relativi alla formazione professionale degli apprendisti e al programma di esame per le parti pratiche e teorico-tecniche dell'esame di fine apprendistato nella professione di sarto per signora nella Repubblica Federale Tedesca sono stati promulgati sotto forma di complemento al regolamento generale dell'apprendistato e dell'esame di fine apprendistato. L'allegato contiene il programma di esame della parte teorico-generale, i regolamenti tecnici della federazione sindacale dei sarti per signora e del gruppo di lavoro dell'abbigliamento della Repubblica Federale relativo sia all'applicazione dei regolamenti tecnici per l'apprendistato e l'esame di fine apprendistato per i sarti per signora, sia il programma di formazione per accedere al grado di quadro intermedio. In allegato il foglio di annotazione per l'esame di fine apprendistato.

Deze voorschriften betreffende de beroepsopleiding en het examenprogramma voor de praktische en theoretisch—technische gedeeltes van het eindexamen in het beroep van dameskleermaker in de Duitse Bondsrepubliek zijn uitgegeven in de vorm van aanvullingen op de algemene gedeelte, de technische voorschriften van het vakverbond van dameskleermakers evenals van de werkgroep der Confectie van de Bondsrepubliek betreffende de toepassing van de technische voorschriften voor de scholing en het eindexamen voor dameskleermakers en het opleidingsprogramma voor het leermeesterschap. In de bijlage vindt men eveneens een beoordeling van het eindexamen voor dameskleermaker.

FACHLICHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE MEISTERPRÜFUNG
IM ELEKTROMASCHIENENBAUER-HANDWERK
1969, Heft 89, 18 S. Deutscher Handwerkskammertag,
Bonn, Johannerstr. 1

Règlements techniques pour l'examen de maîtrise dans la construction
de machines électriques

Regolamenti tecnici relativi all'esame di quadro intermedio nel settore
costruzione macchine elettriche

Technische voorschriften voor het chefexamen in de
elektromachinebouw

Diese Vorschriften zur Regelung der Prüfungsanforderungen im praktischen und fachtheoretischen Hauptteil der Meisterprüfung im Elektromaschinenbauer-Handwerk in der Bundesrepublik Deutschland wurden als Ergänzung der Meisterprüfungsordnung erlassen. Anlage 1 enthält das Berufsbild, Anlage 2 und Anlage 3 Auszüge aus der Meisterprüfungsordnung betreffend die Prüfungsanforderungen im geschäfts- und rechtskundlichen Hauptteil der Meisterprüfung und die Prüfungsanforderungen im berufserzieherischen Hauptteil der Meisterprüfung.

Ces règlements concernant le programme d'examen pour les parties pratiques et théorico-générales de l'examen de maîtrise dans la construction des machines électriques ont été promulgués sous forme de complément au règlement général pour l'examen de maîtrise dans la République fédérale d'Allemagne. Plusieurs annexes complètent ce document: l'Annexe 1 concerne le profil professionnel. Les Annexes 2 et 3 sont constituées par des extraits du règlement de l'examen de maîtrise concernant le programme des parties commerciale et juridique, ainsi que celui de la partie pédagogie professionnelle.

Questi regolamenti relativi al programma di esame per le parti pratiche e teorico-generalì dell'esame di quadro intermedio nel settore costruzione macchine elettriche sono stati promulgati sotto forma di complemento al regolamento generale per l'esame di quadro intermedio nella Repubblica Federale Tedesca. Vari allegati completano questo documento: l'allegato 1 riguarda il profilo professionale; gli allegati 2 e 3 consistono in estratti del regolamento dell'esame di quadro intermedio relativo al programma delle parti commerciali e giuridiche nonché di quello della parte pedagogia professionale.

Deze voorschriften betreffende het examenprogramma voor de praktische en algemeen-theoretische gedeeltes van het chefexamen in de elektromachinebouw zijn uitgevaardigd in de vorm van een aanvulling op het algemeen reglement voor het chefexamen in de Duitse Bondsrepubliek. Dit dokument bevat verschillende bijlagen: bijlage 1 betreft het beroepsprofiel. Bijlagen 2 en 3 zijn samengesteld door uittreksels uit het reglement van het chefexamen betreffende het programma van de commerciële en juridische gedeeltes, alsmede van het gedeelte beroeps pedagogiek.

Land - Pays
Paese - Land
Deutschland
(Bundesrep.)

Art - Nature
Tipo - Soorten

IV

Niveau - Niveau
Livello - Niveau

D

Industria - Industrie
Industria - Industrie

1

FACHLICHE VORSCHRIFTEN FÜR DIE MEISTERPRÜFUNG IM
KRAFTFAHRZEUGMECHANIKERHANDWERK
1969, Heft 86, 28 S. Deutscher Handwerkskammertag,
Bonn, Johannerstr. 1

Règlements techniques pour l'examen de maîtrise de réparateur -
mécanicien

Regolamenti tecnici per l'esame di quadro intermedio ad uso dei
riparatori meccanici

Technische voorschriften voor het chefexamen van reparateur-
mecanicien

Diese Vorschriften zur Regelung der Prüfungsanforderungen im prakti-
schen und fachtheoretischen Hauptteil der Meisterprüfung im Kraftfahr-
zeugmechaniker-Handwerk in der Bundesrepublik Deutschland wurden
als Ergänzung der Meisterprüfungsordnung erlassen. Anlage I enthält das
Berufsbild, Anlage 2 und Anlage 3 sind Auszüge aus der Meisterprüfungs-
ordnung und betreffen die Prüfungsanforderungen im geschäfts- und
rechtskundlichen Hauptteil der Meisterprüfung sowie die Prüfungs-
anforderungen im berufserzieherischen Hauptteil der Meisterprüfung.
Der Anhang enthält die fachlichen Grundsätze des Zentralverbandes
des Kraftfahrzeug-Handwerks für die Anwendung der fachlichen Vor-
schriften für die Meisterprüfung und die Empfehlung dieses Zentralver-
bandes für die Bewertung der Prüfungsleistungen in der Meisterprüfung.

Ces règlements concernant le programme d'examen pour les parties
pratique et théorique - technique de l'examen de maîtrise pour le répara-
teur - mécanicien ont été promulgués sous forme de complément au
règlement général de l'examen de maîtrise dans la République fédé-
rale d'Allemagne. Plusieurs annexes complètent ce document. L'annexe
I concerne le profil professionnel. Les annexes 2 et 3 sont constituées
par des extraits du règlement de l'examen de maîtrise (programmes
d'examen pour la partie commerciale et juridique et la partie pédagogie
professionnelle. Le document est complété par les règlements techniques
de l'organisation centrale des réparateurs mécaniciens allemands sur
l'application des règlements techniques à l'examen de maîtrise et les re-
commandations de cette organisation centrale pour la notation concer-
nant l'examen de maîtrise.

Questi regolamenti relativi al programma di esame per le parti pratiche e teorico-tecniche dell'esame di quadro intermedio per il riparatore meccanico sono stati promulgati sotto forma di complemento al regolamento generale dell'esame di quadro intermedio nella Repubblica Federale Tedesca. Vari allegati completano questo documento. L'allegato 1 riguarda il profilo professionale. Gli allegati 2 e 3 consistono di estratti del regolamento dell'esame di quadro intermedio (programma di esame per la parte commerciale e giuridica e la parte pedagogia professionale.) Il documento è completato dai regolamenti tecnici dell'organizzazione centrale dei riparatori meccanici tedeschi relativi all'applicazione di detti regolamenti all'esame di quadro intermedio e dalle raccomandazioni di questa Organizzazione centrale per la votazione di detto esame.

Deze voorschriften betreffen het examenprogramma voor de praktische en theoretisch-technische gedeeltes van het chefexamen van reparateur-mechanici en zijn uitvaardigd in de vorm van een aanvulling op het algemeen reglement van het chefexamen in de Duitse Bondsrepubliek. Verschillende bijlagen vóompleteren dit dokument. Bijlage 1 betreft het beroepsprofiel. Bijlagen 2 en 3 zijn samengesteld uit uittreksels van het reglement van chefexamen (examenprogramma's van de commerciële en juridische gedeeltes en het gedeelte beroepsagogiek). Het dokument wordt gecompleteerd door de technische voorschriften van de Centrale Organisatie van duitse reparateurs-mechaniciens betreffende de toepassing van de technische voorschriften bij het chefexamen en de aanbevelingen van deze centrale Organisatie voor de beoordeling bij het chefexamen.

EINFÜHRUNG IN DIE TYPOGRAFIE

Fachtechnische Schriftenreihe, Heft 9, Form und Technik, 7000 Stuttgart I,
Postfach 1282

Introduction à la typographie

Introduzione alla tipografia

Inleiding in de typographie

Diese Broschüre der Industriegewerkschaft Druck und Papier stellt eine Einführung in die Typografie in Form von Anleitungen zum Entwerfen von zwölf Aufgaben mit Ergebnissen dar, und will eine Grundlage zeitgemässer typographischer Gestaltung in leicht verständlicher Form vermitteln. Die Ergebnisse der Aufgaben wurden in einer Art Fernlehrgang erarbeitet, den die Gewerkschaft Druck und Papier unter dem Titel "Gestaltungsaufgaben" in jedem Winterhalbjahr ausschreibt. Die Broschüre kann als Arbeitsunterlage für die Vorbereitung der Lehrmeisterprüfung sowie auch für diejenigen, die die Prüfung schon hinter sich haben, zur Weiterbildung von Fach- und Berufsschullehrern dienen.

Cette brochure du syndicat industriel "Druck und Papier" constitue une introduction à la typographie sous la forme d'une initiation à la composition en 12 thèmes d'exercices accompagnés de travaux et vise à présenter les notions de base d'une typographie moderne sous une forme facilement compréhensible. Les travaux présentés ont été faits par des élèves dans le cadre d'un cours par correspondance que le syndicat "Druck und Papier" organise chaque hiver sous le titre "exercices de composition". La brochure peut servir de document de travail pour la préparation de l'examen de maîtrise et à ceux qui possèdent déjà la maîtrise pour leur perfectionnement, ainsi qu'aux professeurs des écoles techniques et professionnelles.

Questo fascicolo del sindacato industriale "Druck und Papier" costituisce un'introduzione alla tipografia sotto forma di un'iniziazione alla composizione in 12 temi di esercizi accompagnati da lavori pratici e ha come scopo quello di presentare le nozioni base di una tipografia moderna in maniera facilmente comprensibile. I lavori presentati sono stati eseguiti da allievi nel quadro di un corso per corrispondenza che il sindacato "Druck und Papier" organizza ogni inverno sotto il titolo "esercizi di composizione". Il fascicolo può servire come documento di lavoro agli apprendisti per preparare l'esame di quadro intermedio e a coloro che lo hanno già superato, nonché ai professori delle scuole tecniche e professionali per preparare l'esame di quadro intermedio e a coloro che lo hanno già superato, nonché ai professori delle scuole tecniche e professionali per perfezionarsi.

Deze brochure van het industrieverbond "Druk en Papier" is een inleiding in de typographie in de vorm van een inwijding tot het samenstellen in 12 thema's van oefeningen met resultaten en tracht de grondbeginselen te geven van een moderne typographie in een gemakkelijk te begrijpen vorm. De vermelde werkzaamheden zijn uitgevoerd door de leerlingen in het kader van een schriftelijke cursus die het verbond "Druck und Papier" iedere winter organiseert onder de titel "compositi-oefeningen". De brochure kan als werkdokument dienen voor de leerjongens bij het voorbereiden van het meesterexamen en voor hen die reeds dit examen haalden als perfectionering, evenals voor de leraren van de technische en vakscholen.

Dipl.-Ing. A. BOLBRINKER

NE-METALL-FIBEL

BDS-Fachbuchreihe, Vertriebsgesellschaft des BDS, Bochum, Westring 43.
288 S. DM 9,40.

—

Petit lexique des métaux non ferreux

Piccolo lessico dei metalli non ferrosi

Woordenboek van niet ijzerhoudende metalen

Die NE-Metall-Fibel ist das II. Handbuch in der BDS-Fachbuchreihe und ergänzt das Stahl-Lexikon sowie die Fibeln über die Fachgebiete Bleche, Röhren, Profile usw. NE-Metalle gewinnen heute immer mehr an Bedeutung, daher erschien es nützlich dieses weitverzweigte Gebiet umfassend darzustellen. In der NE-Metall-Fibel werden insgesamt 75 Metalle und die Legierungen einiger Metalle vorgestellt. Den Einzelbeschreibungen der Metalle geht eine Metall- und Werkstoffkunde voraus, in welcher die Eigenschaften und die Verarbeitung der Metalle ausführlich beschrieben sind. Das Werk wird durch Tabellen ergänzt, in denen die hauptsächlichsten technologischen Werte der Zugfestigkeit, Dehnung und Härte in Zahlen angegeben sind, Die neuste Normung wurde gleichfalls berücksichtigt.

Le petit lexique des métaux non ferreux constitue le IIème manuel dans la série des ouvrages spécialisés du "BDS" complétant le lexique de l'acier ainsi que les ouvrages sur les tôles, les tubes, les profilés, etc. Les métaux non ferreux ont une importance toujours croissante, c'est pourquoi il a semblé utile de donner une vue approfondie de ce domaine très vaste. Le petit lexique des métaux non ferreux traite au total de 75 métaux et des alliages de quelques métaux. Les descriptions individuelles des métaux sont précédées d'un chapitre sur la métallographie et les matériaux traitant de façon détaillée des propriétés, de la fusion et de la transformation des métaux. L'ouvrage est complété par des tableaux mentionnant les principales valeurs technologiques (en chiffres) de la résistance à la traction, de l'allongement et de la dureté. Il y est également tenu compte des normes les plus récentes.

Il piccolo lessico dei metalli non ferrosi costituisce il secondo manuale nella serie delle opere specializzate dell' "BDS", venendo a completare il lessico dell'acciaio nonché le opere sulla lamiera, i tubi, i profilati ecc. I metalli non ferrosi acquistano un'importanza sempre crescente e per questa ragione è parso opportuno fornire un panorama approfondito di questo vastissimo campo. Il piccolo lessico dei metalli non ferrosi tratta in totale 75 metalli e leghe di alcuni metalli. Le descrizioni di ogni metallo sono precedute da un capitolo sulla metallografia e i materiali che tratta in maniera approfondita delle proprietà, della fusione e della trasformazione dei metalli. Completano l'opera alcuni prospetti che ricordano i principali valori tecnologici (in cifre) della resistenza alla trazione, dell'estensibilità e della durezza. Si tiene inoltre conto delle norme più recenti.

Dit kleine woordenboek van niet ijzerhoudende metalen is het IIe handboek in de serie van gespecialiseerde werken van de "BDS", dat een aanvulling betekent van het staalwoordenboek, van de werken over platen, buizen, profielen etc. De niet ijzerhoudende metalen krijgen een steeds grotere betekenis, en het leek daarom ook nuttig een diepgaand overzicht te geven van dit wijdvertakte domein. Het woordenboek van niet ijzerhoudende metalen behandelt in totaal 75 metalen en legeringen van enkele metalen. De individuele beschrijvingen der metalen worden voorafgegaan door een hoofdstuk over metaalkunde en materialen, waarin een uitgebreide uiteenzetting wordt gegeven van de eigenschappen, de smelting en de verandering van metalen. Het werk wordt aangevuld door tabellen waarin de belangrijkste technologische waarden (in cijfers) worden aangegeven van de trekweerstand, de verlenging en de hardheid. Er is eveneens rekening gehouden met de meest recente normen.

PRAXIS DES SCHMELZENS IM KUPOLOFEN
1967, Giesserei Verlag GmbH, 4 Düsseldorf, 188S.

Pratique de la fusion dans le cubilot

Pratica della fusione nel cubilotto

De praktijk van het smelten in de schachtoven

Dieses Werk wurde im Rahmen der technisch-wissenschaftlichen Gemeinschaftsarbeit des Fachausschusses "Gusseisenschmelzen" des "Vereines Deutscher Giessereifachleute" von einer Gruppe von Fachleuten erstellt. Das Schmelzen im Kupolofen war in den letzten 25 Jahren Gegenstand zahlreicher Untersuchungen, deren Ergebnisse, soweit es sich um die Schmelzpraxis handelt, in diesem Buch zusammengestellt sind. Theoretische Erläuterungen werden nur dort gegeben, wo sie zum Verständnis der Probleme unbedingt erforderlich sind. Das Buch wird durch eine Vielzahl von Tabellen und Bildern sowie Beispielen aus der Praxis ergänzt und vermittelt eine umfassende Kenntnis des Kupolofenschmelzens nach dem derzeitigen Stand der Technik. Es dient dem Betriebspraktiker und dem Studierenden als Lehrbuch und Nachschlagewerk.

Cet ouvrage a été élaboré par un groupe de spécialistes dans le cadre des activités techniques et scientifiques de la commission "Gusseisenschmelzen" du "Verein Deutscher Giessereifachleute". Au cours des 25 dernières années la fusion dans le cubilot a été l'objet de nombreuses études dont les résultats - dans la mesure où il s'agit de questions pratiques - sont réunis dans cet ouvrage. Des explications théoriques ne sont données que lorsqu'elles sont absolument indispensables à la compréhension des problèmes. Le livre est complété par un nombre important de tableaux et d'illustrations ainsi que par des descriptions d'exemples pratiques et donne des informations approfondies sur la fusion dans le cubilot en tenant compte de l'état actuel des techniques. Il constitue un manuel et un ouvrage de référence tant pour l'étudiant que pour tous ceux qui travaillent dans les fonderies.

Quest'opera é stata elaborata da un gruppo di specialisti nel quadro delle attività tecniche e scientifiche della commissione "Gusseisenschmelzen" del "Verein Deutscher Giessereifachleute". Nel corso degli ultimi 25 anni la fusione nel cubilotto é stata oggetto di vari studi i cui risultati - nella misura in cui si tratti di questioni pratiche - vengono riuniti in quest'opera. Le spiegazioni teoriche compaiono soltanto quando sono assolutamente indispensabili alla comprensione dei problemi. Il libro é completato da una vasta serie di prospetti, illustrazioni e descrizioni di esempi pratici e fornisce ampie informazioni sulla fusione nel cubilotto tenendo conto dello stato attuale delle tecniche. Costituisce un manuale e un'opera di riferimento per lo studente e per tutti coloro che lavorano nelle fonderie.

Dit werk is samengesteld door een groep specialisten in het kader van de technische en wetenschappelijke activiteiten van de commissie "Gusseisenschmelzen" van de "Verein Deutscher Giessereifachleute". In de loop van de laatste 25 jaar is het smelten in de schachtoven het onderwerp geweest van talrijke studies, waarvan de resultaten, voorzover het de smeltpraktijk betreft, in dit werk zijn verzameld. Theoretische uiteenzettingen worden gegeven indien deze absoluut noodzakelijk zijn voor het begrip der problemen. Het boek wordt gecompleteerd door een groot aantal tabellen en illustraties, evenals door beschrijvingen van praktische voorbeelden en het geeft diepgaande informatie over het smelten in de schachtoven waarbij rekening wordt gehouden met de huidige stand der techniek. Het dient als handboek en als naslagwerk zowel voor de student als voor al diegenen die in de gieterij werken.

LISTE DER ZEITUNGEN UND ZEITSCHRIFTEN

LISTE DES PUBLICATIONS PERIODIQUES

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI PERIODICHE

LIJST VAN KRANTEN EN TIJDSCHRIFTEN

BERUFSKUNDLICHE MITTEILUNGEN (85 NÜRNBERG)
BUNDESANSTALT FÜR ARBEITSVERMITTLUNG UND ARBEITS-
LOSENVERSICHERUNG
FRAUENTORGRABEN 33/35
12 NOS.P.A.P.EX.DM 1,-

BUNDESARBEITSBLATT (KOLN)
HERAUSGEBER DER BUNDESMINISTER FÜR ARBEIT UND
SOZIALORDNUNG
VERLAG KOHLHAMMER
12 NOS.P.A.P.EX.DM 4,80

DIE DEUTSCHE LANDJUGEND (532 BAD GODESBERG)
ZEITSCHRIFT DES BUNDES DER DEUTSCHEN LANDJUGEND,
HERAUSGEBEN VOM BUND DER DEUTSCHEN LANDJUGEND IM
DEUTSCHEN BAUERNVERBAND E.V.
KOLNERSTRASSE 142/48
12 NOS.P.A.P.EX.DM 4,50

DIE DEUTSCHE BERUFS- UND FACHSCHULE (62 WIESBADEN)
MONATSSCHRIFT FÜR BERUFS- UND WIRTSCHAFTSPÄDAGOGIK
BAHNHOFSTRASSE 39
12 NOS.P.A.P.EX.DM 3,80

DER ARBEITSGEBER (5KOLN)
OFFIZIELLES ORGAN DER DEUTSCHEN
ARBEITGEBERVERBÄNDE
J.P.BACHEM VERLAG GMBH
24 NOS.P.A.P.EX.DM2,-/4,-

L'EDUCATION (PARIS 9⁰)
PUBLICATIONS DE L'EDUCATION NATIONALE
PARIS S.E.V.P.E.N.
13 RUE DU FOUR
52 NOS.P.A.P.E.X. F 1,50

MANAGEMENT FRANCE, CNOF (PARIS 6^o)
COMITE NATIONAL DE L'ORGANISATION FRANCAISE
3 RUE CASSETTE
12 NOS.P.A.P.EX. F. 6.50

QUALIFICAZIONE (ROMA)
PUBBLICAZIONI DELL'ISTITUTO NAZIONALE
PER L'ADDESTRAMENTO ET IL PERFEZIONAMENTO DEI
LAVORATORI DELL'INDUSTRIA
VIA SALARIA 229
P.EX.L'2.500

PADAGOGISCHE RUNDSCHAU (56 WUPPERTAL)
ERZIEHUNGSWISSENSCHAFTLICHE MONATSSCHRIFT
FÜR SCHULE UND HOCHSCHULE
ALOYS HENN VERLAG
12 NOS.P.A.P.EX.DM 4,50

PERSONNEL (PARIS 7^o)
ASSOCIATION NATIONALE DES DIRECTEURS
ET CHEFS DE PERSONNEL
57 RUE DE BABYLONE
9 NOS.P.A.P.EX. F 6.-

ZeF (MÜNCHEN)
ZEITUNG FÜR ERZIEHUNGSWISSENSCHAFTLICHE FORSCHUNG
MANZ VERLAG
ANZINGER STRASSE 1
4 NOS.P.A.DM 15,- P.EX.DM 4,60

DOCUMENTAZIONE PEDAGOGICA

La documentazione pedagogica è stata realizzata in stretta collaborazione tra

- i servizi della Commissione delle Comunità Europee (Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio, Comunità Economica europea, Comunità Europea dell'Energia Atomica) e
- l'Istituto Europeo per la formazione professionale.

Questa documentazione vi segnala con i dati indispensabili

- libri, relazioni, studi ed altri documenti importanti che trattano dei principi e metodi di formazione
- manuali, films, diapositive ed altri mezzi ausiliari pedagogici utilizzati dagli specialisti di formazione professionale.

Attiriamo in modo particolare l'attenzione dei lettori di questa documentazione pedagogica sul fatto che le opere, i films e gli altri documenti a cui viene fatto riferimento non sono in vendita presso la Commissione delle Comunità Europee ma devono acquistarsi presso i librai, i distributori o altri enti che ne curano la pubblicazione.

DE PEDAGOGISCHE DOCUMENTATIE

wordt in nauwe samenwerking tussen

de diensten van de Commissie van de Europese Gemeenschappen (Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, Europese Economische Gemeenschap, Europese Gemeenschap voor Atoomenergie)

en

« l'Institut Européen pour la Formation Professionnelle » samengesteld.

Deze pedagogische documentatie houdt U met grote nauwkeurigheid op de hoogte van

- boeken, verslagen inzake onderzoekswerk en andere belangrijke documenten, die de opleidingsprincipes en -methoden behandelen ;
- handleidingen, films, filmstroken en andere didactische hulpmiddelen, die door specialisten van de beroepsopleiding worden gebruikt.

Wij vestigen speciaal de aandacht van de Tezers van deze pedagogische documentatie op het feit dat de werken, films en andere vermelde documenten niet te koop zijn bij de Commissie der Europese Gemeenschappen. Zij kunnen worden verkregen in de boekhandel, bij de verdelers of bij de organisaties, die ze hebben uitgegeven.

CLASSIFICAZIONE PRINCIPALE

HOOFDINDELING

Formazione professionale	(in generale (scuola (centro (impresa	1 2 3 4	(algemeen (school centrum (bedrijf
Economia	(in generale (setto re primario (setto re secondario (- industria atomica (- industria mineraria (- industria siderurgica (setto re terziario	5 6 7 8 9 10 11	(algemeen (primaire sector (secundaire sector (- atoomindustrie (- mijnbouw (- staalindustrie (tertiaire sector

Manutenzione

Onderhoud

Sicurezza

Veiligheid

LIVELLO

NIVEAU

Livelli diversi	A	Verschillende niveaus
Manovalanza operai specializzati	B	Hulparbeiders en gespecialiseerde arbeiders
Operai qualificati	C	Geschoolde arbeiders
Capi operai e capi squadra	D	Werkmeesters
Tecnici e ingegneri	E	Technici en ingenieurs
Personale amministrativo e commerciale	F	Administratief en commercieel personeel
Personale dirigente	G	Hoger leidinggevend personeel
Professori ed istruttori	H	Leraren en opleiders

NATURA DEI DOCUMENTI

AARD VAN HET DOCUMENT

Leggi e decreti	I	Wetgeving en besluiten
Studi e testi diversi	II	Studies en verschillende teksten
Relazioni a conclusione di indagini	III	Verslagen in zake onderzoekingswerk
Programmi di corsi o die esame	IV	Opleidingsprogramma's
Manuali di insegnamento e corsi d'insegnamento con programmi	V	Leerboeken en geprogrammeerde instructie
Auxiliari pedagogici	VI	Andere leermiddelen
a) films		a) films
b) dispositive		b) filmstroken
c) nastri magnetici		c) geluidsbanden
d) plastici e modelli		d) leermodellen
e) altri		e) overige hulpmiddelen
Macchine d'insegnamento	VII	Onderwijsmachines
Bibliografia	VIII	Literatuuropgaven
Cataloghi (films, corsi, repertori di mestieri)	IX	Catalogi (films, cursussen, beroepsverslagen)